



Manual de instrucciones de la autocaravana  
Furgoneta VANTourer

Comparablemente mejor.





### ¡AVISO!

- ☞ Nuestras autocaravanas/caravanas están sometidas a un permanente desarrollo ulterior. Rogamos su comprensión que nos reservemos el derecho de modificaciones en lo referente al equipamiento, la forma y la tecnología. Este manual de instrucciones sólo será válido en cuanto que la autocaravana/caravana corresponda a la versión de la tecnología y el equipamiento descritos en el mismo. Por esta razón, no se puede hacer ninguna reclamación contra **EuroCaravanning GmbH & CO KG** sobre la base del contenido de este manual de instrucciones.
- ☞ **EuroCaravanning GmbH & CO KG** no asumirá ninguna responsabilidad por daños en la autocaravana/caravana que sean la consecuencia de no observar este manual de instrucciones.
- ☞ Además de este manual de instrucciones, también se deberán observar los reglamentos de seguridad y las leyes nacionales y locales de vigencia general para la operación de una autocaravana/caravana.
- ☞ En este manual de instrucciones estará descrita la versión actual de la autocaravana/caravana en el momento de la impresión del mismo.
- ☞ Queda prohibida la reimpresión, la reproducción y la traducción, incluso parcial, sin la expresa autorización por escrito por parte de **EuroCaravanning GmbH & CO KG**.

#### EXPLICACIÓN REFERENTE AL EQUIPAMIENTO:

El equipamiento (equipamiento estándar y accesorios especiales o bien accesorios) de nuestras autocaravanas/caravanas difiere de modelo a modelo.

Por lo tanto, en este manual de instrucciones se describen tanto características del equipamiento estándar como aquellas de los accesorios especiales o bien de los accesorios, en tanto que las mismas requieran una explicación.

Adicionalmente, se deberán observar los manuales de instrucciones adjuntos de los respectivos fabricantes.

© 2021 **KNAUS TABBERT AG**, Jandelsbrunn/Alemania

Fecha de edición: 28 de septiembre de 2021

Mi punto de servicio al cliente competente  
de **VANTourer**



**EuroCaravanning GmbH & CO KG**

Im Metternicher Feld 5-7  
D-56072 Koblenz

Dirección o bien sello del punto de servicio al cliente competente  
de **VANTourer**



## Índice de contenido

<b>1.</b>	<b>Prefacio</b> .....	<b>10</b>
1.1	Introducción .....	10
1.2	Datos del vehículo .....	11
1.3	Placa de identificación .....	11
<b>2.</b>	<b>Instrucciones de seguridad</b> .....	<b>12</b>
2.1	Lista/explicación de las señalizaciones de seguridad utilizadas .....	12
2.2	Dispositivos de seguridad .....	12
2.3	Reglamentos de seguridad para la circulación en carretera .....	13
2.4	Instrucciones de seguridad generales .....	14
2.5	Instrucciones de seguridad para el montaje de sistemas portadores en el trasero .....	15
2.6	Instrucciones de seguridad para el remolcado .....	15
2.7	Instrucciones de seguridad para la instalación de gas .....	16
2.8	Instrucciones de seguridad para la instalación eléctrica .....	18
2.8.1	Batería del motor de arranque y del habitáculo .....	18
2.8.2	Grupo electrógeno de emergencia .....	18
2.9	Protección contra incendios .....	18
2.9.1	Prevención del peligro de incendio .....	18
2.9.2	Extinción de incendios .....	19
2.9.3	Comportamiento en caso de incendio .....	19
2.10	Avisos importantes referentes a las instalaciones sanitarias .....	19
2.11	Aviso importante referente a la unidad de cocina .....	19
2.12	Indicaciones medioambientales .....	20
2.13	Avisos adicionales .....	20
2.14	Instrucciones de seguridad para la utilización de las camas .....	21
2.15	Eliminación de desechos / desguace del vehículo .....	21
<b>3.</b>	<b>Descripción y equipamiento</b> .....	<b>22</b>
3.1	Vehículo básico .....	22
3.2	Arcón de gas .....	22
3.3	Instalación interior y mobiliario .....	22
3.4	Lugares para dormir .....	22
3.5	Unidad de cocina .....	23
3.6	Disposición de los asientos .....	23
3.7	Calefacción y agua caliente .....	23
3.8	Instalaciones sanitarias .....	23
3.9	Agua potable y aguas residuales .....	23



<b>4.</b>	<b>Antes de comenzar el viaje.....</b>	<b>24</b>
4.1	Primera puesta en funcionamiento del vehículo .....	24
4.2	Matriculación del vehículo .....	24
4.3	Carga del vehículo .....	25
4.3.1	Carga del interior .....	25
4.3.2	Carga del techo .....	25
4.3.3	Carga del portabicicletas (accesorio especial) .....	26
4.4	Rastreador GPS (accesorio especial) .....	27
4.5	Sistema de frenos.....	27
4.6	Neumáticos .....	28
4.7	Cadenas para la nieve.....	29
4.8	Ajuste de los asientos del vehículo .....	29
4.9	Calefacción del asiento (accesorio especial) .....	30
4.9.1	Operación de la calefacción del asiento.....	31
4.10	Asiento infantil .....	32
4.10.1	Asiento infantil universal.....	32
4.10.2	Asiento infantil ISOFIX .....	33
4.11	Escalón eléctrico en la puerta de la superestructura (accesorio especial) .....	34
4.12	Iluminación eléctrica en el vehículo .....	34
4.13	Obtención de llaves de reserva .....	34
4.14	Comprobación del vehículo antes del viaje .....	35
<b>5.</b>	<b>Durante el viaje .....</b>	<b>36</b>
5.1	Viajes en el vehículo .....	36
5.2	Repostaje del vehículo .....	37
5.2.1	Repostaje de gasoil .....	38
5.2.2	Repostaje de AdBlue® .....	39
<b>6.</b>	<b>Después el viaje .....</b>	<b>40</b>
6.1	Freno de estacionamiento .....	40
6.2	Colocación del vehículo.....	40
6.3	Toldo parasol, porche y techo parasol.....	40
6.3.1	Generalidades del toldo parasol.....	41
6.3.2	Extensión y retracción del toldo parasol .....	41
<b>7.</b>	<b>Habitar .....</b>	<b>43</b>
7.1	Aireación y desaireación del vehículo.....	43
7.2	Cierre centralizado.....	44
7.2.1	Llave de contacto con tres botones.....	44
7.2.2	Llave de contacto con cuatro botones .....	44



7.3	Puertas del conductor y del acompañante .....	45
7.3.1	Apertura y cierre de las puertas del conductor y del acompañante desde el exterior .....	45
7.3.2	Apertura y cierre de las puertas del conductor y del acompañante desde el interior .....	45
7.4	Puerta corredera .....	46
7.4.1	Abrir y cerrar la puerta corredera desde el exterior .....	46
7.4.2	Abrir y cerrar la puerta corredera desde el interior .....	46
7.4.3	Mosquitera enrollable de la puerta corredera .....	47
7.5	Apertura y cierre de puerta trasera batiente de dos hojas .....	48
7.5.1	Apertura y cierre de la primera hoja desde el exterior .....	48
7.5.2	Apertura y cierre de la primera hoja desde el interior .....	49
7.5.3	Apertura y cierre de la segunda hoja .....	49
7.6	Claraboya Midi-Heki .....	50
7.7	Apertura/cierre de la claraboya .....	51
7.8	Apertura/cierre de las ventanas abatibles .....	52
7.9	Persiana oscurecedora enrollable en luna delantera y luna lateral .....	52
7.10	Banco variable (accesorio especial) .....	53
7.11	Mesas .....	54
7.11.1	Mesa de enganche .....	54
7.11.2	Mesa de enganche giratoria (accesorio especial) .....	54
7.12	Televisor pantalla plana (accesorio especial) .....	55
7.12.1	Televisor pantalla plana giratorio y con ajuste de altura .....	56
7.12.2	Televisor pantalla plana desplazable .....	57
7.13	Unidad de cocina .....	58
7.13.1	Fregadero .....	58
7.13.2	Encimera flexible (accesorio especial) .....	58
7.14	Célula de baño .....	59
7.14.1	Baño Vario .....	59
7.14.2	Ducha .....	59
7.14.3	Espejo .....	60
<b>8.</b>	<b>Reposo nocturno .....</b>	<b>61</b>
8.1	Transformación del grupo de asientos en cama .....	61
8.1.1	Cama para huésped (accesorio especial) .....	61
8.1.2	Cama de reserva .....	62
8.2	Cama trasera con función Lounge .....	64
8.3	Cama elevable (accesorio especial) .....	65
8.4	Techo abatible (accesorio especial) .....	66
8.4.1	Abrir el techo abatible .....	67
8.4.2	Uso de la superficie de reposo .....	68
8.4.3	Cerrar el techo abatible .....	71



<b>9.</b>	<b>Suministro de gas</b> .....	<b>73</b>
9.1	Avisos referentes al suministro de gas .....	73
9.1.1	Avisos referentes a la instalación de gas .....	73
9.1.2	Avisos para el caso de fugas en la instalación de gas .....	73
9.2	Gas licuado .....	74
9.3	Instalación de las bombonas de gas en el arcón de gas .....	75
9.4	Valores de orientación para el consumo de gas .....	75
9.5	Cambiar la bombona de gas .....	76
<b>10.</b>	<b>Suministro de agua</b> .....	<b>77</b>
10.1	Suministro de agua potable .....	77
10.2	Llenado del depósito de agua potable .....	78
10.3	Llenar la instalación de agua .....	78
10.4	Vaciado de la instalación de agua .....	79
10.5	Vaciado del depósito de agua potable .....	79
10.6	Reducción de peso para el modo de viaje .....	80
10.7	Eliminación de aguas residuales .....	80
10.8	Vaciar el depósito de aguas residuales .....	80
<b>11.</b>	<b>Suministro de corriente eléctrica</b> .....	<b>81</b>
11.1	Generalidades .....	81
11.2	Suministro de corriente eléctrica de 230 voltios (tensión de la red eléctrica) .....	82
11.3	Unidad eléctrica .....	83
11.3.1	Fusible automático .....	83
11.3.2	Caja de distribución .....	84
11.3.3	Cargador .....	84
11.4	Suministro de corriente eléctrica de 12 voltios en el habitáculo .....	84
11.5	Panel de control a bordo .....	84
11.6	Batería del habitáculo .....	86
11.7	Carga de la batería del habitáculo y la batería del motor de arranque .....	87
11.7.1	Controlar el estado de carga de la batería del habitáculo y de la batería del motor de arranque .....	87
11.7.2	Controlar el proceso de carga de la batería del habitáculo y de la batería del motor de arranque .....	87
11.7.3	Carga de la batería del habitáculo después de una parada prolongada del vehículo .....	87
11.8	Instalación o desmontaje de la batería del habitáculo .....	88
11.9	Alimentación eléctrica .....	88
11.10	Ejemplo de cálculo del consumo de energía .....	89
11.11	Suministro externo de corriente eléctrica de 230 voltios a través de grupo electrógeno de emergencia (accesorio especial) .....	90
11.11.1	Puesta en funcionamiento del grupo electrógeno de emergencia .....	90
11.11.2	Puesta fuera de funcionamiento del grupo electrógeno de emergencia .....	90
11.12	Puerto USB (accesorio especial) .....	91
11.13	Conmutador del autorradio (accesorio especial) .....	91
11.14	Iluminación interior e interruptores .....	91



<b>12.</b>	<b>Calefacción, agua caliente y clima</b>	<b>92</b>
12.1	Truma Combi D	92
12.1.1	Calentamiento y producción de agua caliente	93
12.1.2	Ajuste de los modos de operación con la unidad de mando CP Classic	94
12.1.2.1	Modo de verano	95
12.1.2.2	Modo de invierno	95
12.1.2.3	Apagado de calefacción / caldera de agua caliente	95
12.1.3	Conmutador selector de energía CP E classic (accesorio especial)	96
12.1.4	Ajuste de los modos de operación con la unidad de mando Truma CP plus (accesorio especial)	97
12.2	Sistema Truma iNet (accesorio especial)	97
12.3	Calefacción: Vaciado de la caldera de agua caliente	98
12.3.1	Truma FrostControl	98
12.4	Calefacción de depósito de agua potable y depósito de aguas residuales	99
12.5	Instalación de aire acondicionado	99
<b>13.</b>	<b>Cocinar y hornear</b>	<b>100</b>
13.1	Cocina de gas	100
<b>14.</b>	<b>Frigorífico</b>	<b>103</b>
<b>15.</b>	<b>Inodoro</b>	<b>104</b>
<b>16.</b>	<b>Camping en invierno</b>	<b>105</b>
16.1	Generalidades del camping en invierno	105
16.2	Avisos adicionales referentes al camping en invierno	106
16.3	Accesorios recomendados para el camping en invierno	107
<b>17.</b>	<b>Puesta fuera de funcionamiento</b>	<b>108</b>
17.1	Puesta fuera de funcionamiento temporal del vehículo	108
17.2	Puesta fuera de funcionamiento del vehículo durante el invierno	110
17.3	Nueva puesta en funcionamiento del vehículo después de puesta fuera de funcionamiento	111
<b>18.</b>	<b>Limpieza y conservación</b>	<b>112</b>
18.1	Generalidades	112
18.2	Conservación exterior y limpieza del vehículo	113
18.2.1	Limpieza de los elementos de plástico en el exterior del vehículo	114
18.3	Conservación del interior y limpieza del vehículo	114
18.3.1	Limpieza de los elementos de plástico en el interior del vehículo	115
18.3.2	Limpieza y conservación de las piezas de madera (accesorio especial)	116
18.4	Limpieza y conservación de superficies de acero especial	116
18.5	Limpieza de las ventanas de vidrio acrílico en la superestructura y la capuchina	116



18.6	Limpieza y conservación de las claraboyas y ventanas de techo .....	117
18.7	Limpieza y conservación del toldo parasol .....	117
18.7.1	Tratamiento del techo del toldo en caso de ataque por hongos .....	117
18.8	Limpieza del techo abatible .....	118
18.8.1	Limpieza periódica .....	118
18.8.2	Eliminación de manchas .....	118
18.8.3	Información sobre la formación de moho .....	119
18.8.4	Nueva impregnación del fuelle de tela .....	119
18.9	Tratamiento de cremalleras duras .....	119
<b>19.</b>	<b>Mantenimiento e inspección .....</b>	<b>120</b>
19.1	Trabajos de mantenimiento .....	120
19.2	Inspecciones oficiales del vehículo (Alemania) .....	120
19.3	Plan de mantenimiento para la superestructura .....	121
<b>20.</b>	<b>Localización y eliminación de averías .....</b>	<b>122</b>
20.1	Cambio de las lámparas en las luces traseras .....	122
20.2	Cambio de rueda .....	124
20.3	Remolcado .....	125
20.3.1	Remolcado del vehículo .....	125
20.3.2	Remolcado con el vehículo .....	126
20.4	Tablas de localización de averías .....	127
<b>21.</b>	<b>Datos técnicos .....</b>	<b>135</b>
21.1	Dimensiones de los vehículos .....	135
21.2	Carga útil .....	136
21.2.1	Masa del vehículo en orden de marcha .....	136
21.2.2	Masa total admisible .....	136
21.2.3	Determinación de la masa de la carga útil .....	137
21.2.3.1	Accesorios especiales .....	137
21.2.3.2	Equipamiento personal .....	137
21.2.4	Máxima posibilidad de carga .....	137
21.2.5	Masas de los paquetes de equipamiento y accesorios .....	138
21.2.6	Masas del equipamiento personal .....	139
21.2.7	Masa total de los accesorios de <b>VANTourer</b> y del equipamiento personal .....	140
21.3	Tabla de presión en los neumáticos y par de apriete para las llantas .....	141



<b>22.</b>	<b>Información y sugerencias</b> .....	<b>142</b>
22.1	Accesorios de emergencia obligatorios para autocaravanas (Alemania) .....	142
22.2	Números de teléfono de emergencia (Europa) .....	142
22.3	Obligación de luces diurnas (Europa) .....	142
22.4	Obligación de chalecos reflectantes (Europa) .....	143
22.5	Disposiciones de peaje (Europa) .....	143
<b>23.</b>	<b>Lista de comprobación</b> .....	<b>144</b>
23.1	Lista de comprobación antes de comenzar con el viaje .....	144
23.2	Lista de comprobación para inscripciones personales .....	145
<b>24.</b>	<b>Índice</b> .....	<b>146</b>

## 1. Prefacio



### ¡AVISO!

Este manual de instrucciones únicamente es válido para el modelo **VANTourer**.

### 1.1 Introducción

- ◆ Le felicitamos por su nuevo vehículo **VANTourer**. Se ha concebido y construido de tal manera que su "vivienda de vacaciones sobre ruedas" le va a causar mucho placer.
- ◆ Por favor, lea el presente manual de instrucciones detenidamente antes de la primera puesta en funcionamiento para que, de este modo, quede garantizada la utilización óptima de vehículo. Tómese el tiempo y tendrá oportunidad de disfrutar el alto confort y el alto nivel tecnológico de su vehículo tanto más relajadamente.
- ◆ Será obligatorio observar los avisos referentes a la seguridad.
- ◆ Debido a la variedad de modelos y equipamientos es posible que le manual de instrucciones contenga apartados que no se aplican a su vehículo.
- ◆ Además de este manual de instrucciones, también se deberán observar los manuales separados del fabricante del vehículo básico y de los dispositivos incorporados.
- ◆ En caso de que su vehículo esté equipado con accesorios especiales, observe las autorizaciones excepcionales adjuntas y las obligaciones relacionadas.
- ◆ Para la ejecución de trabajos de mantenimiento y reparación, así como en el caso de preguntas especiales, le rogamos que consulte a su distribuidor de **VANTourer**. Los empleados de este taller especializado estarán a su disposición con mucho gusto para asesorarle.
- ◆ Únicamente las piezas de repuesto originales de los respectivos fabricantes garantizan calidad e intercambiabilidad.
- ◆ Si los trabajos de mantenimiento son desatendidos o realizados inadecuadamente, no podremos cumplir nuestra obligación de garantía en conformidad con nuestras condiciones de garantía.
- ◆ Este manual de instrucciones sólo será válido en cuanto que el vehículo corresponda a la versión de la tecnología y el equipamiento descritos en el mismo.

Le deseamos siempre un buen viaje y mucho placer en sus actividades de tiempo libre con su nuevo vehículo **VANTourer**.

*La dirección*

## 1.2 Datos del vehículo

Los datos del vehículo que figuran a continuación son particularmente importantes en el caso de consultas o al pedir piezas de repuesto:

Por lo tanto, le rogamos que inscriba la designación del modelo, la designación del tipo, el año de construcción, así como el número de chasis de su autocaravana/ caravana **VANTourer** en los campos de al lado.

Denominación del modelo:

Denominación del tipo:

Año de construcción:

Número de chasis:

## 1.3 Placa de identificación

Los datos del vehículo se encuentran en la placa de identificación. La misma se encuentra en el compartimento del motor, junto al bloqueo del capó del motor.

## 2. Instrucciones de seguridad

Este apartado contiene las instrucciones de seguridad que deberán cumplirse obligatoriamente al utilizar el vehículo.

**¡Advertimos expresamente que no asumiremos responsabilidad alguna por daños y fallos de funcionamiento que resulten del incumplimiento de este manual de instrucciones!**

### 2.1 Lista/explicación de las señalizaciones de seguridad utilizadas



**¡PELIGRO!**

Todas las señalizaciones de seguridad con esta acentuación señalizan aquellos procedimientos operativos que se deberán cumplir exactamente para prevenir "**RIESGOS PARA PERSONAS**".



**¡CUIDADO!**

Todas las señalizaciones de seguridad con esta acentuación señalizan aquellos procedimientos operativos que deberán ser cumplidos exactamente para prevenir "**DAÑOS MATERIALES**".



**¡AVISO!**

Todas las señalizaciones de seguridad con esta acentuación señalizan "**REQUISITOS TÉCNICOS**" las cuales el usuario deberá observar particularmente.

Las señalizaciones de seguridad "**PELIGRO**" y "**ATENCIÓN**" siempre se encontrarán delante del apartado perteneciente / de los apartados pertenecientes.

La señalización "**AVISO**" podrá encontrarse delante o atrás del apartado perteneciente / de los apartados pertenecientes.



**¡AVISO!**

Estas señalizaciones de seguridad deberán observarse obligatoriamente.

### 2.2 Dispositivos de seguridad

Se deberá prestar particular atención a los dispositivos de seguridad instalados en el vehículo. Se deberá verificar permanentemente el perfecto funcionamiento de los dispositivos de seguridad. Queda prohibida la operación de la autocaravana en caso de un fallo del funcionamiento o un mal funcionamiento de los dispositivos de seguridad.



### 2.3 Reglamentos de seguridad para la circulación en carretera

- ◆ El vehículo deberá estar matriculado por la autoridad competente.
- ◆ El conductor deberá poseer un permiso de conducir correspondiente.

En Alemania, la velocidad máxima permitida para vehículos es:

Dentro de los núcleos urbanos...	Peso total de hasta 3,5 t	
	Peso total por encima de 3,5 t	
Fuera de los núcleos urbanos...	Peso total de hasta 3,5 t	
	Peso total por encima de 3,5 t a 7,5 t	
	Peso total por encima de 7,5 t	
En autopistas y autovías...	Peso total de hasta 3,5 t	
	Peso total por encima de 3,5 t a 7,5 t	
	Peso total por encima de 7,5 t	

Tab. 1 Velocidades máximas admisibles para vehículos en Alemania

- ◆ En Alemania, según el código de circulación vigente (StVZO), por principio está permitida la estancia de personas en el habitáculo del vehículo durante el viaje. Sin embargo, estas personas únicamente deberán permanecer en las plazas de asiento equipadas con cinturones de seguridad. Durante el viaje, queda prohibida la utilización de aquellas plazas de asiento que no estén equipadas con cinturones de seguridad. Para las personas sentadas en el habitáculo del vehículo en el sentido de la marcha será obligatorio el uso de los cinturones de seguridad de 3 puntos. Para las personas sentadas en el habitáculo del vehículo en el sentido contrario a la marcha también será obligatorio el uso de cinturones de seguridad. En el caso de viajes al extranjero, se deberán observar las especificaciones correspondientes del respectivo país. Recomendamos llevar los cinturones de seguridad de modo general.
- ◆ Durante el viaje, debido a la altura del vehículo, siempre se deberá prestar atención a la mayor sensibilidad del vehículo a los vientos laterales.
- ◆ Al estar cargando el vehículo observar la masa total admisible, así como las cargas sobre ejes admisibles (véase el certificado de matriculación Parte 1 (anteriormente el documento de registro del vehículo)).

- ◆ Repartir la carga útil uniformemente en el vehículo (véase el apartado “4.3 Carga del vehículo”).
- ◆ Durante el viaje, todos los asientos deberán estar girados a la posición en sentido de la marcha y bloqueados.
- ◆ Antes de comenzar el viaje, controlar si están cerradas las puertas del vehículo, las puertas en el interior, las puertas de los armarios, los cajones, trampillas, así como todas las ventanas y claraboyas.
- ◆ La puerta del frigorífico deberá estar cerrada completamente y bloqueada con el seguro de puerta.
- ◆ Antes de comenzar el viaje, controlar si el lavabos móviles, el espejos móviles, estantes móviles y puertas de ducha están bloqueados.
- ◆ Antes de comenzar el viaje controlar si están retraídos completamente el escalón eléctrico y la antena parabólica.
- ◆ Antes de comenzar el viaje controlar si el techo abatible está cerrado y bloqueado en forma segura y si la escalera está guardada en algún lugar seguro.
- ◆ Debido al montaje de accesorios cambian las dimensiones, el peso total, así como el comportamiento de marcha del vehículo. ¡En parte, tales accesorios montados son de inscripción obligatoria!
- ◆ Al estacionar el vehículo, activar el freno de estacionamiento hasta la posición final posible.
- ◆ En pendientes se deberían usar calzas en las ruedas.
- ◆ En invierno, antes de comenzar el viaje, se deberá eliminar la nieve y el hielo de la superficie del techo.
- ◆ Si el vehículo es transportado (p. ej. en trenes para el transporte de automóviles acompañados o camión), ¡el vehículo deberá ser cargado en el sentido de la marcha!

## 2.4 Instrucciones de seguridad generales



### ¡PELIGRO!

Queda prohibido subir al y pisar el techo del vehículo.



### ¡CUIDADO!

#### **Daño del techo del vehículo, del toldo parasol, del porche o del techo parasol**

Una carga de nieve puede dañar el techo del vehículo, el toldo parasol, el porche o el techo parasol.

Acumulaciones de agua pueden dañar el toldo parasol, el porche o el techo parasol.

☞ Mantener el techo del vehículo, el toldo parasol y el porche libre de nieve.

☞ Evitar acumulaciones de agua en toldos parasol, porches y techos parasol.

- ◆ ¡No dañar el revestimiento exterior del vehículo!
- ◆ ¡Se habrán de recoger los materiales de servicio (p. ej. lubricantes, aceite usado y productos de limpieza) en recipientes apropiados y eliminar los mismos según las especificaciones!

- ◆ Durante la estancia en el vehículo siempre se deberá prestar atención a que haya suficiente ventilación. Jamás se deberán tapar (p. ej. con esteras de invierno) o cerrar los sistemas de aireación forzada en las claraboyas, ni en los aireadores de techo, ni en la placa base en la zona de la cocina, ya que de lo contrario existirá peligro de asfixia debido al mayor contenido de monóxido de carbono.
- ◆ Siempre se deberán llevar y observar los manuales de instrucciones separados de todos los grupos incorporados (p. ej. calefacción de gas, cocina de gas, frigorífico), así como, en caso necesario, del vehículo básico (motor, frenos).
- ◆ Observar la altura libre de las puertas del vehículo.
- ◆ Al abandonar el vehículo, cerrar todas las puertas y ventanas.

## 2.5 Instrucciones de seguridad para el montaje de sistemas portadores en el trasero

¡Por motivos de seguridad, el montaje de sistemas portadores en el trasero (p. ej. portabicicletas) solamente deberá encargarse a algún taller especializado autorizado! Su distribuidor de **VANTourer** responsable con mucho gusto le informará acerca de algún taller especializado cerca de su domicilio.



### ¡CUIDADO!

Observar los siguientes puntos después del montaje de un sistema portador en el trasero.

- ☞ Solamente llevar aquellos objetos que figuran en el manual de instrucciones perteneciente al portador en el trasero.
- ☞ Fijar y retener la carga útil en el portador en el trasero según las especificaciones.
- ☞ Respetar la máxima capacidad de carga del portador en el trasero.
- ☞ La distribución de carga sobre ejes, así como el peso total del vehículo cambiarán.
- ☞ El comportamiento de marcha y de frenado del vehículo cambiarán.
- ☞ El vehículo será más largo.



### ¡AVISO!

En Alemania, los sistemas portadores en el trasero desmontables no son de inscripción obligatoria.

## 2.6 Instrucciones de seguridad para el remolcado



### ¡CUIDADO!

- ☞ ¡Para prevenir graves daños en el chasis y la superestructura al remolcar el vehículo, el cable de remolque o bien la barra de remolque únicamente deberán instalarse en la argolla para remolcado delantera!
- ☞ ¡El remolcado de otros vehículos con el vehículo únicamente está permitido si el vehículo está equipado con un acoplamiento de remolque o una argolla para remolcado! De lo contrario, existirá el peligro de graves daños en el chasis y la superestructura.

## 2.7 Instrucciones de seguridad para la instalación de gas

**¡PELIGRO!**

En caso de olor a gas u otra sospecha de gas que se sale, deberán adoptarse las medidas siguientes:

- ☞ ¡Cerrar la llave de paso de la bombona de gas!
- ☞ ¡Quedan prohibidos fuentes de encendido, llama abierta y fumar!
- ☞ ¡Ventilar los locales!
- ☞ ¡Evacuar la zona peligrosa!
- ☞ ¡Notificar al encargado del camping y, en caso necesario, a los bomberos!
- ☞ ¡La instalación de gas sólo deberá ser puesta en funcionamiento después de la inspección por un perito!

**¡PELIGRO!**

- ☞ Para prevenir daños personales y/o materiales en caso de una instalación posterior de dispositivos adicionales que funcionan a gas, siempre se deberá prestar atención a que los mismos hayan sido concebidos para una presión de funcionamiento de 30 milibares [mbar].
- ☞ No operar dispositivos de funcionamiento a gas con presiones de conexión diferentes.
- ☞ De ninguna manera se deberán conectar otros dispositivos adicionales de funcionamiento a gas.
- ☞ Al utilizar la cocina de gas, se deberá abrir alguna claraboya, ventana o puerta. En caso de no cumplir con esto, existe peligro de muerte debido a una falta de oxígeno y al monóxido de carbono (CO) inodoro y tóxico que posiblemente podrá producirse.

**¡PELIGRO!**

- ☞ No usar dispositivos de funcionamiento a gas durante el repostaje, en aparcamientos, garajes o transbordadores.
- ☞ No usar dispositivos de funcionamiento con combustible (p. ej. calefacción de funcionamiento con gasoil) durante el repostaje, en aparcamientos, garajes o transbordadores.
- ☞ No bloquear las instalaciones de ventilación y los orificios para gases de escape de dispositivos de funcionamiento a gas o con combustible (frigorífico, calefacción, etc.) y limpiarlas periódicamente.
- ☞ Radiadores y otros dispositivos que tomen el aire de combustión del interior del vehículo, de ninguna manera deberán ser usados para calentar el vehículo.
- ☞ Cualquier cambio en la instalación de gas únicamente deberá ser realizado por algún taller especializado autorizado.
- ☞ La instalación de gas licuado ha sido inspeccionada por un experto en la fábrica. Cada 2 años, así como después de haber realizado cambios y reparaciones, se deberá volver a realizar una inspección de la instalación de gas.
- ☞ Para que quede garantizada una permanente renovación de aire en el vehículo, ¡jamás se deberán cubrir los sistemas de aireación forzada en las claraboyas, en los aireadores de techo y la placa base en la zona de la cocina!
- ☞ ¡Antes de la puesta en funcionamiento de la calefacción de gas, se deberá eliminar cualquier suciedad o nieve de la chimenea y de los conductos de alimentación de aire de combustión, para prevenir un contenido demasiado alto de monóxido de carbono en el gas de escape!

- ☞ ¡El arcón de gas deberá estar hermetizado frente al interior del vehículo, y deberá disponer de un orificio de ventilación de un tamaño mínimo de 100 cm<sup>2</sup> en el piso o bien directamente encima del piso, el cual jamás deberá taparse!
- ☞ Guardar las bombonas de gas sólo en el arcón de gas, colocarlas en posición vertical y amarrarlas de modo que no puedan rotar.
- ☞ No almacenar ningunos dispositivos con corriente eléctrica (p. ej. baterías), ni dispositivos que formen fuentes de encendido, en el arcón de gas.
- ☞ ¡Cables eléctricos únicamente deberán pasar por el arcón de gas con aislamiento y sin bornes conectados!
- ☞ Queda prohibido guardar objetos en el arcón de gas. El arcón de gas; el arcón de gas no es ningún arcón de almacenamiento.
- ☞ ¡Únicamente se deberán utilizar reguladores de presión con válvula de seguridad! ¡No es admisible ningún otro tipo de regulador! Conectar el regulador en la bombona de gas cuidadosamente a mano (sin usar ni llaves, ni tenazas, ni similares). El racor en el regulador de gas dispone de una **rosca izquierda**. En el caso de temperaturas abajo de 5 °C, deberá utilizarse un equipo de descongelación para el regulador (p. ej. Eis-Ex).
- ☞ ¡Al encender dispositivos de gas, en los cuales tiene que pulsarse el controlador para el encendido (p. ej. cocina de gas), se deberá prestar atención a que éste retorne automáticamente después de haber sido pulsado!
- ☞ Los conductos de gas de escape de la calefacción de gas deberán estar montados de modo ascendente a todo su largo, utilizando abrazaderas y, en caso necesario, apoyos de conductos de gas de escape.
- ☞ ¡El tubo de escape deberá estar conectado de modo hermético y firme, tanto en la calefacción de gas como en la chimenea, y no deberá mostrar ningunos daños!
- ☞ ¡Únicamente hacer funcionar la instalación de gas con propano, butano o una mezcla de ambos tipos de gas! El gas propano se puede gasificar hasta -42 °C, sin embargo, el gas butano solamente hasta los 0 °C.
- ☞ ¡La llave de paso de la bombona de gas deberá estar cerrada durante el viaje si no están funcionando ningunos consumidores!
- ☞ ¡Si el vehículo no se usa por un periodo prolongado, se habrá de cerrar la llave de paso de la bombona de gas, desmontar el regulador de gas de la bombona de gas y colocar la cubierta de protección en la bombona de gas!
- ☞ ¡También los reguladores y los conductos de gas de escape deberán ser inspeccionados periódicamente! ¡La inspección deberá ser confirmada en la certificación de prueba según la hoja de trabajo G 607 de la DVGW (asociación alemana del sector de gas y de agua)! ¡El explotador es la única persona responsable de disponer la inspección!
- ☞ ¡En el extranjero deberán observarse las especificaciones vigentes respectivamente!



## ¡AVISO!

A una altura de más de 1.000 m sobre el nivel del mar, es posible que por razones de la física se presenten averías al encender el gas. Sin embargo, lo mismo no será ningún mal funcionamiento del dispositivo.

## 2.8 Instrucciones de seguridad para la instalación eléctrica

### 2.8.1 Batería del motor de arranque y del habitáculo



#### ¡PELIGRO!

- ☞ Para prevenir la proyección de chispas y el peligro de incendio durante el **desmontaje**, se deberá desconectar primero el cable negativo (negro) y, a continuación, el cable positivo (rojo) de la batería del motor de arranque o bien de la batería del habitáculo.
- ☞ Durante la **instalación** de la batería del motor de arranque o bien de la batería del habitáculo, se deberá conectar primero el cable positivo (rojo) y, a continuación, el cable negativo (negro).
- ☞ Para prevenir cortocircuitos y el peligro de incendio, por principio únicamente se deberán usar bornes de batería con aislamiento. ¡También los cables de asistencia de arranque deberán estar equipados con pinzas con aislamiento!

### 2.8.2 Grupo electrógeno de emergencia



#### ¡CUIDADO!

- ☞ ¡Para prevenir daños en la electrónica, será imprescindible evitar cualquier oscilación de la tensión durante el funcionamiento el grupo electrógeno de emergencia!
- ☞ ¡Al utilizar un grupo electrógeno de emergencia, se deberán observar las indicaciones del fabricante del dispositivo!

## 2.9 Protección contra incendios

### 2.9.1 Prevención del peligro de incendio

- ☞ ¡Cualquier reparación o transformación en los sistemas y aparatos eléctricos o de gas licuado únicamente deberán ser efectuadas por personal especializado!
- ☞ Jamás dejar a niños solos, sin vigilancia, en el vehículo.
- ☞ ¡Se deberán mantener alejados materiales inflamables, como p. ej. cortinas, paneles textiles y armarios textiles, de los dispositivos de calefacción y de cocina, así como de las bombillas!
- ☞ ¡Jamás utilizar dispositivos de calefacción y de cocina portátiles!
- ☞ Los cojines, las piezas acolchadas o los colchones de espuma de poliuretano son inflamables. ¡No exponer estas piezas a llama abierta ni a otras fuentes de calor de altas temperaturas (p. ej. equipos de soldadura, de corte por muela, cigarrillos encendidos, calefactores, fuentes de luz descubiertas)!

### 2.9.2 Extinción de incendios

- ☞ ¡Se recomienda siempre llevar un extintor de polvo seco de 1 kg en el vehículo! El mismo deberá estar homologado, certificado y al alcance de la mano. Familiarizarse a tiempo con el manejo del extintor.
- ☞ Las autocaravanas y caravanas matriculadas en Noruega siempre deberán llevar por lo menos un extintor de polvo seco de 2 kg. El mismo deberá estar homologado, certificado y al alcance de la mano. Familiarizarse a tiempo con el manejo del extintor.
- ☞ ¡El extintor deberá ser inspeccionado periódicamente por personal especializado autorizado (observar la fecha de inspección)!

### 2.9.3 Comportamiento en caso de incendio

- ☞ ¡Evacuar a todos los ocupantes del vehículo!
- ☞ ¡Apagar el suministro de corriente eléctrica y desconectar el mismo de la red eléctrica!
- ☞ ¡Inmediatamente cerrar la llave de paso de la bombona de gas!
- ☞ ¡Luchar contra el incendio en caso de que lo mismo sea posible sin riesgos!
- ☞ ¡Dar alarma y llamar a los bomberos!
- ☞ ¡Informarse acerca de la posición y del manejo de las salidas de emergencia del vehículo!
- ☞ ¡Mantener libres las rutas de escape!
- ☞ ¡Observar las instrucciones de uso del extintor!

### 2.10 Avisos importantes referentes a las instalaciones sanitarias



#### ¡CUIDADO!

- ☞ ¡La célula de baño únicamente se deberá usar para ducharse en combinación con una cortina de ducha o una puerta de ducha!
- ☞ ¡La célula de baño únicamente se deberá limpiar con un paño húmedo!
- ☞ No se deberán usar ningunos productos de limpieza con contenido de diluyentes (p. ej. acetona), ya que éstos podrán dañar las superficies de la célula de baño.

### 2.11 Aviso importante referente a la unidad de cocina



#### ¡PELIGRO!

##### Riesgo de sufrir lesiones

- Durante el viaje, la cubierta del fregadero suelta podrá causar lesiones en caso de un frenado abrupto.
- ☞ Antes de comenzar el viaje, quitar la cubierta del fregadero y guardarla de modo seguro.

## 2.12 Indicaciones medioambientales

- ☞ ¡Recoger los materiales de servicio (p. ej. lubricantes, aceite usado y productos de limpieza) en recipientes apropiados y eliminar los mismos según las especificaciones!
- ☞ No desechar aguas residuales de ningún tipo, ni basuras domésticas en alcantarillados o en la naturaleza.
- ☞ Vaciar el depósito de aguas residuales y el cassette de inodoro solamente en estaciones de evacuación identificadas especialmente para ello. En el caso de ciudades o municipios, observar los avisos, o bien preguntar por posibilidades de eliminación de desechos.
- ☞ Usar algún producto químico para inodoros ecológico y fácilmente biodegradable, aplicando mínimas cantidades.
- ☞ Separar las basuras domésticas en vidrio, latas de metal, plásticos y desechos húmedos.
- ☞ Las basuras domésticas no deben eliminarse en los cubos de la basura de los aparcamientos. Consultar la información de ciudades y municipios al respecto de posibilidades de eliminación de desechos.
- ☞ En caso de estancias prolongadas en ciudades y municipios, ir a estacionamientos especialmente provistos para autocaravanas. Consultar la información de la respectiva ciudad o del respectivo municipio en lo referente a posibilidades de estacionamiento.
- ☞ Apagar el motor al estar el vehículo parado. La temperatura de servicio se alcanza del modo más rápido posible al avanzar a buen paso.

## 2.13 Avisos adicionales

Le rogamos que observe los manuales y los folletos de club automovilístico local como avisos adicionales.  
Por ejemplo:

- ◆ Camping y pernoctación libre en Europa
- ◆ Reglamentos de circulación en carretera para trenes de carretera y autocaravanas en Europa
- ◆ Reglamentos de circulación en carretera especiales para vehículos de camping en Alemania



### ¡AVISO!

Consulte a los clubes automovilísticos o los centros de información correspondientes en su país con respecto a la disponibilidad de folletos similares.

## 2.14 Instrucciones de seguridad para la utilización de las camas



### ¡PELIGRO!

¡Debido al riesgo de caídas jamás se deberá exceder la máxima cargabilidad de las camas!

Al lado se muestra una lista de todas las camas posibles y la máxima cargabilidad de las mismas.



### ¡AVISO!

Los datos de máxima capacidad de carga de las camas individuales se refiere siempre a un único lugar para dormir; lo que significa que, en caso de una cama con dos lugares para dormir, se dispondrá de la capacidad de carga doble.

Tipo de cama	Capacidad de carga máx. por cada lugar para dormir
Camas individuales	100 kg
Camas fijas	100 kg
Camas elevables	100 kg
Literas	60 kg

Tab. 2 Máxima capacidad de carga de las camas

## 2.15 Eliminación de desechos / desguace del vehículo



### ¡AVISO!

- ☞ Únicamente dejar que empresas especializadas autorizadas eliminen/desguacen el vehículo.
- ☞ En el caso de la eliminación del vehículo, se deberán observar las leyes y las directivas nacionales y regionales.

### 3. Descripción y equipamiento

#### 3.1 Vehículo básico

Como vehículo básico de la autocaravana **VANTourer** se emplea un chasis de la empresa FIAT, modelo "Ducato".



#### ¡AVISO!

Favor de consultar cualquier información más detallada sobre el vehículo básico en el manual de instrucciones separado del fabricante del vehículo básico.

#### 3.2 Arcón de gas

- ◆ El vehículo está equipado con un arcón de gas el cual se puede cerrar con llave por separado. El arcón de gas está hermetizado frente al interior del vehículo y dispone de un orificio de ventilación directamente encima del piso.

#### 3.3 Instalación interior y mobiliario

- ◆ Los muebles de alta calidad están fabricados de una combinación de diferentes materiales y provistos con alguna decoración. Las piezas redondas de los han sido curvados con una tecnología especial. En el caso de las piezas de los muebles redondas se trata de maderas contrachapadas encoladas varias veces las cuales también están decoradas. Este tipo de superficie garantiza una limpieza de fácil cuidado de las superficies de los muebles.
- ◆ Adicionalmente, en todos los vehículos **VANTourer** se presta particular atención a la fijación de los muebles en el vehículo. En esto, para poder soportar las fuerzas correspondientemente grandes, se han insertado listones de madera contrachapada encolados varias veces e insertos de chapa en los puntos afectados de la pared lateral. Estos puntos de fijación ya han sido instalados en la fabricación de las paredes laterales y, por lo tanto, disponen de una alta resistencia.
- ◆ Las trampillas de los arcones y las puertas de los armarios están provistas de cerraduras de alta calidad para prevenir que se abran involuntariamente. Además, se le da gran importancia a la calidad a la selección de los herrajes en las trampillas y las puertas del vehículo.
- ◆ Según el plano, el equipamiento o el modelo, el asiento del conductor y el asiento del acompañante, ambos giratorios, se pueden convertir en un grupo de asientos en combinación con la mesa de comedor.

#### 3.4 Lugares para dormir

- ◆ Según el plano, el equipamiento o el modelo, el vehículo estará equipado con camas fijas, camas elevables o una cama en el techo abatible. Además, según el plano, el equipamiento o el modelo, será posible convertir el grupo de asientos en una cama. Encima de la cama trasera hay dos amplios arcones.

### 3.5 Unidad de cocina

- ◆ En la unidad de cocina están integrados la cocina, el fregadero y el frigorífico. Adicionalmente, una gran cantidad de posibilidades de alojamiento y almacenamiento se encuentran en la unidad de cocina, así como arcones encima de la unidad de cocina.
- ◆ Algunos modelos están equipados con una iluminación encima de la cocina.

### 3.6 Disposición de los asientos

- ◆ Todas las plazas de asiento mostrando hacia el sentido de la marcha y autorizadas para la estancia de personas durante el viaje están equipadas con cinturones de seguridad de 3 puntos y reposacabezas.

### 3.7 Calefacción y agua caliente

- ◆ El vehículo está equipado con una calefacción de aire caliente con producción de agua caliente.

### 3.8 Instalaciones sanitarias

- ◆ El vehículo está equipado con una célula de baño (inodoro, baño, lavabo).

### 3.9 Agua potable y aguas residuales

- ◆ En todos los vehículos está instalado un depósito de agua potable y un depósito de aguas residuales. El depósito de agua potable se encuentra en la zona trasera. El depósito de aguas residuales está instalado en los bajos. El depósito de agua potable y el depósito de aguas residuales están aislados y son calentados a través de un conducto de la calefacción instalado en los bajos. De este modo, los depósitos de agua depósito el depósito de aguas residuales estarán protegidos de heladas, incluso en caso de temperaturas bajas.



## ¡AVISO!

- ☞ En caso de riesgo de heladas, abrir el bloqueo de conductos para calentar.
- ☞ Para prevenir la congelación o un calentamiento excesivo del depósito, se deberá aumentar o reducir la potencia calorífica hacia el depósito ajustando el bloqueo de conductos de aire caliente.

## 4. Antes de comenzar el viaje

### 4.1 Primera puesta en funcionamiento del vehículo



#### ¡PELIGRO!

¡Antes de la puesta en funcionamiento del vehículo se habrán de leer todas las instrucciones de seguridad en el presente manual de instrucciones!



#### ¡CUIDADO!

- ☞ Durante el primer viaje con el vehículo, controlar el apriete firme de los tornillos de rueda / las tuercas de rueda después de aprox. 50 km y, en caso necesario, volver a apretar. El par de apriete correcto se deberá consultar en el apartado "21.3 Tabla de presión en los neumáticos y par de apriete para las llantas".
- ☞ ¡A continuación, el apriete firme de los tornillos de rueda / las tuercas de rueda deberá ser comprobado en intervalos de tiempo periódicos!

### 4.2 Matriculación del vehículo



#### ¡CUIDADO!

No realizar ningún viaje sin placa de matrícula ni protección por seguro.

Los vehículos que se desplazan por carretera siempre requerirán una placa de matrícula oficial. Los vehículos únicamente se deberán operar al estar provistos de una protección por seguro válida.

- ☞ Aquellos vehículos que están provistos con una placa de matrícula con identificación de UE, no requerirán ninguna placa de código de país para viajes dentro de la UE. Para viajes a países fuera de la UE adicionalmente se requerirá una placa de código de país.
- ☞ Los vehículos que no están provistos con una placa de matrícula con identificación de UE, requerirán una placa de código de país para viajes al extranjero.

Colocar la placa de código de país conforme a las especificaciones del respectivo país al que se viajará.

Su distribuidor de **VANTourer** responsable le informará sobre las formalidades individuales necesarias.

### 4.3 Carga del vehículo



#### ¡PELIGRO!

##### Riesgo de accidente y daño del vehículo

La carga incorrecta del vehículo tiene un efecto negativo en las características de conducción del mismo y puede provocar accidentes o daños en el vehículo.

- ☞ Queda prohibido exceder ni la masa total admisible ni las cargas admisibles sobre los ejes inscritas en el certificado de matriculación Parte 1 (anteriormente el documento de registro del vehículo) con la carga útil.
- ☞ En caso de un exceso de la masa total admisible y una presión demasiado baja de los neumáticos, existirá el riesgo de un reventón de neumático. ¡Se podrá perder el control sobre el vehículo!
- ☞ Todas las masas que se lleven y excedan las indicaciones en el apartado "21.2.4 Máxima posibilidad de carga" reducen la carga útil máxima.
- ☞ Al estar cargando el vehículo, se deberá prestar atención a que el centro de gravedad de la carga útil se encuentre directamente encima del piso del vehículo o lo más cercano posible al piso del vehículo.
- ☞ Al estar cargando el vehículo, prestar atención a que la carga útil esté repartida uniformemente entre el lado derecho e izquierdo del vehículo.



#### ¡AVISO!

En el certificado de matriculación parte Parte 1 (anteriormente el documento de registro del vehículo) únicamente se indica la masa total admisible pero no el peso propio del vehículo. ¡Por lo mismo, recomendamos que se pese el vehículo en una báscula pública antes de comenzar el viaje!

#### 4.3.1 Carga del interior

- ☞ ¡Prestar atención a que la carga útil esté repartida uniformemente entre el lado derecho e izquierdo del vehículo!
- ☞ Depositar objetos pesados (p. ej. vajilla, cubiertos, conservas) en superficies de almacenamiento más bajas o en el piso y reteniéndolos de modo que no se puedan resbalar.
- ☞ Guardar objetos ligeros (p. ej. ropa) en las superficies de almacenamiento superiores.

#### 4.3.2 Carga del techo



#### ¡PELIGRO!

Queda prohibido subir al y pisar el techo del vehículo.



#### ¡CUIDADO!

##### Daño del techo del vehículo

Una carga de nieve puede dañar el techo del vehículo.

- ☞ Mantener el techo del vehículo libre de nieve.

- ☞ La carga máxima admisible sobre el techo es de 75 kg.
- ☞ ¡En las barandillas de techo (accesorio especial) únicamente se deberán fijar cargas en el techo, p. ej. tabla de surf, lancha neumática o canoas ligeras!
- ☞ En las barandillas de techo (accesorio especial) se pueden montar varillas transversales. La capacidad máxima de carga de las varillas transversales es de 50 kg. Las varillas transversales son desplazables. En caso de llevar una carga disponer las varillas transversales en proximidad de las bases de las barandillas de techo.
- ☞ Amarrar las cargas en el techo de modo seguro. ¡No está permitido el uso de tensores elásticos!
- ☞ ¡Será obligatorio observar la mayor altura total del vehículo estando las barandillas de techo cargadas!
- ☞ Observar el apartado "21.2.3 Determinación de la masa de la carga útil".

### 4.3.3 Carga del portabicicletas (accesorio especial)



## ¡PELIGRO!

### Riesgo de accidente

Una carga o fijación incorrecta de las bicicletas puede resultar en un accidente.

- ☞ Sólo transportar bicicletas.
- ☞ Antes del transporte de las bicicletas, quitar todas las partes montadas de modo suelto (asiento infantil, cesta de compras, candados, bombas de bicicleta, etc.).
- ☞ Fijar las bicicletas según el manual de instrucciones del fabricante del portabicicletas.
- ☞ No exceder la capacidad de carga máxima del portabicicletas indicada por el fabricante del portabicicletas.
- ☞ No ocultar las luces traseras.
- ☞ Controlar el apriete firme de las correas de sujeción y de los soportes y reapretar en caso necesario.
- ☞ Reemplazar piezas dañadas o desgastadas del portador en el trasero sin demora.
- ☞ No transportar bicicletas tándem.



## ¡CUIDADO!

### Daños del vehículo

Una carga incorrecta del portabicicletas puede dañar el vehículo.

- ☞ Levantar las bicicletas al portabicicletas con precaución y fijarlas en él según el manual de instrucciones del fabricante del portabicicletas.
- ☞ Sólo cargar el portabicicletas al estar cerrada la puerta trasera.
- ☞ Abrir la puerta trasera sólo hasta aquella posición en la que ni el portabicicletas ni las bicicletas tengan contacto con la pared lateral.



**¡AVISO!**

- ☞ El portabicicletas instalado puede afectar las cualidades de traslado, sobre todo en curvas o al frenar.
- ☞ El portabicicletas instalado puede cambiar la distribución de las cargas sobre eje, así como la masa total.
- ☞ La longitud del vehículo aumenta debido al portabicicletas. Al estar cargado, es posible que también aumenten la anchura y la altura del vehículo.



**¡AVISO!**

Favor de consultar cualquier información más detallada en el manual de instrucciones del fabricante o consulte a un distribuidor de **VANTourer**.

**4.4 Rastreador GPS (accesorio especial)**

Su vehículo está equipado con un sistema de localización GPS. No obstante la instalación de un rastreador GPS, **EuroCaravaning GmbH & CO KG** no incurrirá en responsabilidad respecto a la pérdida o el robo del vehículo.



**¡AVISO!**

Cargar la batería recargable interna del rastreador GPS cada 2 meses conectando el suministro de corriente eléctrica de 12 voltios en el panel de control a bordo (véase el apartado "11.5 Panel de control a bordo"). El proceso de carga dura un día. El estado de carga de la batería recargable del rastreador GPS se indica en la app.



**¡AVISO!**

Favor de consultar cualquier información más detallada en el manual de instrucciones del fabricante o consulte a un distribuidor de **VANTourer**.

**4.5 Sistema de frenos**



**¡PELIGRO!**

¡En caso de detectar defectos en el sistema de frenos, la eliminación de los mismos deberá ser encargada inmediatamente a un taller especializado autorizado!

Antes de cada viaje, se deberá verificar el estado funcional seguro del sistema de frenos del vehículo.

Efectuar un frenado de prueba a velocidad media y prestar atención a los siguientes puntos:

- ◆ El sistema de frenos del vehículo está funcionando
- ◆ La tracción uniforme de los frenos
- ◆ La estabilidad direccional del vehículo durante el frenado

## 4.6 Neumáticos



## ¡PELIGRO!

- ☞ ¡Es peligroso no tener en cuenta un daño de los neumáticos! Mediante un posible reventón de un neumático se podrá perder el control sobre el vehículo.
  - ☞ En el caso de un vehículo completamente cargado, una presión demasiado baja en los neumáticos podrá tener como consecuencia que los mismos revienten. ¡De este modo, existirá el peligro de que se pierda el control sobre el vehículo!
  - ☞ Por principio, únicamente controlar la presión en los neumáticos estando los neumáticos fríos.
  - ☞ ¡Se deberán observar las respectivas disposiciones nacionales referentes a la profundidad mínima de la banda de rodadura!
- ☞ Antes de comenzar cualquier viaje, controlar la presión en todos los neumáticos (¡también en la rueda de repuesto!) y, en caso necesario, corregir la misma. En caso de que sea inevitable un viaje con una presión demasiado baja en los neumáticos, la velocidad máxima debería ser de 20 km/h.
  - ☞ Consultar la presión en los neumáticos correcta en el apartado 21.3.
  - ☞ Para la operación con remolque, aumentar la presión en los neumáticos de las ruedas traseras del vehículo tractor 0,2 bar en comparación a la presión en los neumáticos normalmente especificada, ya que la carga adicional de la lanza del remolque tendrá efecto en las ruedas traseras.
  - ☞ Controlar la profundidad de la banda de rodadura periódicamente. Tanto más pequeña la profundidad del dibujo tanto más grande será el riesgo de aquaplaning.
  - ☞ Debido a tiempos de parada prolongados en combinación con una presión en los neumáticos insuficiente o que disminuye gradualmente, los neumáticos se aplastan en la zona de la superficie de contacto con el suelo. Por lo tanto, en el caso de paradas prolongadas, aumentar la presión de los neumáticos por 0,3 bar frente a los valores indicados en la tabla de presión en los neumáticos.
  - ☞ Debido a una presión de aire demasiado baja, los neumáticos podrán calentarse demasiado y, de este modo, quedar dañados. **A altas velocidades, esto podrá causar un desprendimiento de la banda de rodadura o un reventón de neumático.**
  - ☞ ¡Ningún daño oculto en un neumático será eliminado mediante la corrección posterior de la presión del neumático!
  - ☞ Pasar los bordes de acera únicamente lentamente y en ángulo recto. Evitar pasar bordes de acera escarpados y filosos. Choques demasiados bruscos o en ángulo agudo contra los bordes de acera o contra objetos filosos, como p. ej. rocas, pueden causar daños ocultos en los neumáticos. ¡Este tipo de daños apenas se harán evidentes más tarde! **¡De este modo, a altas velocidades existe el riesgo de accidentes debido al reventón de alguno de los neumáticos!**
  - ☞ Controlar los neumáticos periódicamente con respecto a daños, como p. ej. cuerpos extraños que hayan penetrado, picaduras, cortaduras, grietas y abolladuras en la pared lateral. Un cuerpo extraño que haya penetrado también podrá haber dañado el interior del neumático. Siempre dejar que un especialista compruebe la posibilidad de reparación de algún daño. En caso de que una reparación parezca imposible o dudosa, se deberá sustituir el neumático dañado. **¡Un neumático dañado podrá reventar!**
  - ☞ Jamás se deberán usar neumáticos cuya historia se desconozca. Cualquier neumático también envejecerá si no se viaja con el mismo o si sólo se viaja muy poco. Se recomienda un cambio de los neumáticos del vehículo (¡incluyendo la rueda de repuesto!) a una edad de los neumáticos de 6 años. ¡Después de 6 años, ya sólo usar incluso la propia rueda de repuesto en caso de emergencia y conduciendo con máxima precaución!

## 4.7 Cadenas para la nieve

Favor de consultar a algún distribuidor especializado autorizado o al fabricante en caso de cualquier duda relacionada al tema de cadenas para la nieve.



### ¡AVISO!

Favor de consultar cualquier información más detallada sobre cadenas para la nieve en el manual de instrucciones separado del fabricante del vehículo básico.

## 4.8 Ajuste de los asientos del vehículo



### ¡PELIGRO!

- ☞ ¡Por principio, realizar el ajuste de los asientos del vehículo únicamente estando el vehículo parado!
- ☞ ¡Antes de comenzar el viaje, asegurarse de que ambos asientos del vehículo se encuentren en el sentido de la marcha y que el mecanismo de giro esté bloqueado correctamente!



### ¡CUIDADO!

¡Al aplicar los cinturones, prestar atención a que el cinturón de seguridad pase **dentro** de los reposabrazos!

### Asiento del vehículo: Ajuste longitudinal

1. Tirar la palanca de desbloqueo (Fig. 1, pos. 1) hacia arriba y mantenerla ahí.
2. Desplazar el asiento del vehículo a la posición deseada.
3. Soltar la palanca de desbloqueo; de este modo, el riel del asiento bloqueará en la posición deseada.

### Asientos del vehículo: Ajuste de giro



### ¡PELIGRO!

¡Antes de comenzar el viaje, asegurar que ambos asientos del vehículo se encuentren en el sentido de la marcha y que el mecanismo de giro esté bloqueado adecuadamente!

1. Tirar la palanca de desbloqueo (Fig. 1, pos. 2) y sostenerla.
2. Girar el asiento del vehículo a la posición deseada.
3. Soltar la palanca de desbloqueo; de este modo, el riel del asiento bloqueará en la posición deseada.

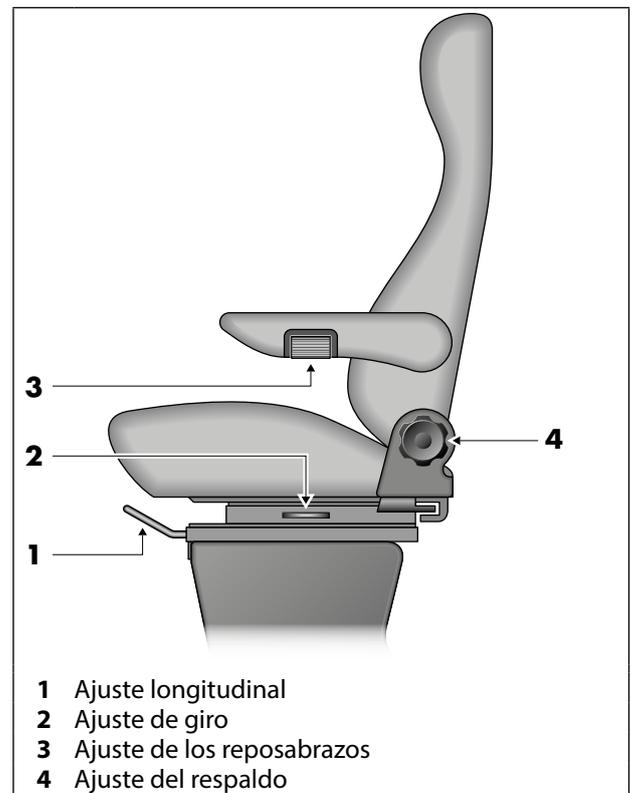


Fig. 1 Elementos de mando en el asiento del vehículo

**Asientos del vehículo: Ajuste del respaldo**

1. Girar la rueda de ajuste (Fig. 1, pos. 4) hacia delante o bien atrás y ajustar el respaldo hacia delante o bien atrás.

**Asientos del vehículo: Ajuste de reposabrazos**

1. Para girar el reposabrazos hacia arriba, plegar el mismo hacia arriba aplicando presión ligera.
2. Realizar el ajuste de la altura del reposabrazos mediante el rodillo giratorio (Fig. 1, pos. 3).

**¡AVISO!**

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del vehículo básico.

**4.9 Calefacción del asiento (accesorio especial)**

Según el modelo, estará disponible una calefacción del asiento como accesorio especial.

**¡PELIGRO!****Riesgo de incendios y de lesiones**

En caso de un uso incorrecto de la calefacción del asiento existe el riesgo de incendios y de lesiones.

- ☞ Sólo operar la calefacción del asiento mientras que una persona se encuentre en el asiento.
- ☞ La persona deberá percibir las temperaturas y poder reaccionar a éstas.
- ☞ Sólo usar la calefacción del asiento bajo vigilancia.
- ☞ Evitar una activación accidental de la calefacción del asiento.
- ☞ En caso de olores extraños o una distribución irregular del calor, apagar la calefacción del asiento inmediatamente y acudir a un taller especializado.

**¡CUIDADO!****Daño de la calefacción del asiento**

En caso de un uso incorrecto, podrá quedar dañada la calefacción del asiento.

- ☞ La calefacción del asiento no deberá entrar en contacto con objetos puntiagudos.
- ☞ No transportar ni depositar objetos puntiagudos o pesados en el asiento.
- ☞ Evitar pesos excesivos en el asiento o depositar objetos pesados en él.
- ☞ No cubrir el asiento con materiales aislantes (incl. mantas, chaquetas, almohadas, bolsas, esteras para asiento de reequipamiento, asientos infantiles, refuerzos de asiento, fundas protectoras, etc.).
- ☞ No exponer la calefacción del asiento a humedad excesiva.
  - ◆ Cantidades mínimas de los siguientes líquidos no afectarán la calefacción del asiento después de haberse secado completamente: Sudor, bebidas (p. ej. café, Coca Cola, agua mineral, etc.), agua de sal (disolución al 5 %), productos de limpieza con contenido de amoníaco (10 % del volumen), productos de limpieza con contenido de alcohol (10 % del volumen), productos de limpieza para plástico o vinilo y agua jabonosa.
  - ◆ Contacto excesivo con los líquidos mencionados podrá reducir la vida útil.
- ☞ No operar la calefacción del asiento si la superficie o componentes internos están húmedos o mojados.
- ☞ No usar la calefacción del asiento con prendas de vestir mojadas o húmedas.
- ☞ No usar la calefacción del asiento para secar ropa u objetos.



**¡AVISO!**

- ☞ La transformación o la puesta fuera de funcionamiento de la calefacción del asiento deberá ser realizada por un taller especializado.
- ☞ No es posible desinstalar la calefacción del asiento y mantener la funcionalidad al mismo tiempo.

**4.9.1 Operación de la calefacción del asiento**

El conmutador para la calefacción del asiento se encuentra en el salpicadero, a la izquierda y a la derecha de las rejillas de ventilación.



**¡CUIDADO!**

**Sobrecalentamiento de la calefacción del asiento**

En caso de un uso incorrecto, se podrá sobrecalentar la calefacción del asiento.

- ☞ Cuando se haya alcanzado la temperatura deseada, conmutar la calefacción al nivel "Low".
- ☞ Si la temperatura es demasiado alta, apagar la calefacción.

**Nivel "High" (potencia calorífica máxima)**

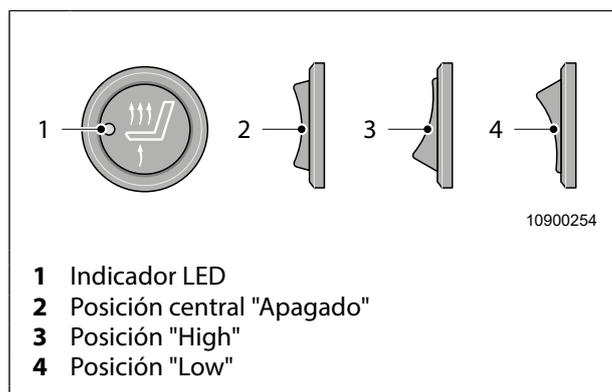
1. Pulsar la parte superior del conmutador de la calefacción del asiento, nivel "High" (Fig. 2, pos. 3).

El LED (Fig. 2, pos. 1) se enciende de color rojo. El tiempo de calentamiento es de alrededor de 2 minutos.



**¡AVISO!**

El nivel "High" (potencia calorífica máxima) no es apropiado para funcionamiento continuo.



- 1 Indicador LED
- 2 Posición central "Apagado"
- 3 Posición "High"
- 4 Posición "Low"

Fig. 2 Conmutador de la calefacción del asiento

**Nivel "Low"**

1. Pulsar la parte inferior del conmutador de la calefacción del asiento, nivel "Low" (Fig. 2, pos. 4).

El LED (Fig. 2, pos. 1) se enciende de color Verde. El tiempo de calentamiento es de alrededor de 6 minutos.

**Apagado de la calefacción del asiento**

1. Pulsar el conmutador de la calefacción del asiento a la posición central (Fig. 2, pos. 2).

**4.10 Asiento infantil****4.10.1 Asiento infantil universal****¡PELIGRO!****Riesgo de sufrir lesiones**

Si el asiento infantil se fija de modo incorrecto en el asiento del acompañante, existe un mayor riesgo del niño de sufrir lesiones.

- ☞ ¡Desconectar el airbag del acompañante!
- ☞ ¡Desplazar el asiento del acompañante a la posición final trasera!
- ☞ ¡Ajustar el asiento del acompañante en la posición más alta!

Grupo	Plazas de asiento	
	Asiento del acompañante	Atrás en el sentido de la marcha
<b>0</b> Hasta 10 kg	U*	U
<b>0+</b> Hasta 13 kg	U*	U
<b>1</b> De 9 a 18 kg	U*	UF
<b>2</b> De 15 a 25 kg	U*	UF
<b>3</b> De 22 a 36 kg	U*	UF

**U:** Apropiado para sistemas de retención universales, los cuales son fijados con el cinturón de seguridad de los adultos y han sido admitidos para su utilización en el grupo de edad indicado.

**UF:** Apropiado para sistemas de retención universales orientados hacia delante, los cuales están permitidos para su utilización en la categoría de peso indicado.

**\*:** Véase el aviso de peligro encima de la tabla.

Tab. 3 Fijación de asientos infantiles Asiento infantil universal

**¡AVISO!**

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del vehículo básico.

**4.10.2 Asiento infantil ISOFIX**



**¡CUIDADO!**

**Daño del asiento infantil o del asiento del vehículo**

Al instalar o desmontar un asiento infantil equipado con Top Tether, podrá quedar dañado el asiento del vehículo.

- ☞ Observar el manual de instrucciones del fabricante del asiento infantil.
- ☞ Sólo utilizar el asiento infantil equipado con Top Tether en asientos con argollas de sujeción.



**¡AVISO!**

- ☞ Las posiciones de asiento para el asiento infantil ISOFIX están marcadas con un bordado.
- ☞ Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del vehículo básico.

Grupo	Categoría de estatura del asiento infantil	Plazas de asiento		
		Asiento del acompañante	Atrás en sentido contrario al sentido de la marcha	Atrás en el sentido de la marcha
0 Hasta 10 kg	E	⊘	⊘	⊘
0+ Hasta 13 kg	E	⊘	⊘	⊘
	D			
	C			
1 De 9 a 18 kg	A	⊘	⊘	IUF
	B			
	B1			
	C			
2 De 15 a 25 kg	D	⊘	⊘	IUF
		⊘	⊘	IUF
3 De 22 a 36 kg		⊘	⊘	IUF

**IUF:** Apropiado para sistemas de retención universales ISOFIX orientados hacia delante, los cuales están permitidos para su utilización en la categoría de peso indicado.



**⊘:** Puntos de conexión ISOFIX que **no** son apropiados para esta categoría de peso y/o categoría de estatura.

Tab. 4 Fijación de asientos infantiles Asiento infantil universal

#### 4.11 Escalón eléctrico en la puerta de la superestructura (accesorio especial)



**¡PELIGRO!**

##### Riesgo de accidente y riesgo de lesiones

Si el interruptor principal en el panel de control a bordo está desconectado, el escalón eléctrico no funcionará y permanecerá en la última posición. De este modo, existe el riesgo de caídas al salir del vehículo a través de la puerta de la superestructura o bien la puerta corredera. Durante el viaje, un escalón no retraído podrá causar accidentes o dañar el vehículo.

- ☞ Al estar el interruptor principal desconectado, salir del vehículo a través de la puerta de la superestructura o bien la puerta corredera con precaución.
- ☞ No pisar el escalón si está retraído o no extendido completamente.
- ☞ Antes de iniciar la marcha, controlar (p. ej. en el retrovisor) si el escalón eléctrico está completamente retraído.

##### Retracción o extensión del escalón eléctrico

1. Pulsar la zona de contacto (Fig. 3, pos. 1) para extender el escalón.
2. Pulsar la zona de contacto (Fig. 3, pos. 2) para retraer el escalón.

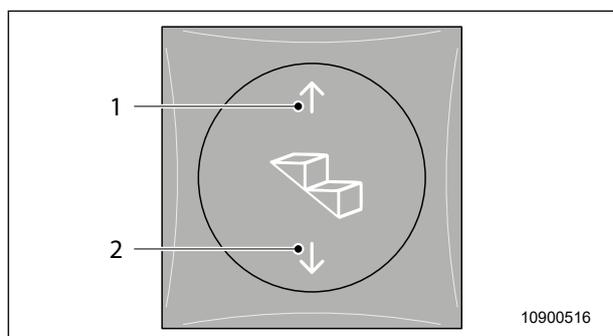


Fig. 3 Pulsador del escalón de la puerta de la superestructura

#### 4.12 Iluminación eléctrica en el vehículo

Antes de comenzar el viaje, se recomienda comprobar el funcionamiento de todas las instalaciones de iluminación en el interior y el exterior del vehículo y sustituir bombillas defectuosas inmediatamente.

Familiarizarse a tiempo con el cambio de las bombillas individuales y las maniobras requeridas para ello.

#### 4.13 Obtención de llaves de reserva

Si es necesario obtener llaves de reserva para el vehículo, se requerirán los siguientes datos para obtener la respectiva llave:

Llave para	Requisito para obtener la llave	Disponible en
Vehículo básico FIAT	Nº de código o bien tarjeta de código Segunda llave Nº de chasis	Taller autorizado FIAT
Superestructura <b>VANTourer</b>	Nº de serie Nº de chasis Segunda llave o nº de llave	Punto de servicio al cliente <b>VANTourer</b>

Tab. 5 Obtención de llaves de reserva

#### 4.14 Comprobación del vehículo antes del viaje

Antes de comenzar cualquier viaje, efectuar una inspección del vehículo (véase el apartado "23.1 Lista de comprobación antes de comenzar con el viaje").



### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de lesiones o daño del vehículo

Carga útil no guardada de modo seguro o cajones, trampillas y cubiertas sin bloquear pueden causar lesiones o dañar el vehículo en caso de un frenado repentino.

- ☞ Antes de comenzar el viaje, guardar la carga útil de modo seguro.
- ☞ Antes de comenzar el viaje, bloquear los cajones, las trampillas y las cubiertas.
- ☞ Después de algunos kilómetros pararse y volver a controlar si la carga útil en el interior del vehículo está guardada de modo seguro y que no pueda resbalarse.



### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de accidente

Nieve o hielo que se resbala en el techo del vehículo y se cae durante el viaje podrá causar accidentes.

- ☞ Eliminar el hielo y la nieve del techo del vehículo antes de comenzar el viaje.

#### Accesorio especial Techo abatible



### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de accidente y riesgo de lesiones

Si el techo abatible está abierto o no está bloqueado, podrá desprenderse durante el viaje y causar accidentes.

Si la escalera no está guardada en forma segura, esto podrá causar lesiones o dañar el vehículo en caso de un frenado abrupto.

- ☞ Cerrar y bloquear el techo abatible antes de cada viaje.
- ☞ Tener la escalera guardada en algún lugar seguro durante el viaje.

## 5. Durante el viaje

### 5.1 Viajes en el vehículo



#### ¡PELIGRO!

- ☞ Según el código de circulación vigente (StVZO en Alemania), por principio está permitida la estancia de personas en el habitáculo del vehículo durante el viaje. Sin embargo, estas personas únicamente deberán permanecer en las plazas de asiento especificadas para lo mismo.
- ☞ Para las personas sentadas en el habitáculo del vehículo en el sentido de la marcha, así como para el conductor y el acompañante, será obligatorio el uso de los cinturones de seguridad de 3 puntos.
- ☞ Para las personas sentadas en el habitáculo del vehículo en el sentido contrario a la marcha también será obligatorio el uso de cinturones de seguridad.
- ☞ La velocidad máxima del vehículo se puede consultar en el certificado de matriculación Parte 1 (anteriormente el documento de registro del vehículo).



#### ¡CUIDADO!

¡En el caso de entradas a patios, túneles, etc., así como al estar maniobrando, tener en cuenta la altura, la anchura y la longitud del vehículo! Favor de consultar las dimensiones del vehículo en el certificado de matriculación Parte 1 (anteriormente el documento de registro del vehículo).



#### ¡AVISO!

Siempre conducir de modo considerado y justo en la carretera.

Durante los viajes con el vehículo se deberán observar los siguientes avisos:

- ☞ No avanzar en bajada más rápidamente que en subida.
- ☞ Al pasar por puentes se tendrá que contar con vientos laterales, o bien al rebasar trenes de carretera el vehículo podrá quedar afectado por los remolinos de aire. En ambas situaciones será posible que se tenga que girar el volante significativamente en sentido contrario.
- ☞ Durante el viaje, siempre prestar atención a la mayor sensibilidad a los vientos laterales del vehículo debido a la altura del vehículo.
- ☞ No subestimar la longitud del vehículo.
- ☞ Cambiar de marcha a tiempo.
- ☞ Evitar movimientos bruscos del volante.

## 5.2 Repostaje del vehículo



### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de explosión durante el repostaje del vehículo

Combustible es altamente inflamable y puede causar quemaduras graves y otras lesiones.

- ☞ Apagar todos los dispositivos incorporados de funcionamiento a gas.
- ☞ Mantener fuego y fuentes de luz desprotegidas alejados.
- ☞ Está prohibido fumar.
- ☞ Queda prohibido operar teléfonos móviles.
- ☞ Observar posibles instrucciones de seguridad específicas del respectivo país en los surtidores.



### ¡CUIDADO!

#### Daños del vehículo

Mezclas de combustibles dañan el sistema de combustible.

- ☞ ¡Sólo usar gasoil para el repostaje del vehículo!
- ☞ ¡No meter gasolina o AdBlue® en el depósito de gasoil!
- ☞ ¡Sólo meter AdBlue® en el depósito de AdBlue®!

En caso de un repostaje accidental con otros tipos de combustible, no arrancar el motor y vaciar el depósito. Si el motor estuvo en marcha, también si esto sucedió sólo brevemente, vaciar el depósito y toda la tubería de alimentación.

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del vehículo básico.

### 5.2.1 Repostaje de gasoil

La boca de llenado del depósito de gasoil se encuentra atrás de la tapa del depósito (Fig. 4, pos. 3) junto a la puerta del conductor.

#### Abrir la boca de llenado del depósito

1. Presionar y plegar hacia fuera la tapa del depósito (Fig. 4, pos. 3).
2. Abrir la tapa del depósito para gasoil (Fig. 4, pos. 1) con la llave y desenroscarla.

#### Cerrar la boca de llenado del depósito

1. Enroscar la tapa del depósito para gasoil (Fig. 4, pos. 1) y cerrarla con llave.
2. Cerrar la tapa del depósito y presionar (Fig. 4, pos. 3) hasta que engatille.



**¡AVISO!**

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del vehículo básico.

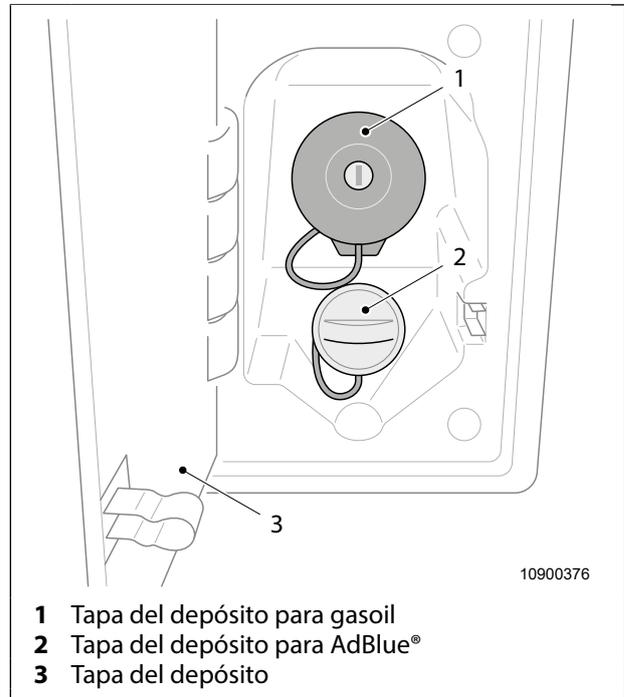


Fig. 4 Boca de llenado del depósito

## 5.2.2 Repostaje de AdBlue®



### ¡PELIGRO!

#### Quemaduras químicas por AdBlue®

AdBlue® es un líquido irritante y corrosivo, el cual puede causar lesiones al tener contacto con la piel, los ojos o los órganos respiratorios.

- ☞ Observar las instrucciones de aplicación al utilizar AdBlue®. Si se observan las instrucciones para el uso, no es de esperarse que al usuario tenga contacto con AdBlue®.
- ☞ Almacenar AdBlue® sólo en el contenedor original cerrado. Jamás utilizar latas de conserva vacías, botellas u otros contenedores.
- ☞ Siempre almacenar AdBlue® en algún lugar seguro fuera del alcance de niños.
- ☞ En caso de un contacto de los ojos con AdBlue®, lavar los ojos con una gran cantidad de agua por al menos 15 minutos. Consulte a un médico.
- ☞ En caso de un contacto de la piel con AdBlue®, lavar la piel con una gran cantidad de agua por 15 minutos. Consulte a un médico en caso de irritaciones de la piel.
- ☞ En caso de haber tragado AdBlue®, inmediatamente lavar la boca con una gran cantidad de agua por al menos 15 minutos. No induzca vómito mientras que no haya sido ordenado por el médico. Consulte a un médico inmediatamente.

AdBlue® es una marca registrada y también se conoce como AUS32 o DEF (gasoil Exhaust Fluid).

La boca de llenado del depósito de AdBlue® se encuentra atrás de la tapa del depósito (Fig. 4, pos. 3) junto a la puerta del conductor.

#### Abir la boca de llenado del depósito

1. Presionar y plegar hacia fuera la tapa del depósito (Fig. 4, pos. 3).
2. Desenroscar la tapa del depósito para AdBlue® (Fig. 4, pos. 2).

#### Cerrar la boca de llenado del depósito

1. Enroscar la tapa del depósito para AdBlue® (Fig. 4, pos. 2).
2. Cerrar la tapa del depósito y presionar (Fig. 4, pos. 3) hasta que engatille.



### ¡AVISO!

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del vehículo básico.

## 6. Después el viaje

### 6.1 Freno de estacionamiento



#### ¡PELIGRO!

Al estacionar la autocaravana, se deberá aplicar el freno de estacionamiento hasta la posición final posible sobre todo en pendiente.

### 6.2 Colocación del vehículo

1. Aplicar el freno de estacionamiento hasta la posición final posible.
2. Nivelar el vehículo en el sentido de la marcha (p. ej. con un nivel de burbuja). Corregir únicamente colocando bases correspondientes debajo de las ruedas.
3. Nivelar el vehículo de modo transversal al sentido de la marcha (p. ej. con un nivel de burbuja). Corregir colocando bases correspondientes debajo de las ruedas.

### 6.3 Toldo parasol, porche y techo parasol

Según el modelo del vehículo o el tipo de vehículo, se podrá instalar o bien un toldo parasol, un porche o un techo parasol en el vehículo como accesorio especial.



#### ¡CUIDADO!

##### **Daño del toldo parasol, del porche o del techo parasol**

Una carga de nieve y acumulaciones de agua pueden dañar el toldo parasol, el porche o el techo parasol.

Tormentas pueden dañar el toldo parasol, el porche o el techo parasol.

- ☞ Mantener el toldo parasol, el porche y el techo parasol libre de nieve.
- ☞ Evitar acumulaciones de agua en toldos parasol, porches y techos parasol.
- ☞ Retraer el toldo parasol en caso de lluvia o tormentas.
- ☞ Desmontar el techo parasol en caso de lluvia o tormentas.



#### ¡CUIDADO!

##### **Daños del vehículo**

- ☞ No mover el vehículo estando el toldo extendido.
- ☞ No mover el vehículo al estar el porche o el techo parasol colocados.

### 6.3.1 Generalidades del toldo parasol

En caso de usar el toldo parasol, se deberán observar los siguientes puntos:

- ☞ No posicionar el toldo del lado del viento.
- ☞ No tensar la lona del toldo demasiado, únicamente hasta que esté "lisa" la superficie.
- ☞ Mantener aceite y grasa alejados de la lona del toldo.
- ☞ Evitar acumulaciones de agua.
- ☞ No lavar el vehículo estando el toldo extendido.
- ☞ Limpiar y secar el toldo a fondo y engrasar ligeramente los componentes mecánicos antes de un periodo prolongado de no utilización.



#### ¡AVISO!

- ☞ Siempre guardar el toldo al estar el mismo totalmente seco para excluir un posible ataque de hongos y manchas (véase el apartado "18.7 Limpieza y conservación del toldo parasol").

### 6.3.2 Extensión y retracción del toldo parasol



#### ¡CUIDADO!

##### ¡Daño de la puerta corredera!

En el caso de un toldo montado en el techo, el mismo podrá chocar contra la puerta corredera.

- ☞ ¡Antes de retraer o extender el toldo, cerrar la puerta corredera!



#### ¡CUIDADO!

- ☞ ¡Después de haber extendido el toldo parasol alrededor de 1 metro o más, éste se deberá apuntalar a través de los pies de apoyo del toldo integrados!
- ☞ ¡Al estar extendiendo el toldo y estando las patas de apoyo desplegadas, prestar atención a que las mismas siempre se encuentren perpendiculares al suelo!



#### ¡AVISO!

- ☞ La manivela se encuentra en la parte trasera del vehículo.

1. Ajustar la longitud deseada de la manivela del toldo y encajarla en el mecanismo de giro del toldo.
2. Extender el toldo alrededor de 1 metro girando en el sentido contrario a las agujas del reloj.
3. Desplegar ambos pies de apoyo del toldo y ajustar la longitud correcta de los mismos.
4. Extender el toldo completamente y, en esto, ir ajustando las patas de apoyo de tal modo que siempre se encuentren perpendiculares al suelo.

La retracción del toldo se realizará en orden inverso.

## 7. Habitar

### 7.1 Aireación y desaireación del vehículo



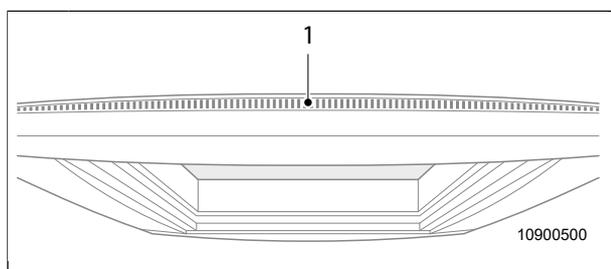
#### ¡PELIGRO!

##### Riesgo de asfixia

Si el vehículo no tiene un intercambio continuo de aire con el medio ambiente, existe un grave peligro de muerte debido al aumento de la concentración de monóxido de carbono en el aire.

- ☞ Jamás cubrir los orificios de ventilación de seguridad (sistemas de aireación forzada) en las claraboyas (Fig. 5, pos. 1), los aireadores de techo y en la zona de entrada.

#### Sistema de aireación forzada



La situación real puede diferir de la ilustración

Fig. 5 Sistema de aireación forzada

La aireación y desaireación correctas del vehículo son la mejor condición previa para habitar confortablemente. Cocinar y ropa mojada crearán vapor de agua. Cada persona segrega hasta 35 g de agua por hora mediante la respiración. Por ello, según la humedad relativa del aire, el vehículo deberá airearse y desairearse a través de las ventanas y claraboyas. En el caso de condiciones extremas de la intemperie, es posible que se forme agua de condensación en el interior de la luna doble de vidrio acrílico. Al subir la temperatura, el agua de condensación volverá a evaporar y la luna quedará libre.



#### ¡AVISO!

- ☞ Durante la noche podrá formarse agua de condensación debajo de los cojines. Para eliminar la humedad de los cojines (espuma plástica), levantar y ventilar los cojines.
- ☞ Los cojines y los colchones absorben la humedad. Por ello, ventilar los cojines y colchones periódicamente.
- ☞ Si los cojines y los colchones están cubiertos con un film, la humedad no podrá pasar al ambiente. Se formará moho debido al agua condensada. Quitar el film de los cojines y colchones.
- ☞ La garantía no cubre daños causados por una falta de ventilación.

Se puede encontrar más información en el apartado "16 Camping en invierno".

## 7.2 Cierre centralizado

Las puertas del conductor y del acompañante, así como todas las puertas de la superestructura se pueden desbloquear y bloquear de modo centralizado a través de un control remoto en la llave de contacto.



### ¡CUIDADO!

#### Riesgo de lesiones debido a una salida brusca del inserto de metal

- ☞ Sólo pulsar el botón de desbloqueo para la llave de contacto si la llave se encuentra lo suficientemente alejada del cuerpo, sobre todo de los ojos, y de objetos los cuales pudieran quedar dañados.
- ☞ No dejar que niños jueguen sin vigilancia con la llave.

### 7.2.1 Llave de contacto con tres botones

Están a disposición las siguientes funciones:

- 1 Inserto de metal de la llave de contacto
- 2 Botón de desbloqueo para la llave de contacto
- 3 Desbloqueo de las puertas de la superestructura
- 4 Bloqueo de las puertas de la superestructura

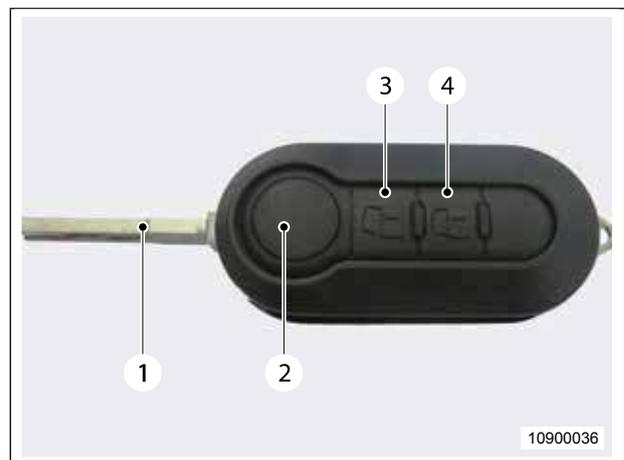


Fig. 6 Control remoto del cierre centralizado (tres botones)

### 7.2.2 Llave de contacto con cuatro botones

Están a disposición las siguientes funciones:

- 1 Inserto de metal de la llave de contacto
- 2 Botón de desbloqueo para la llave de contacto
- 3 Desbloqueo de las puertas delanteras de la superestructura
- 4 Bloqueo de todas las puertas de la superestructura
- 5 Desbloqueo de las puertas del compartimento de carga

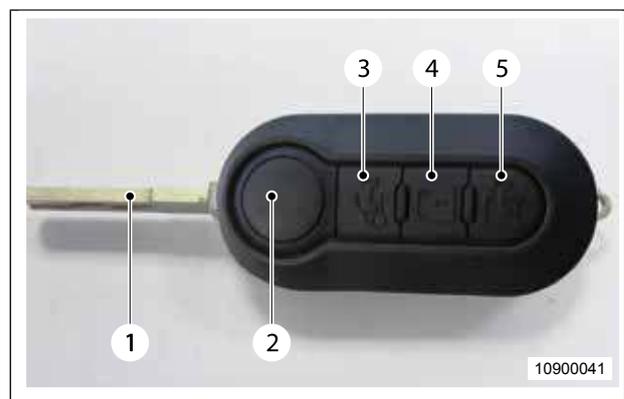


Fig. 7 Control remoto del cierre centralizado (cuatro botones)

### 7.3 Puertas del conductor y del acompañante

#### 7.3.1 Apertura y cierre de las puertas del conductor y del acompañante desde el exterior

##### Abrir

1. Introducir la llave en la cerradura de la puerta y girarla en el sentido contrario a las agujas del reloj a la posición A. La llave retornará a la posición inicial.
2. Retirar la llave.
3. Tirar de la manija de la puerta y abrir la puerta.

##### Cerrar

1. Cerrar la puerta de golpe con cuidado, introducir la llave en la cerradura de la puerta y, con presión ligera contra la puerta, girar la llave en el sentido de las agujas del reloj, posición B. La llave retornará a la posición inicial.
2. Retirar la llave.



Fig. 8 Apertura y cierre de las puertas del conductor y del acompañante desde el exterior

#### 7.3.2 Apertura y cierre de las puertas del conductor y del acompañante desde el interior

##### Abrir

1. Tirar del desbloqueo de la puerta y abrir la puerta.

##### Cerrar

1. Cerrar la puerta del conductor tirando de la manija de la puerta.



Fig. 9 Apertura/cierre de las puertas del conductor y del acompañante desde el interior

## 7.4 Puerta corredera

### 7.4.1 Abrir y cerrar la puerta corredera desde el exterior

#### Abrir

1. Desbloquear la cerradura de la puerta mediante el control remoto.
2. Tirar de la manija de la puerta y abrir la puerta desplazándola hasta que engatille en la posición final.

#### Cerrar

1. Tirar de la manija de la puerta y soltar la puerta de su posición final; a continuación, cerrar la puerta desplazándola.
2. Bloquear la cerradura de la puerta mediante el control remoto.

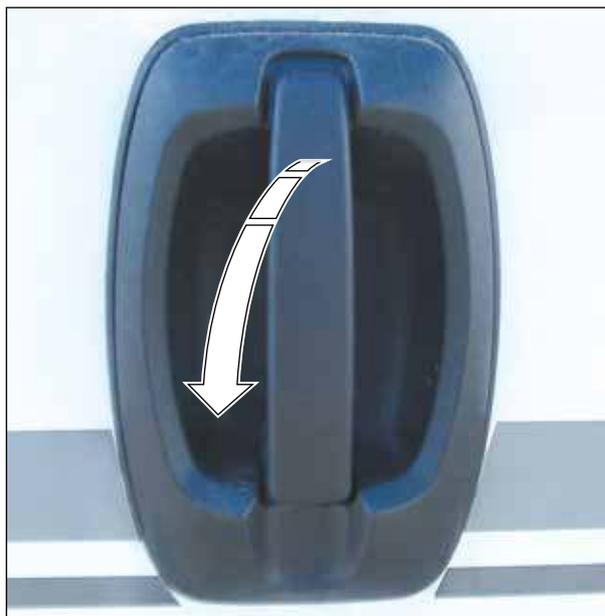


Fig. 10 Abrir y cerrar la puerta corredera desde el exterior

### 7.4.2 Abrir y cerrar la puerta corredera desde el interior



#### ¡CUIDADO!

Antes de abrir y cerrar la puerta corredera, se deberá bloquear la ventana abatible ya que de lo contrario existe riesgo de rotura de la ventana.

#### Abrir

1. Girar la palanca en el sentido de las agujas del reloj a la posición A y abrir la puerta desplazándola por el dispositivo de sujeción debajo de la cerradura de la puerta.

#### Cerrar

1. Girar la palanca en el sentido de las agujas del reloj a la posición A y soltar el bloqueo de posición final; a continuación, cerrar la puerta desplazándola.

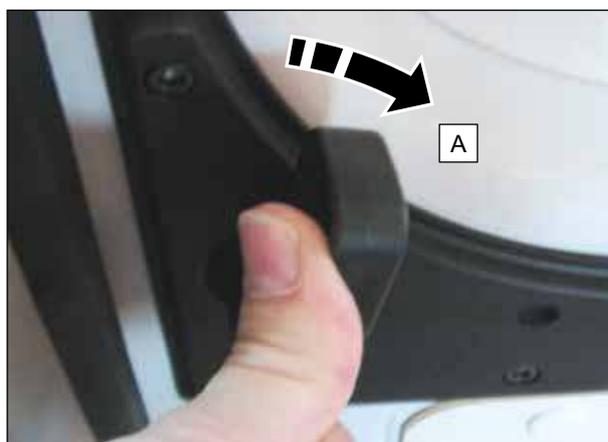


Fig. 11 Abrir y cerrar la puerta corredera desde el interior

**7.4.3 Mosquitera enrollable de la puerta corredera**



**¡CUIDADO!**

**Daño de la puerta mosquitera**

La puerta mosquitera podrá quedar dañada por el tirador de la puerta corredera.

☞ Antes de cerrar la puerta corredera abrir completamente la mosquitera enrollable.

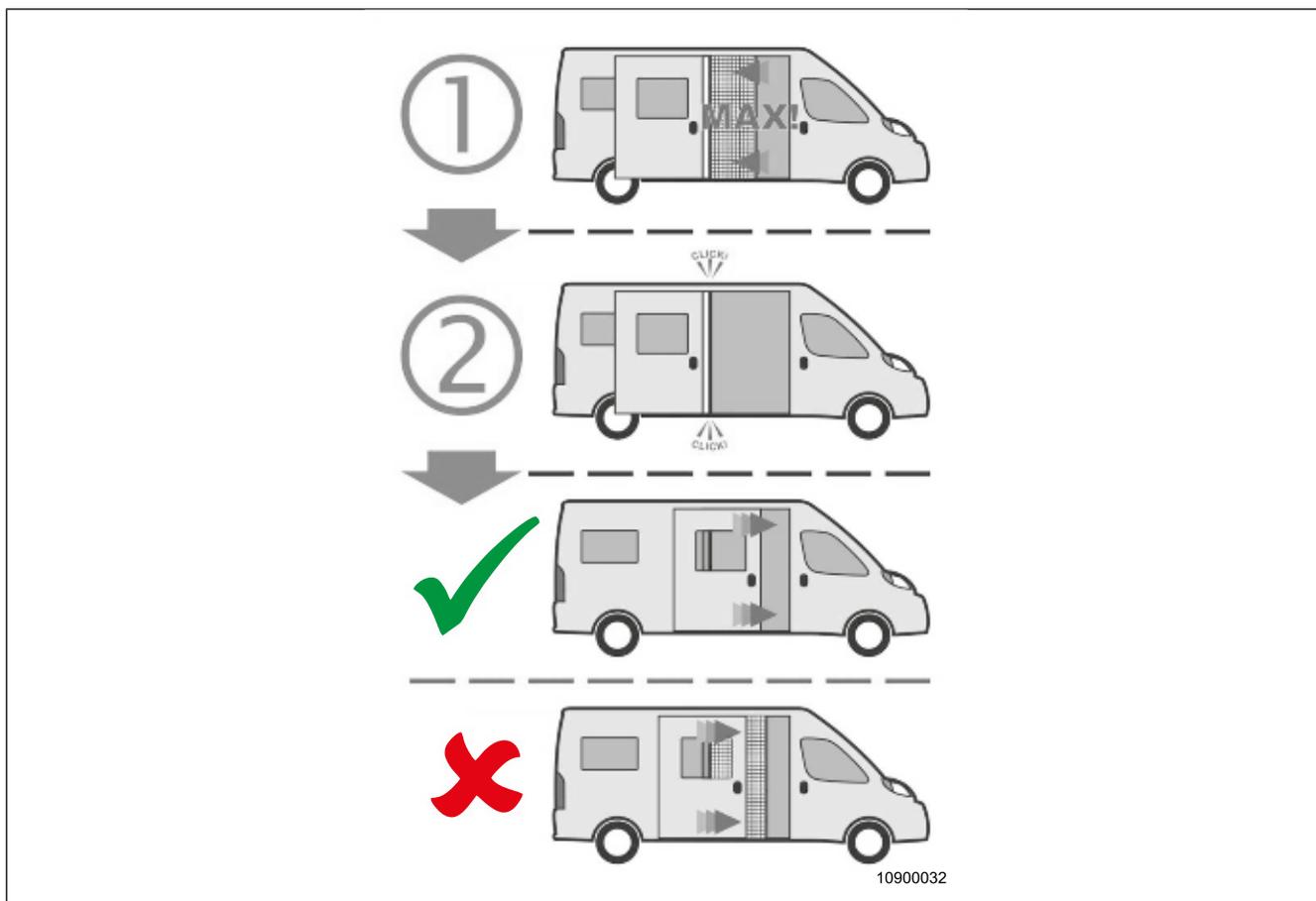


Fig. 12 Mosquitera enrollable de la puerta corredera

## 7.5 Apertura y cierre de puerta trasera batiente de dos hojas



### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de sufrir lesiones

En los vehículos equipados con portabicicletas podrán resultar lesiones al abrir y cerrar las puertas traseras.

☞ Abrir y cerrar las puertas traseras con precaución.



### ¡CUIDADO!

#### Daños del vehículo

Las ventanas de las puertas traseras podrán quedar dañadas al abrir y cerrar las puertas traseras.

☞ Cerrar las ventanas antes de abrir y cerrar las puertas traseras.

### 7.5.1 Apertura y cierre de la primera hoja desde el exterior

#### Abrir

1. Introducir la llave en la cerradura de la puerta y girarla en el sentido contrario a las agujas del reloj a la posición A. La llave retornará a la posición inicial.
2. Retirar la llave.
3. Tirar de la manija de la puerta y abrir la puerta.

#### Cerrar

1. Cerrar la puerta de golpe con cuidado, introducir la llave en la cerradura de la puerta y, con presión ligera contra la puerta, girar la llave en el sentido de las agujas del reloj, posición B. La llave retornará a la posición inicial.
2. Retirar la llave.



Fig. 13 Abrir y cerrar la primera hoja de la puerta trasera batiente de dos hojas desde el exterior

### 7.5.2 Apertura y cierre de la primera hoja desde el interior

#### Abrir

1. Tirar del desbloqueo de la puerta y abrir la puerta.

#### Cerrar

1. Cerrar la puerta tirando de la manija de la puerta.

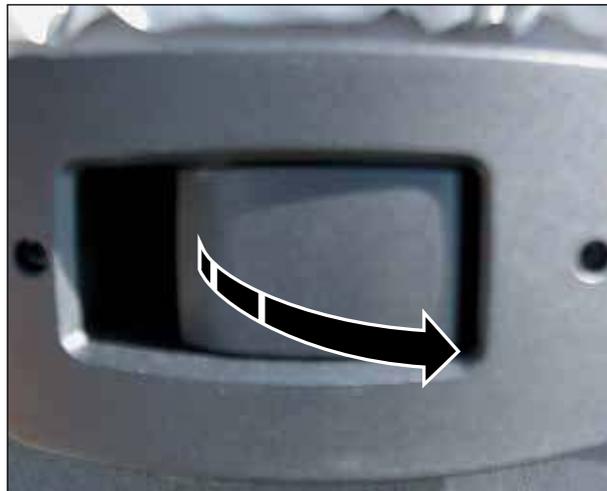


Fig. 14 Abrir y cerrar la primera hoja de la puerta trasera batiente de dos hojas desde el interior

### 7.5.3 Apertura y cierre de la segunda hoja

#### Abrir

1. Para abrir la segunda hoja de la puerta trasera tirar el tirador a la posición A.

#### Cerrar

1. Cerrar la puerta de golpe.



Fig. 15 Abrir y cerrar la segunda hoja de la puerta trasera batiente de dos hojas



## ¡AVISO!

El ángulo de apertura de las puertas se puede aumentar. Favor de tomar la información al respecto del manual de instrucciones separado del fabricante.

## 7.6 Claraboya Midi-Heki



### ¡CUIDADO!

- ☞ ¡No pisar la cúpula de cristal acrílico!
- ☞ ¡Antes de comenzar el viaje, y antes de poner el vehículo fuera de funcionamiento por un periodo prolongado, cerrar la cúpula de cristal completamente y abrir las persianas oscurecedoras enrollables!
- ☞ ¡En caso de que se presenten errores o averías en la claraboya Heki, consultar el punto de servicio al cliente!
- ☞ ¡Antes de abrir la cúpula de cristal, eliminar nieve, hielo o cualquier otro ensuciamiento!
- ☞ No abrir la cúpula de cristal en caso de fuertes vientos, lluvia o nieve.

Los avisos referentes a la limpieza y la conservación de la claraboya Midi-Heki, se habrán de consultar en el apartado "18.6 Limpieza y conservación de las claraboyas y ventanas de techo".

La claraboya Midi-Heki ilumina el interior adicionalmente, proporciona una mejor ventilación y un agradable ambiente.

En el marco interior de la claraboya Midi-Heki se encuentra una combinación de protección contra insectos y persiana oscurecedora enrollable. La protección contra insectos y la persiana oscurecedora enrollable se podrán utilizar por separado o combinados.

La gran saliente de cristal hace posible levantar la cúpula de cristal sin que penetre agua la interior en caso de lluvia.

### Abrir y cerrar la claraboya Midi-Heki

1. La claraboya Midi-Heki se abre y se cierra mediante la manivela.

Es posible cualquier posición intermedia.



### ¡AVISO!

Abrir y cerrar la cúpula de cristal según las indicaciones del sentido en la manivela.

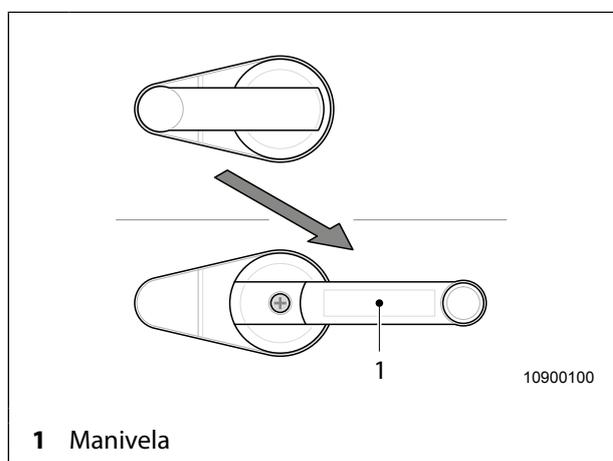


Fig. 16 Abrir y cerrar la claraboya Midi-Heki



### ¡AVISO!

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante.

## 7.7 Apertura/cierre de la claraboya

La claraboya se puede abrir de un lado hasta un ángulo de apertura de 70°.

### Abrir

1. Agarrar el centro de la varilla transversal (Fig. 17, pos. 1) y tirar la misma hacia abajo.
2. Desplazar la claraboya con la varilla transversal (Fig. 17, pos. 1) tirada hacia abajo hasta que se haya alcanzado el ángulo de apertura deseado.
3. Soltar la varilla transversal (Fig. 17, pos. 1).

El mecanismo levantador encajará en la regleta de muescas (Fig. 17, pos. 3) y la claraboya permanecerá en el ángulo de apertura ajustado.

### Cerrar

1. Agarrar el centro de la varilla transversal y tirar la misma hacia abajo.
2. Usando la varilla transversal (Fig. 17, pos. 1) tirada hacia abajo, desplazar la claraboya en el sentido opuesto, hasta que esté completamente cerrada.
3. Soltar la varilla transversal (Fig. 17, pos. 1).

Al alcanzar la posición final, los ganchos de sujeción (Fig. 17, pos. 2) automáticamente bloquearán la claraboya.

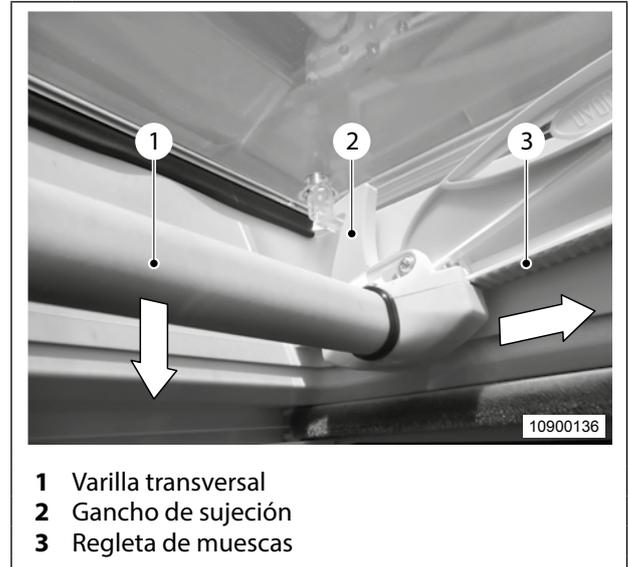


Fig. 17 Apertura/cierre de la claraboya



## ¡AVISO!

La persiana de redcilla y la persiana oscurecedora enrollable se podrán actuar por separado o combinados.

## 7.8 Apertura/cierre de las ventanas abatibles

Las ventanas abatibles están equipadas con un dispositivo de bloqueo automático. De este modo, las ventanas abatibles encajarán automáticamente en la posición deseada al abrirlas.

### Abrir

1. Girar la palanca de bloqueo (Fig. 18, pos. 1) a la posición B.
2. Abrir la ventana abatible a la posición deseada. La guía telescópica (Fig. 18, pos. 2) encajará automáticamente.

### Cerrar

1. Abrir la ventana abatible un poco más hasta que se suelte el dispositivo de bloqueo.
2. Cerrar la ventana abatible.
3. Girar la palanca de bloqueo (Fig. 18, pos. 1) a la posición A.

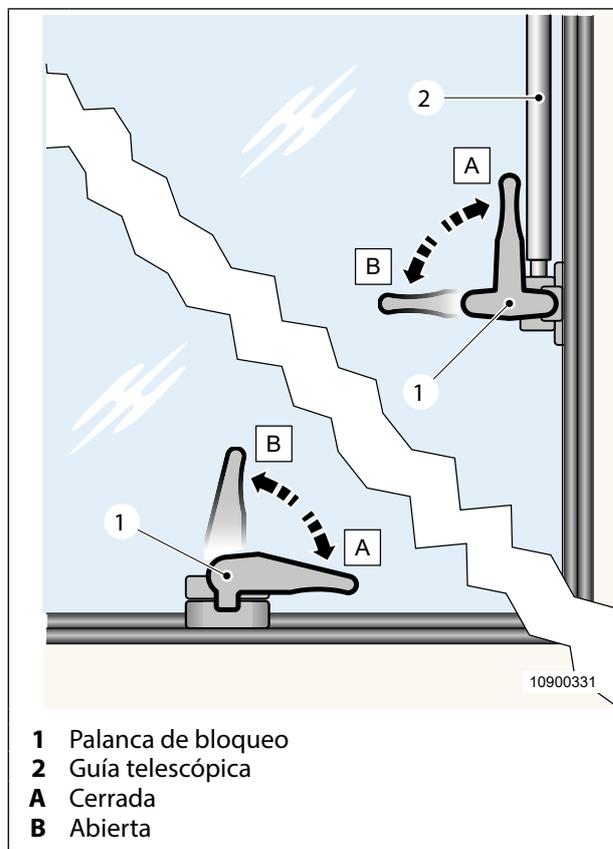


Fig. 18 Apertura/cierre de las ventanas abatibles

## 7.9 Persiana oscurecedora enrollable en luna delantera y luna lateral

La figura al lado muestra la persiana oscurecedora enrollable para luna delantera y luna lateral.

1. Para desbloquear el oscurecedor enrollable, presionar ambos botones de desbloqueo en el sentido de la flecha.



Fig. 19 Oscurecedor enrollable en luna delantera y luna lateral

La figura al lado muestra la persiana enrollable de luna delantera izquierda en la posición **extendida**.

- ☞ Para oscurecer el interior del vehículo completamente, también extender la persiana enrollable de luna delantera derecha y unir la misma con la persiana enrollable izquierda en la zona del retrovisor.

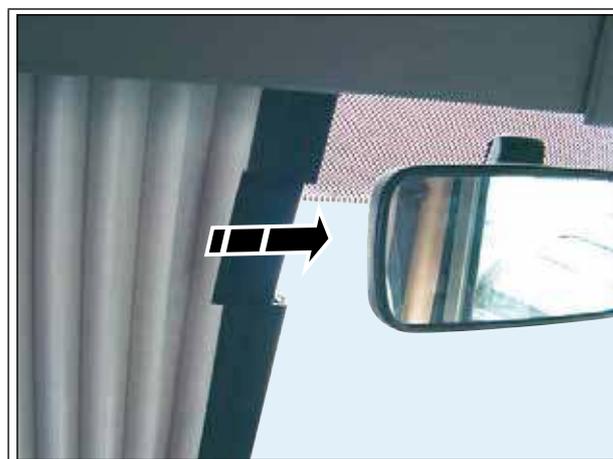


Fig. 20 Oscurecedor enrollable de luna delantera

## 7.10 Banco variable (accesorio especial)

### Ensanchamiento del banco

1. Meter la mano en el orificio (Fig. 21, pos. 1) y tirar el tirador hacia arriba.
2. Desplazar el asiento (Fig. 21, pos. 2) en dirección del pasillo del vehículo.
3. Sujetar el cojín de compensación (Fig. 21, pos. 3) entre los asientos.

### Reducción del tamaño del banco

1. Quitar el cojín de compensación (Fig. 21, pos. 3).
2. Meter la mano en el orificio (Fig. 21, pos. 1) y tirar el tirador hacia arriba.
3. Volver a desplazar el asiento (Fig. 21, pos. 2) a su posición original.

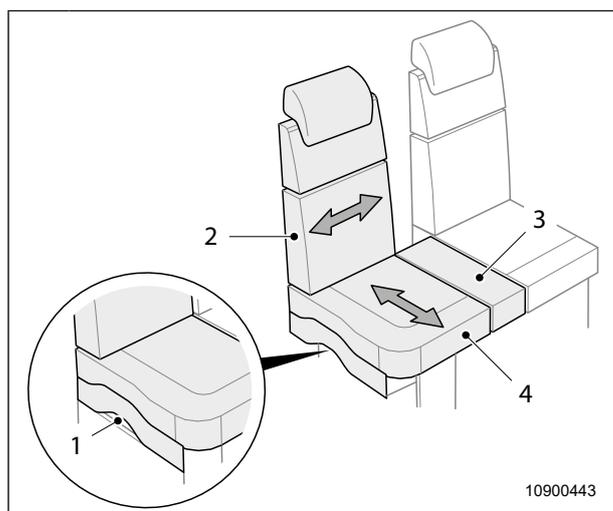


Fig. 21 Banco

### Aumento/reducción del tamaño de la superficie de asiento

1. Levantar el cojín de asiento de la superficie de asiento (Fig. 21, pos. 4).
2. Desplazar el cojín de asiento de la superficie de asiento a la posición deseada y dejar que engatille.

## 7.11 Mesas

### 7.11.1 Mesa de enganche



**¡PELIGRO!**

#### Riesgo de sufrir lesiones

Durante el viaje, la mesa de enganche se podrá soltar y causar lesiones en caso de un frenado abrupto.

☞ Antes de comenzar el viaje, quitar la mesa de enganche y guardarla de modo seguro.

#### Desplazar la mesa

1. Levantar el tablero de mesa (Fig. 22, pos. 2) a la derecha.
2. En la situación levantada, desplazar la mesa a lo largo del riel guía (Fig. 22, Pos. 1) a la posición deseada.
3. Depositar el tablero de mesa en la posición deseada. El tablero de mesa está bloqueado.

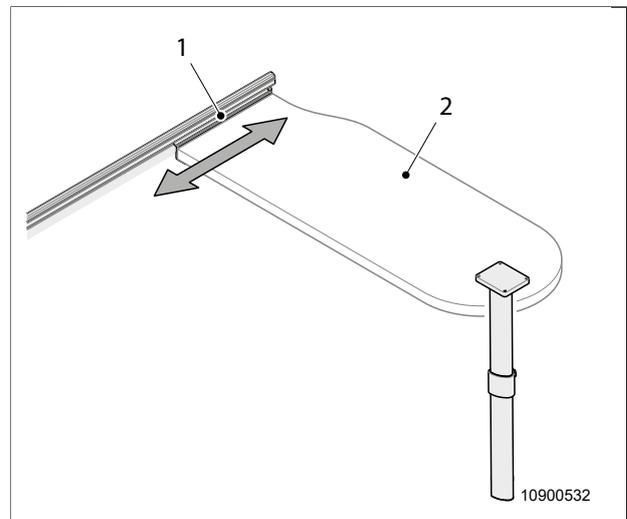


Fig. 22 Mesa de enganche

### 7.11.2 Mesa de enganche giratoria (accesorio especial)



**¡PELIGRO!**

#### Riesgo de sufrir lesiones

Durante el viaje, la mesa de enganche giratoria se podrá soltar y causar lesiones en caso de un frenado abrupto.

☞ Antes de comenzar el viaje, quitar la mesa de enganche giratoria y guardarla de modo seguro.

**Girar el tablero de mesa**

1. Tirar el botón (Fig. 23, pos. 4) hacia abajo.
2. Girar el tablero de mesa giratorio (Fig. 23, pos. 3), hasta que engatille el botón.

**Desplazar la mesa**

1. Levantar el tablero de mesa (Fig. 23, pos. 2) a la derecha.
2. En la situación levantada, desplazar la mesa a lo largo del riel guía (Fig. 23, Pos. 1) a la posición deseada.
3. Depositar el tablero de mesa en la posición deseada. El tablero de mesa está bloqueado.

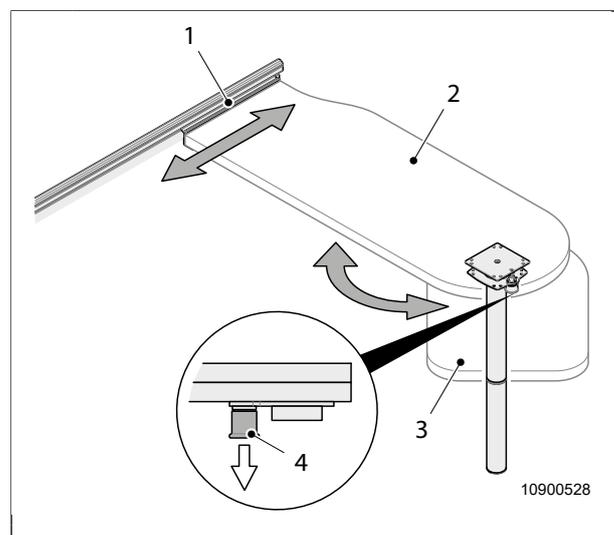


Fig. 23 Mesa de enganche giratoria

**7.12 Televisor pantalla plana (accesorio especial)**



**¡PELIGRO!**

**Riesgo de accidente o daño del vehículo**

Si el suministro de corriente eléctrica de 12 voltios del habitáculo está desconectado en el panel de control a bordo, la instalación de satélite no funcionará y la antena parabólica permanecerá en la última posición. De este modo, podrán resultar accidentes o quedar dañado el vehículo durante el viaje.

☞ Antes de iniciar la marcha, comprobar si la antena parabólica está completamente retraída.



**¡CUIDADO!**

**Daño de la antena parabólica**

Si se encuentran obstáculos en la zona de movimiento de la antena parabólica, ésta podrá quedar dañada.

☞ ¡Antes de encender el televisor asegurar de que no se encuentren obstáculos en la zona de movimiento de la antena parabólica!

## 7.12.1 Televisor pantalla plana giratorio y con ajuste de altura

**¡PELIGRO!****Riesgo de aplastamiento al girar el soporte de televisor**

- ☞ Girar el soporte de TV con precaución.

**¡CUIDADO!****Daño del televisor pantalla plana**

- ☞ Antes de comenzar el viaje, volver a girar el televisor pantalla plana a su posición original y fijarlo con los tornillos de fijación.
- ☞ Antes de bajar la cama elevable, volver a girar el televisor pantalla plana a su posición original y fijarlo con los tornillos de fijación.

**¡AVISO!**

Favor de tomar la información sobre la operación del televisor pantalla plana del manual de instrucciones separado del fabricante.

**Girar el soporte de televisor**

1. Soltar el tornillo de fijación (Fig. 24, pos. 1).
2. Tirar el botón de bloqueo (Fig. 24, pos. 4) hacia abajo y mantenerlo ahí.
3. Girar el televisor pantalla plana a la posición deseada.
4. Empujar el botón de bloqueo (Fig. 24, pos. 4) hacia arriba.
5. Fijar el soporte de televisor con el tornillo de fijación (Fig. 24, pos. 1).

**Ajuste de la altura del soporte de televisor**

1. Soltar el tornillo de fijación (Fig. 24, pos. 2).
2. Comprimir el mecanismo para el ajuste de altura (Fig. 24, pos. 3) y mantenerlo comprimido.
3. Ajustar la altura deseada y soltar el mecanismo para ajustar la altura (Fig. 24, pos. 3).
4. Fijar el soporte de televisor con el tornillo de fijación (Fig. 24, pos. 2).

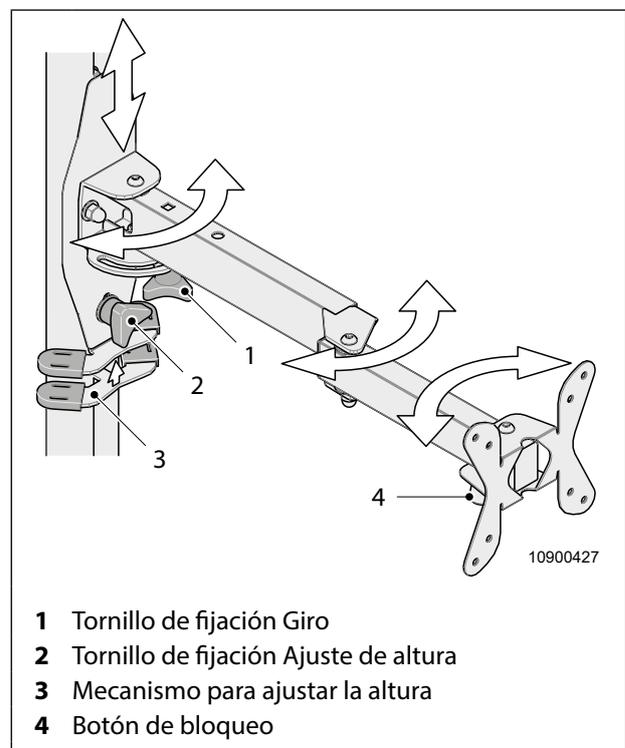


Fig. 24 Soporte de televisor

### 7.12.2 Televisor pantalla plana desplazable



## ¡CUIDADO!

#### **Daño del televisor pantalla plana**

- ☞ Antes de comenzar el viaje, volver a desplazar el televisor pantalla plana a su posición original.
- ☞ Antes de bajar la cama elevable, volver a desplazar el televisor pantalla plana a su posición original y dejar que engatille.



## ¡AVISO!

Favor de tomar la información sobre la operación del televisor pantalla plana del manual de instrucciones separado del fabricante.

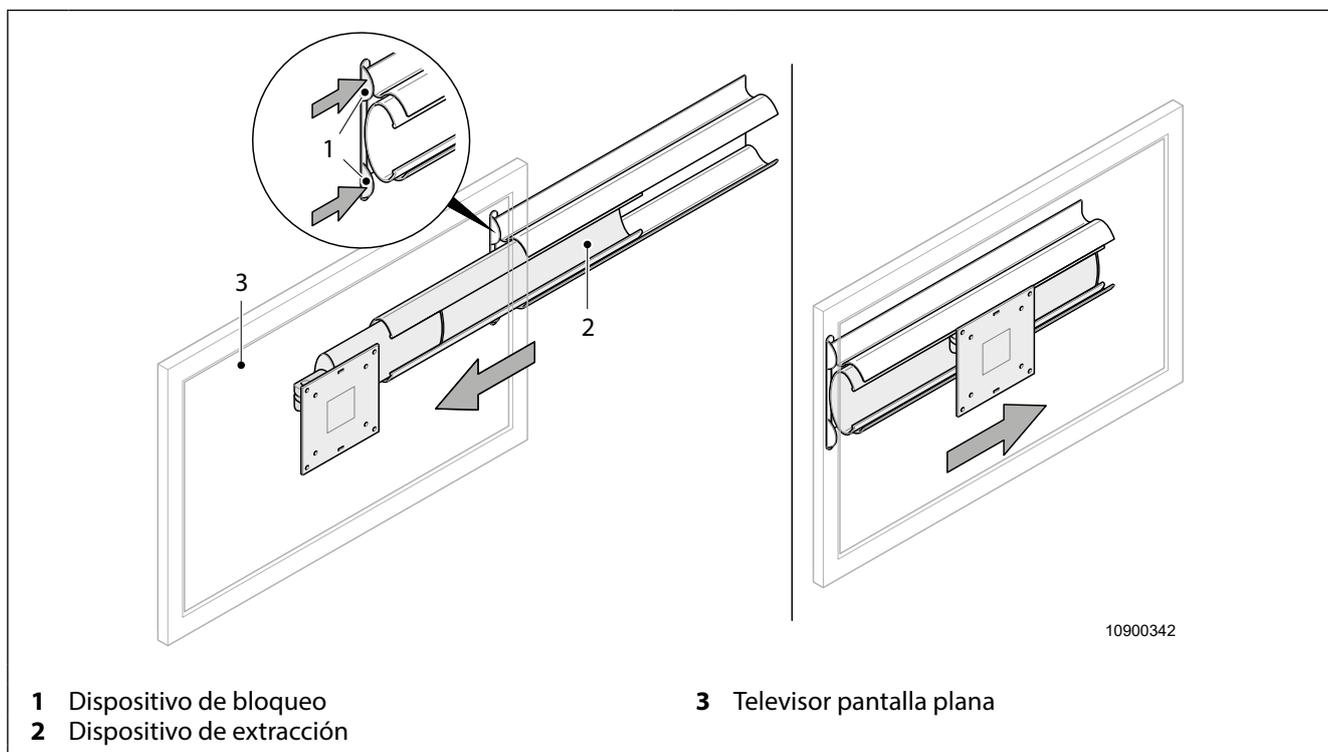


Fig. 25 Televisor pantalla plana desplazable

#### **Extracción del soporte de televisor**

1. Pulsar el dispositivo de bloqueo (Fig. 25, pos. 1) y mantenerlo pulsado.
2. Extraer el televisor pantalla plana (Fig. 25, pos. 3) hasta la posición final.

#### **Retracción del soporte de televisor**

1. Volver a desplazar el televisor pantalla plana (Fig. 25, pos. 3) a su posición original, hasta que se le oiga engatillar.

## 7.13 Unidad de cocina

### 7.13.1 Fregadero



## ¡PELIGRO!

### Riesgo de sufrir lesiones

Durante el viaje, la cubierta del fregadero suelta podrá causar lesiones en caso de un frenado abrupto.

☞ Antes de comenzar el viaje, quitar la cubierta del fregadero y guardarla de modo seguro.

Según el equipamiento del vehículo, el fregadero estará equipado con una cubierta apropiada.

### Guardar la cubierta

La cubierta (Fig. 26, Pos. 1) se puede guardar en uno de los compartimientos debajo del fregadero.

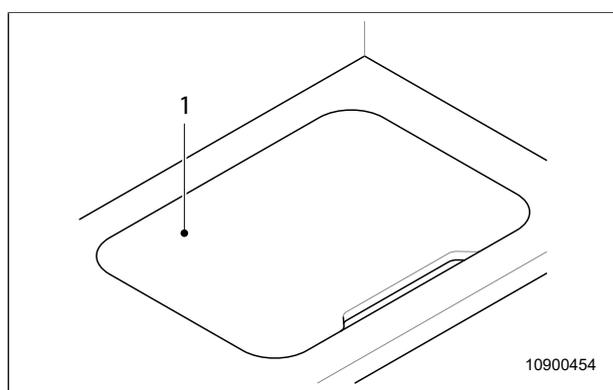


Fig. 26 Cubierta del fregadero

### 7.13.2 Encimera flexible (accesorio especial)



## ¡CUIDADO!

### Daño de la encimera flexible

☞ Plegar la encimera hacia abajo antes de comenzar el viaje.

☞ No apoyarse en la encimera flexible.

☞ No colocar ningunos objetos pesados en la encimera.

### Aumento del tamaño de la encimera

1. Plegar la prolongación (Fig. 27, pos. 1) de la encimera hacia arriba hasta que engatille.

### Reducción del tamaño de la encimera

1. Presionar la palanca de bloqueo (Fig. 27, pos. 2) y plegar la prolongación de la encimera (Fig. 27, pos. 1) hacia abajo hasta que engatille.

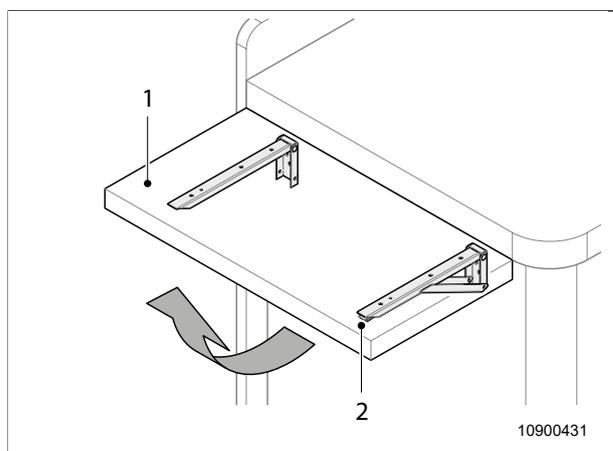


Fig. 27 Prolongación de la encimera

## 7.14 Célula de baño

### 7.14.1 Baño Vario



## ¡CUIDADO!

### **Daño del baño Vario**

La puerta del baño Vario podrá quedar dañada durante el viaje.

☞ Antes de comenzar el viaje, cerrar y bloquear la puerta.

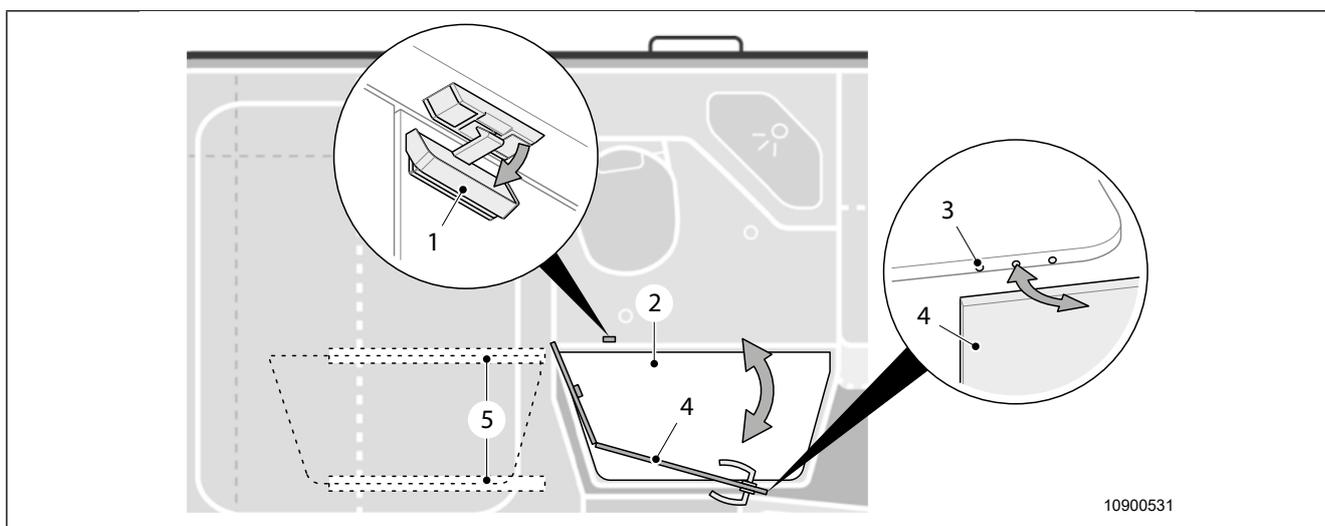


Fig. 28 Baño Vario

### **Abrir el baño Vario**

1. Abrir el dispositivo de bloqueo (Fig. 28, pos. 1).
2. Abrir la puerta (Fig. 28, pos. 4) y fijarla en el sujetador magnético (Fig. 28, pos. 3).

### **Cerrar el baño Vario**

1. Cerrar la puerta (Fig. 28, pos. 4) y bloquearla (Fig. 28, pos. 1).

### 7.14.2 Ducha



## ¡CUIDADO!

### **Daño de la cortina de ducha**

Si la cortina de ducha se pliega al estar húmeda, se podrán formar manchas de moho o moho.

- ☞ Secar la cortina de ducha completamente después de duchar.
- ☞ Limpiar la cortina de ducha periódicamente.

## Montar la ducha

1. Quitar la placa base (Fig. 28, pos. 2) e introducirla en el soporte debajo de la cama trasera (Fig. 28, pos. 5).
2. Abrir el baño Vario (véase 7.14.1).
3. Cerrar la cortina de ducha completamente.

## Desmontar la ducha

1. Dejar que la cortina de ducha se seque completamente y cerrarla después.
2. Cerrar el baño Vario (véase 7.14.1).
3. Sacar la placa base (Fig. 28, pos. 2) del soporte (Fig. 28, pos. 5) y colocarla en el plato de ducha.

### 7.14.3 Espejo



## ¡CUIDADO!

### Corrosión del espejo

La humedad y los residuos de los productos de limpieza pueden dañar el recubrimiento del espejo. Una alta humedad y una ventilación insuficiente de la célula de baño provocarán corrosión en los bordes del espejo.

- ☞ Limpiar el espejo sin agua ni producto de limpieza si es posible.
- ☞ Si el borde del espejo está mojado, secarlo inmediatamente.
- ☞ Secar inmediatamente un espejo empañado (p. ej. después de ducharse).
- ☞ Si el espejo se empaña con frecuencia, corregir el comportamiento al ducharse o al ventilar.
- ☞ Si hay mucha humedad en la célula de baño (p. ej. después de ducharse), ventilar la célula de baño rápidamente.
- ☞ No utilizar limpiadores de baño ácidos, limpiadores de cristales, limpiadores multiuso o limpiadores de ventanas para limpiar el espejo.



## ¡AVISO!

### Instrucciones de conservación

- ☞ Limpiar las manchas causadas por el uso diario (p. ej. gotas de agua, salpicaduras de pasta de dientes) con un paño suave o con una toalla después de secarse las manos.
- ☞ Eliminar manchas difíciles (p. ej. residuos de cosméticos) con precaución usando un paño de microfibras o una gamuza ligeramente húmedos.
- ☞ Si es posible, limpiar el espejo sin agua ni productos de limpieza para evitar que la humedad y los productos químicos penetren en el recubrimiento del espejo.

## 8. Reposo nocturno

Según el plano o el equipamiento, el vehículo estará equipado con una cama trasera y una cama elevable (accesorio especial). Adicionalmente se podrá transformar el grupo de asientos en una cama con pocas maniobras. Debajo del techo abatible (accesorio especial) es posible instalar una cama doble.

### 8.1 Transformación del grupo de asientos en cama

#### 8.1.1 Cama para huésped (accesorio especial)

##### Transformación de grupo de asientos en cama para huésped

1. Girar el asiento del conductor (Fig. 30, pos. 2). El respaldo está mostrando hacia la luna delantera.
2. Desplazar el asiento del conductor (Fig. 30, pos. 2) en dirección al volante, hasta el tope.
3. Desplazar el asiento del acompañante en dirección a la luna delantera, hasta el tope.
4. Levantar el tablero de mesa (Fig. 29, pos. 3) a la derecha y desengancharlo del riel guía superior (Fig. 29, pos. 1).
5. Quitar la parte inferior de la pata de mesa (Fig. 29, pos. 7).
6. Enganchar el tablero de mesa en su posición levantada a la derecha en el riel guía inferior (Fig. 29, pos. 2).
7. Depositar el tablero de mesa.
8. Girar el tablero de mesa giratorio (Fig. 29, pos. 4) hacia fuera.
9. Desplegar la tabla de apoyo (Fig. 29, pos. 6) del bastidor (Fig. 29, pos. 5).
10. Colocar el bastidor (Fig. 29, pos. 5) sobre el tablero de mesa giratorio (Fig. 29, pos. 4).
11. Colocar los cojines (Fig. 30, pos. 1 y 3) sobre la mesa y el bastidor.

La reposición se realizará en orden inverso.

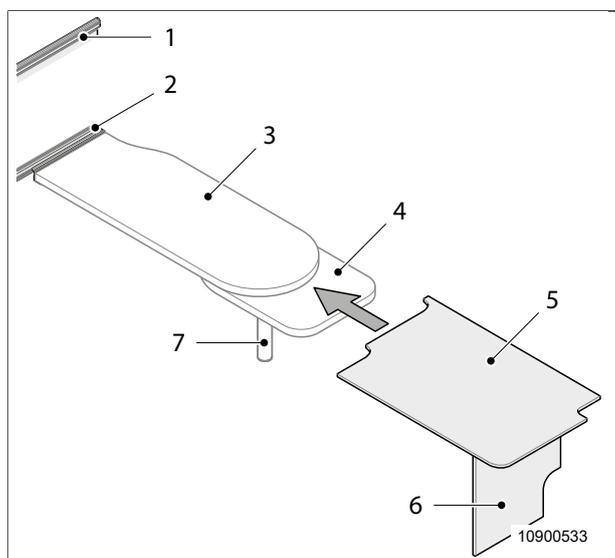


Fig. 29 Transformación de grupo de asientos en cama para huésped 1

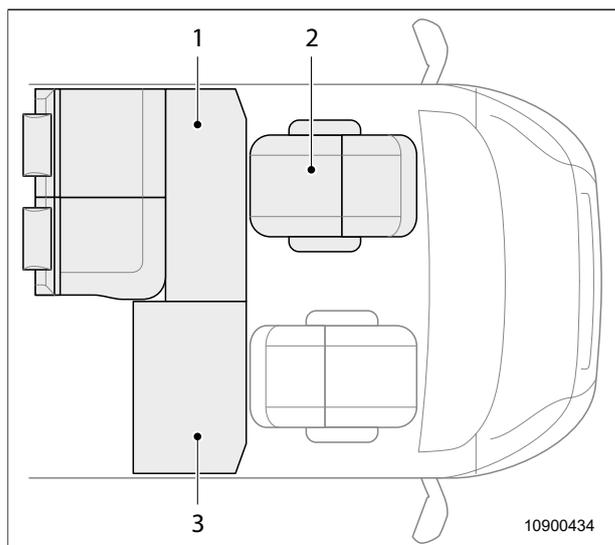


Fig. 30 Transformación de grupo de asientos en cama para huésped 2

## 8.1.2 Cama de reserva

## Transformación del grupo de asientos con mesa de enganche giratoria en cama de reserva

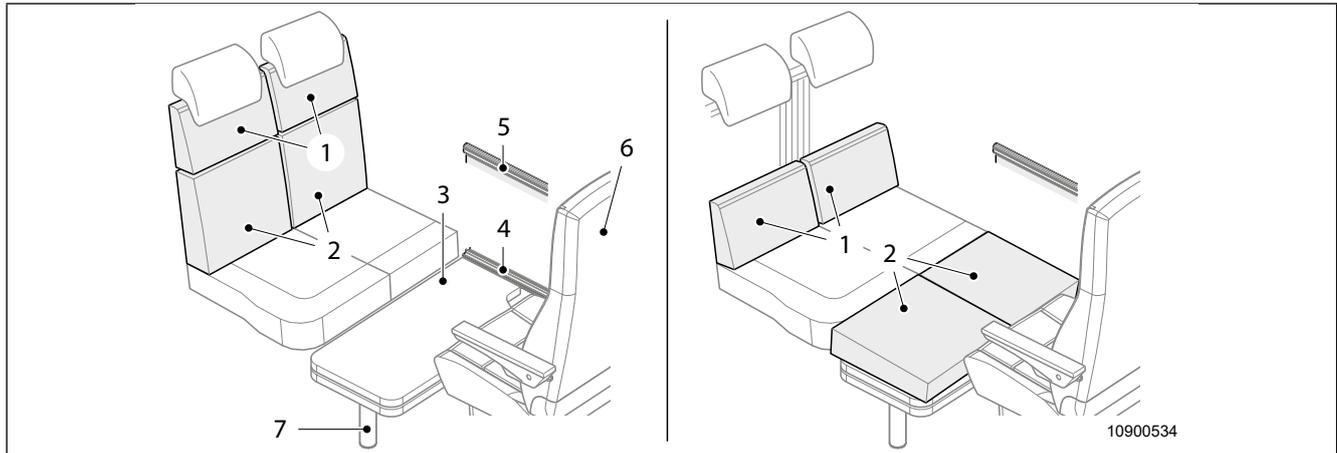


Fig. 31 Transformación en cama de reserva

1. Girar el asiento del conductor (Fig. 31, pos. 6). El respaldo está mostrando hacia la luna delantera.
2. Desplazar el asiento del conductor en dirección al volante, hasta el tope. Posiblemente se tenga que inclinar el respaldo.
3. Levantar el tablero de mesa (Fig. 31, pos. 3) a la derecha y desengancharlo del riel guía superior (Fig. 31, pos. 5).
4. Mesa de enganche giratoria: Quitar la parte inferior de la pata de mesa (Fig. 31, pos. 7).
5. Enganchar el tablero de mesa en su posición levantada a la derecha en el riel guía inferior (Fig. 31, pos. 4).
6. Depositar el tablero de mesa.
7. Sacar y dividir los cojines de respaldo (Fig. 31, pos. 1 y 2) del banco.
8. Fijar las partes superiores de los cojines de respaldo (Fig. 31, pos. 1) en el bastidor del respaldo.
9. Colocar las partes inferiores de los cojines de respaldo (Fig. 31, pos. 2) sobre la mesa.

La reposición al grupo de asientos se realizará en orden inverso.

**Transformación del grupo de asientos con mesa de enganche en cama de reserva**

1. Girar el asiento del conductor (Fig. 31, pos. 6). El respaldo está mostrando hacia la luna delantera.
2. Desplazar el asiento del conductor en dirección al volante, hasta el tope. Posiblemente se tenga que inclinar el respaldo.
3. Levantar el tablero de mesa (Fig. 32, pos. 3) a la derecha y desengancharlo del riel guía superior (Fig. 32, pos. 1).
4. Pulsar el botón en la articulación de la pata de mesa (Fig. 32, pos. 6) y doblar la pata de mesa.

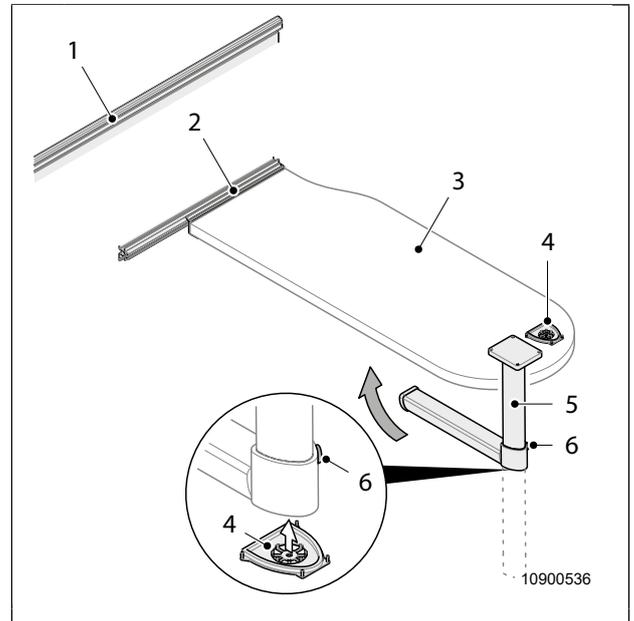


Fig. 32 Transformación de mesa de enganche en cama



**¡CUIDADO!**

**Daño del piso**

El piso del vehículo se rayará si la placa base no se fija en la parte inferior de la articulación.

☞ Fijar la placa base en la articulación.

5. Sacar la placa base (Fig. 32, pos. 4) del soporte debajo de la mesa.
6. Fijar la placa base (Fig. 32, pos. 4) en el lado inferior de la articulación.
7. Enganchar el tablero de mesa en su posición levantada a la derecha en el riel guía inferior (Fig. 32, pos. 2).
8. Depositar el tablero de mesa.
9. Sacar y dividir los cojines de respaldo (Fig. 31, pos. 1 y 2) del banco.
10. Fijar las partes superiores de los cojines de respaldo (Fig. 31, pos. 1) en el bastidor del respaldo.
11. Colocar las partes inferiores de los cojines de respaldo (Fig. 31, pos. 2) sobre la mesa.

La reposición se realizará en orden inverso.

## 8.2 Cama trasera con función Lounge

En la parte trasera, el vehículo está equipado con una cama doble con función Lounge.



**¡PELIGRO!**

### Riesgo de caída y riesgo de lesiones

- ☞ Antes de abrir las puertas traseras, asegurarse de que el dispositivo de protección contra caídas esté instalado correctamente en las camas traseras.
- ☞ Si no hay dispositivos de protección contra caídas en las camas traseras, sólo está permitido usar las camas traseras al estar cerradas las puertas traseras.

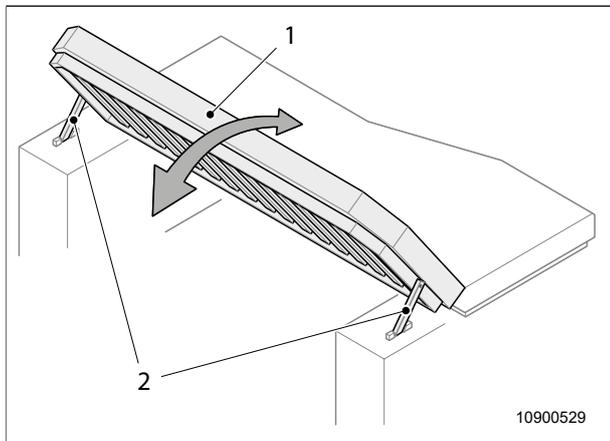


Fig. 33 Función Lounge 1

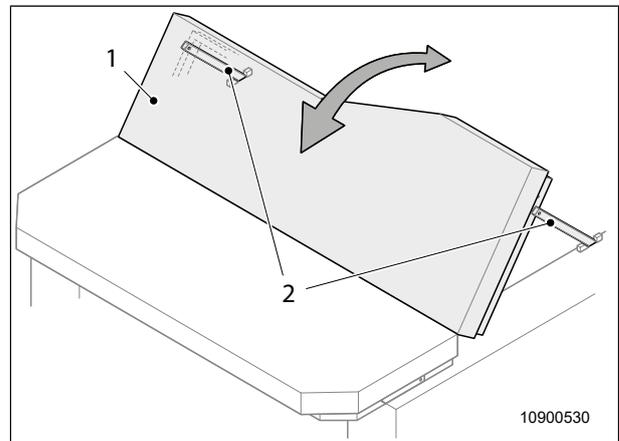


Fig. 34 Función Lounge 2

### Montar el Lounge

1. Plegar el marco de cama (Fig. 33, pos. 1 ó Fig. 34, pos. 1) deseado de la cama doble hacia arriba.
2. Desplegar los apoyos (Fig. 33, pos. 2) hacia arriba y fijarlos.

### Desmontar el Lounge

1. Plegar los apoyos (Fig. 33, pos. 2) hacia dentro.
2. Plegar el marco de cama (Fig. 33, pos. 1 ó Fig. 34, pos. 1) de la cama doble a la posición original.

### 8.3 Cama elevable (accesorio especial)

Como accesorio especial, el vehículo podrá estar equipado con una cama elevable en la parte trasera. De este modo, se pierde la función Lounge en la cama doble.



## ¡PELIGRO!

#### Riesgo de sufrir lesiones

- ☞ ¡Niños menores de 3 años pueden caerse de la cama elevable!
- ☞ ¡Queda prohibido exceder la máxima capacidad de carga de la cama elevable de 100 kg por cada lugar para dormir!
- ☞ ¡Antes de usar la cama elevable, por principio deberá instalarse la red de seguridad como dispositivo de protección contra caídas!



## ¡CUIDADO!

#### Daño de la cama elevable durante el viaje

- ☞ Antes de comenzar el viaje, mover la cama elevable completamente hacia arriba.



## ¡CUIDADO!

#### Daño de la cama elevable

- ☞ ¡No mover la cama elevable si se encuentran objetos en la superficie de reposo!

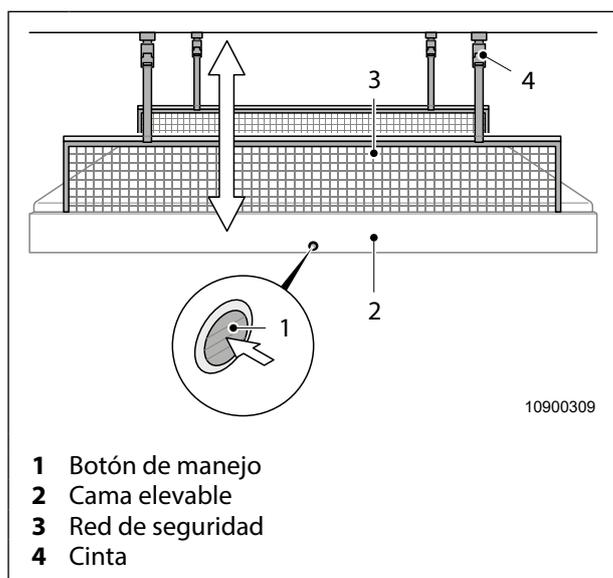


## ¡AVISO!

Las redes de seguridad se encuentran debajo del colchón.

#### Operar la cama elevable

1. Levantar la cama elevable ligeramente y pulsar el botón de manejo (Fig. 35, pos. 1).
2. Mantener el botón de manejo (Fig. 35, pos. 1) pulsado y tirar la cama elevable hacia abajo.
3. Soltar el botón de manejo (Fig. 35, pos. 1) en la posición deseada.  
La cama elevable engatillará en la próxima posición de bloqueo.
4. Retener la red de seguridad (Fig. 35, pos. 3) arriba con las cintas (Fig. 35, pos. 4).
5. Estando la puerta trasera abierta, retener la segunda red de seguridad (Fig. 35, pos. 3) arriba con las cintas (Fig. 35, pos. 4).



- 1 Botón de manejo
- 2 Cama elevable
- 3 Red de seguridad
- 4 Cinta

Fig. 35 Cama elevable

La reposición se realizará en orden inverso.

## 8.4 Techo abatible (accesorio especial)

**¡PELIGRO!****Riesgo de lesiones o daño del vehículo**

Durante el viaje, la escalera podrá causar lesiones o dañar el vehículo en caso de un frenado abrupto.

- ☞ Tener la escalera guardada en algún lugar seguro durante el viaje.

**¡PELIGRO!****Riesgo de accidente**

Si el techo abatible está abierto o no está bloqueado, podrá desprenderse durante el viaje y causar accidentes.

- ☞ Cerrar y bloquear el techo abatible antes de cada viaje.

Nieve o hielo que se resbala en el techo del vehículo y se cae durante el viaje podrá causar accidentes.

- ☞ Eliminar el hielo y la nieve del techo del vehículo antes de comenzar el viaje.

**¡PELIGRO!****Riesgo de sufrir lesiones**

En caso de abrir o cerrar el techo abatible de modo descuidado, existirá el riesgo de sufrir lesiones.

Miembros (p. ej. los dedos) podrán quedar aplastados.

- ☞ Abrir y cerrar el techo abatible con precaución.
- ☞ No meter las manos en el cierre giratorio.

**¡CUIDADO!****Daño en el techo abatible**

El techo abatible puede quedar dañado debido a un trato incorrecto.

- ☞ Cerrar y bloquear el techo abatible en forma segura antes de cada viaje.
- ☞ Antes de abrir el techo abatible, controlar si está a disposición una altura suficiente.
- ☞ Cerrar el techo abatible cuando llueva mucho o haya tormentas.
- ☞ Siempre eliminar el hielo y la nieve del techo abatible.

**¡AVISO!****Instrucciones de conservación**

- ☞ Eliminar la suciedad y los sedimentos del fuelle de tela y de la mosquitera a intervalos periódicos (véase el apartado "18.8 Limpieza del techo abatible").
- ☞ Eliminar agua salada / sedimentos inmediatamente lavando con agua clara.
- ☞ Eliminar inmediatamente cualquier suciedad que pueda dañar el material, como los excrementos de los pájaros.



**¡AVISO!**

**Consejos para el manejo**

- Como protección contra robos, siempre cerrar el techo abatible antes de abandonar la autocaravana.
- No aplastar el fuelle de tela entre el techo abatible y el techo del vehículo.
- No dejar el techo abatible cerrado durante un periodo de tiempo prolongado al estar el fuelle de tela mojado.
- Antes de la puesta fuera de funcionamiento del vehículo, limpiar el techo abatible y dejarlo secar completamente.
- Después de un período prolongado de no utilización del techo abatible, comprobar el funcionamiento del techo abatible y del fuelle de tela.
- Secar las superficies interiores húmedas causadas por la humedad del aire (p. ej. debido al aire respirado, a gotas de rocío y al vapor de agua de la cocina).
- Ventilar suficientemente: una mala ventilación crea una humedad constante. Esta humedad favorece el crecimiento de moho.

**8.4.1 Abrir el techo abatible**

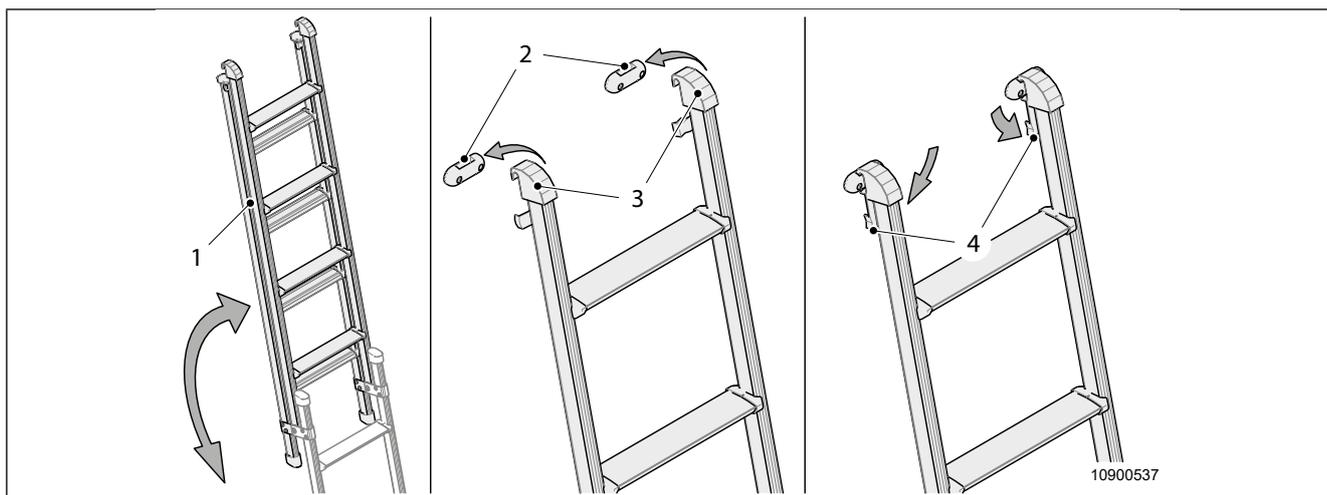


Fig. 36 Enganchar la escalera

1. Desplegar la escalera (Fig. 36, pos. 1) completamente.
2. Enganchar la escalera en el alojamiento para escalera (Fig. 36, pos. 2 y 3) en el marco del techo y cerrar los dispositivos de bloqueo (Fig. 36, pos. 4).
3. Abrir la hebilla (Fig. 37, pos. 2) en el lado derecho e izquierdo.

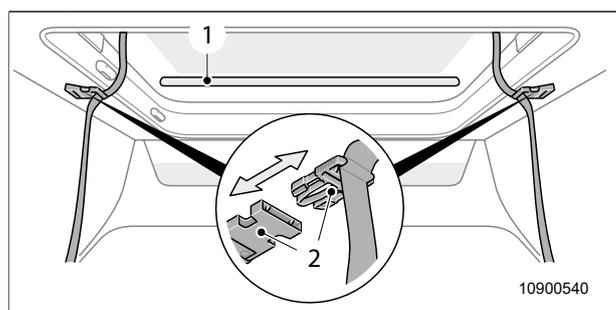


Fig. 37 Abrir el techo abatible

4. Abrir el cierre giratorio (Fig. 38) en el lado derecho e izquierdo:
- Desplegar la empuñadura (Fig. 38, pos. 1) del cierre giratorio.
  - Aflojar el cierre giratorio girando la empuñadura en el sentido contrario a las agujas del reloj.
  - Desenganchar el gancho móvil del cierre giratorio (Fig. 38, pos. 2) de la pieza fija opuesta (Fig. 38, pos. 3).
  - Plegar la empuñadura.

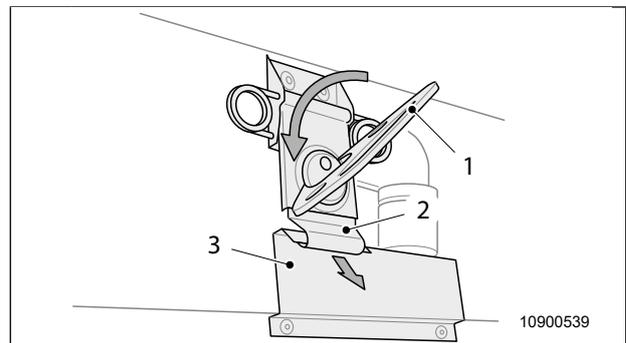


Fig. 38 Cierre giratorio

5. Empujar el techo abatible hacia arriba por la barra de agarre (Fig. 37, pos. 1). En esto, el techo no deberá ladear.  
A partir de un cierto punto, el techo abatible se abrirá automáticamente con la ayuda de los resortes de gas y se mantendrá en la posición final.

**¡AVISO!**

A temperaturas abajo de 0°C, el techo abatible ya no se abrirá automáticamente.

#### 8.4.2 Uso de la superficie de reposo

**¡AVISO!**

##### Notas de uso

- ☞ No exceder la máxima capacidad de carga de 200 kg de la superficie de reposo.
- ☞ Siempre abrir el techo abatible hasta el tope final.
- ☞ Para garantizar un suministro suficiente de aire fresco en todo momento, hay un sistema de aireación forzada en el fuelle de tela delantero.
- ☞ El techo abatible es más difícil de abrir a temperaturas bajas.

**Dispositivo de protección contra caídas**



**¡PELIGRO!**

**Riesgo de sufrir lesiones**

En caso de no proteger la superficie de reposo correctamente, personas podrán caerse de la superficie de reposo.

- ☞ Instalar el dispositivo de protección contra caídas tan pronto se encuentren personas en la superficie de reposo.
- ☞ Queda prohibido que niños usen la superficie de reposo sin vigilancia.

1. Sacar el dispositivo de protección contra caídas (Fig. 39, pos. 1) de debajo del colchón.
2. Insertar la hebilla (Fig. 39, pos. 2) de ambas correas del dispositivo de protección contra caídas en el acoplamiento (Fig. 39, pos. 3) correspondiente.

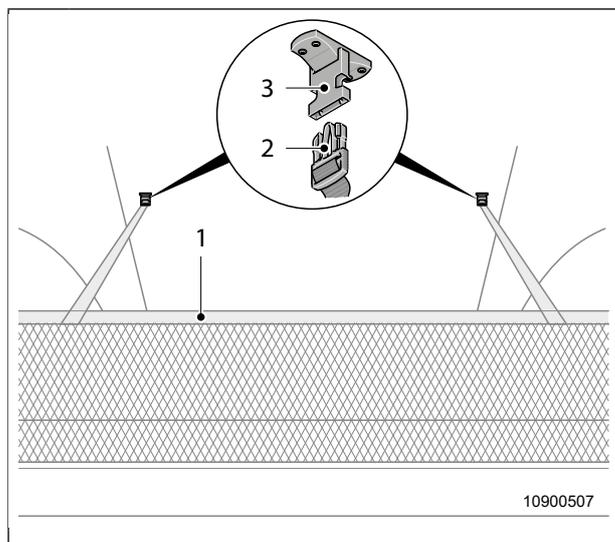


Fig. 39 Dispositivo de protección contra caídas

**Función de convertible**

El fuelle de tela puede abrirse hacia delante y hacia un lado para climatizar en verano y obtener una vista panorámica. Desde el exterior, una mosquitera fija ofrece protección contra los insectos.



**¡PELIGRO!**

**Riesgo de caída**

Si se abre la mosquitera, aumenta el riesgo de caídas desde el techo del vehículo.

- ☞ Sólo abrir la mosquitera si se tienen que sacar objetos voluminosos (p. ej. el colchón) de la zona de descanso debajo del techo abatible.
- ☞ La mosquitera no debe estar abierta cuando niños se encuentren en la superficie de reposo.



**¡CUIDADO!**

**Daños del vehículo**

La mosquitera no es impermeable al agua. Por lo tanto, la función de convertible no debe utilizarse al estar lloviendo.

- ☞ Para evitar que el agua dañe el interior del vehículo, cerrar el fuelle de tela inmediatamente cuando llueva.
- ☞ Cerrar el fuelle de tela o el techo abatible siempre antes de abandonar el vehículo.



**¡AVISO!**

Si la chimenea de salida de gases se encuentra debajo de un lado del techo abatible, la cremallera de ese lado estará asegurada contra la apertura. La función de este dispositivo de seguridad no deberá desactivarse.

1. Abrir las cremalleras (Fig. 40, pos. 1).
2. Recoger los pliegues del fuelle de tela y fijar con las cintas velcro (Fig. 40, pos. 2).

La reposición se realizará en orden inverso.

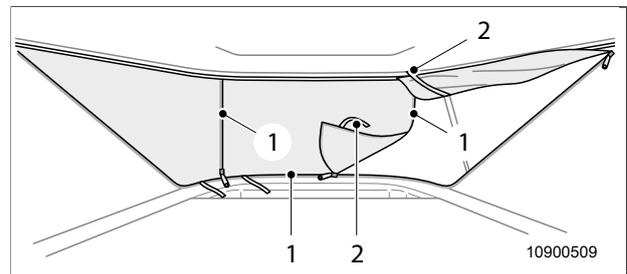


Fig. 40 Función de convertibile



## ¡AVISO!

Al cerrar las cremalleras, prestar atención a que no estén bajo tensión (Fig. 41, pos. 1). Para ello, tirar el fuelle de tela en la dirección de la cremallera.

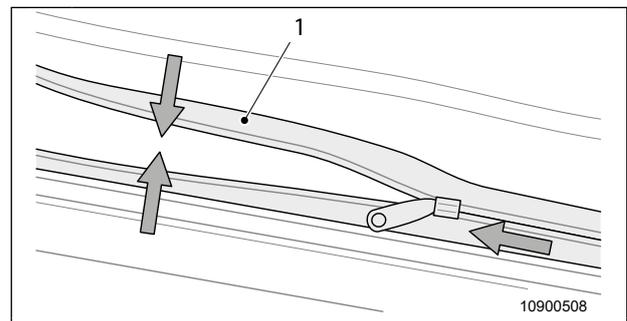


Fig. 41 Cremallera

## Calefacción

La superficie de reposo debajo del techo abatible está conectada al sistema de calefacción. Para distribuir el aire caliente se utiliza un distribuidor de aire caliente.

- ☞ El distribuidor de aire caliente (Fig. 42, pos. 3) se abre presionando hacia abajo el agarre empotrado (Fig. 42, pos. 2). La cantidad de aire suministrado se controla a través de la posición de las aletas (Fig. 42, pos. 1).
- ☞ La dirección del flujo de aire se ajusta mediante el ángulo de las aletas y girando el distribuidor de aire caliente.
- ☞ Cerrar las aletas para cortar el suministro de aire caliente.

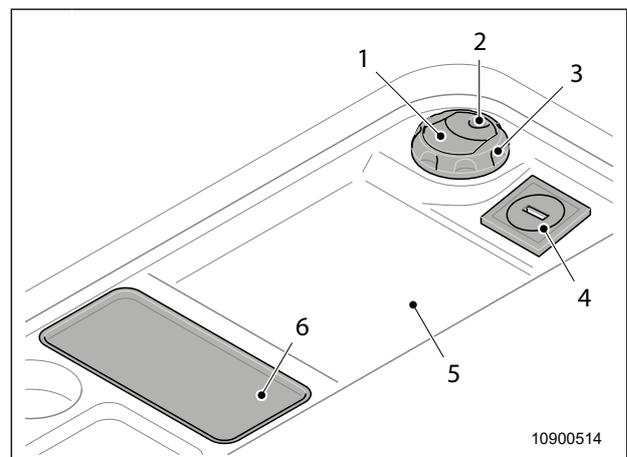


Fig. 42 Distribuidor de aire caliente

## Luz y puertos USB

- El suministro de corriente eléctrica para la iluminación y todos los consumidores en la superficie de reposo debajo del techo abatible se conecta de forma centralizada en el interruptor de la cocina.
- Las lámparas de la zona delantera del techo abatible se encienden directamente en la fuente de luz mediante un interruptor táctil.
- Según el equipamiento, el techo abatible estará equipado con iluminación LED y un puerto USB (Fig. 42, pos. 4) en las superficies de alojamiento (Fig. 42, pos. 5).
- Según el equipamiento o el modelo, la iluminación LED se encenderá o apagará a través de un control remoto o con un interruptor en el techo abatible.
- Según el equipamiento, el techo abatible estará equipado con una bandeja de carga (Fig. 42, pos. 6) para la carga inductiva de un teléfono inteligente.

### 8.4.3 Cerrar el techo abatible

1. Cerrar completamente todas las cremalleras en el fuelle de tela.
2. Desenganchar el dispositivo de protección contra caídas y guardarlo debajo del colchón.
3. Quitar todos los objetos de gran volumen de la superficie de reposo.



## ¡AVISO!

La ropa de cama puede permanecer si se coloca en el colchón de modo tan plano sobre el colchón que sea posible cerrar el techo abatible sin problemas.

4. Desconectar el suministro de corriente eléctrica en el interruptor en la cocina.
5. Cerrar la claraboya encima de la subida.
6. Abrir una puerta o una ventana del vehículo para evitar que el fuelle de tela se infle hacia fuera debido al exceso de presión. De lo contrario, existirá el riesgo de que el fuelle de tela quede aplastado entre el techo abatible y el techo del vehículo al cerrar.



## ¡CUIDADO!

### **Daño del fuelle de tela**

☞ No aplastar el fuelle de tela.

7. Bajar el techo abatible lentamente tirando uniformemente por ambas correas (Fig. 43, pos. 1).
8. Retener el techo abatible en el lado derecho e izquierdo con el cierre giratorio (Fig. 44):
  - Desplegar la empuñadura (Fig. 44, pos. 1) del cierre giratorio.
  - Enganchar el gancho móvil (Fig. 44, pos. 2) del cierre giratorio en la pieza fija opuesta (Fig. 44, pos. 3).
  - Apretar el cierre giratorio girando al empuñadura hasta el tope en el sentido de las agujas del reloj.
  - Plegar la empuñadura.

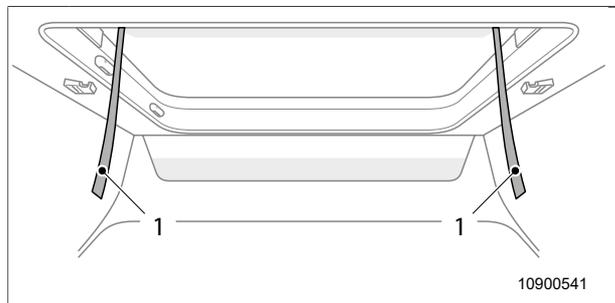


Fig. 43 Cerrar el techo abatible

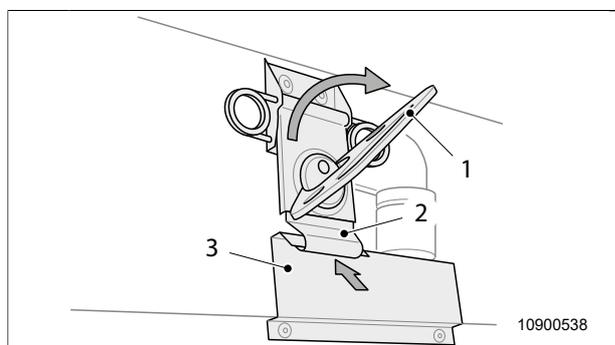


Fig. 44 Cerrar el cierre giratorio

9. Cerrar la hebilla (Fig. 45, pos. 2) en el lado derecho e izquierdo.
10. Desbloquear y desenganchar la escalera.
11. Guardar la escalera en algún lugar seguro.
12. Cuando el techo abatible está cerrado, guardar el fuelle de tela de modo que no sobresalga de la escotilla de acceso.

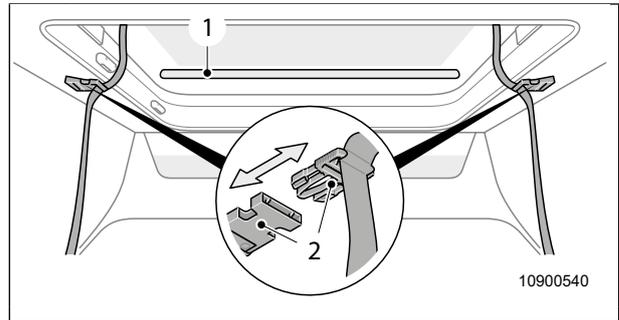


Fig. 45 Cerrar la hebilla

## 9. Suministro de gas

### 9.1 Avisos referentes al suministro de gas

#### 9.1.1 Avisos referentes a la instalación de gas



### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de explosión

- ☞ ¡Cualquier reparación o cambio en la instalación de gas únicamente deberá ser realizado por algún taller especializado autorizado!
- ☞ ¡Será obligatorio observar las instrucciones y los avisos de seguridad en el manejo de la instalación de gas o de los dispositivos de gas!
- ☞ ¡Queda prohibido y es peligroso para el usuario realizar cambios en la instalación de gas o los dispositivos!
- ☞ Al cliente únicamente le está permitido establecer la conexión del regulador de presión a la bombona de gas. ¡Cualquier otro trabajo únicamente habrá de encargarse a algún taller especializado autorizado!
- ☞ Controlar las mangueras periódicamente y dejar que sean sustituidas por un taller especializado autorizado en caso de algún defecto.
- ☞ ¡Jamás localizar fugas en los puntos de unión de las tuberías de gas usando un encendedor o alguna otra fuente de luz descubierta!
- ☞ Los dispositivos de funcionamiento a gas sólo deberán utilizarse en conformidad con su uso previsto.



### ¡CUIDADO!

Los dispositivos reguladores de presión y las mangueras se deberán sustituir a más tardar 10 años después de la fecha de fabricación. ¡El usuario es la persona responsable de la sustitución!

#### 9.1.2 Avisos para el caso de fugas en la instalación de gas



### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de explosión

Si hay un defecto en la instalación de gas (fugas, olor a gas, elevado consumo de gas) existe el riesgo de explosión.

- ☞ No fumar, no encender fuego, ni accionar interruptores eléctricos (motor de arranque, interruptores de luz, etc.).
- ☞ Cerrar la llave de paso principal de la bombona de gas inmediatamente.
- ☞ Abrir las ventanas y las puertas.
- ☞ Dejar que un taller especializado autorizado repare la instalación de gas. Entretanto, no volver a abrir las llaves de paso de la bombona de gas.



### ¡CUIDADO!

¡Para prevenir obstrucciones en el regulador de presión, usar un filtro de gas (accesorio especial)!

**¡AVISO!**

- ☞ ¡La instalación de gas entera en el vehículo se ha concebido para una presión de funcionamiento de 30 mbar (milibares)!
- ☞ A una altura de más de 1.000 m sobre el nivel del mar, es posible que por razones de la física se presenten averías al encender el gas. Sin embargo, lo mismo no será ningún mal funcionamiento del dispositivo.
- ☞ Cada 2 años, dejar que un perito de gas compruebe la instalación de gas. **¡El titular del vehículo es la persona responsable de procurar la inspección de la instalación de gas!**

- ◆ La instalación de gas completa ha sido realizada según los reglamentos técnicos vigentes para dispositivos de gas licuado y estufas en el vehículo, ha sido comprobada y certificada por un experto (Alemania).
- ◆ Todos los dispositivos de funcionamiento a gas están provistos de un seguro de encendido. Si se apaga la llama, el seguro de encendido automático interrumpirá el suministro de gas.
- ◆ Dejar que el taller especializado certifique la reparación o la modificación correctas de la instalación de gas en el certificado de la prueba especializada de gas amarillo (Alemania) e insistir en que siempre se realice una prueba de estanqueidad de gas.
- ◆ Para que quede garantizada una permanente renovación de aire en el vehículo, ¡jamás se deberán cubrir los sistemas de aireación forzada en las claraboyas, los aireadores de techo y la placa base en la zona de la cocina!

## 9.2 Gas licuado

Los dispositivos de funcionamiento a gas pueden ser operados tanto con gas propano como con gas butano o una mezcla de ambos tipos de gas licuado.

**¡AVISO!**

Para la operación de los dispositivos de gas, el vehículo requiere el gas en estado gaseoso. ¡Para el camping en invierno se debería usar una parte lo más alta posible de gas propano porque el gas butano ya no pasa al estado gaseoso abajo de 0 °C!

### 9.3 Instalación de las bombonas de gas en el arcón de gas

El arcón de gas se encuentra en la parte trasera del vehículo. Proteger el arcón de gas contra cualquier acceso no autorizado.



#### ¡CUIDADO!

##### **Daño del vehículo o de las bombonas de gas**

Si las bombonas de gas se guardan en el garaje trasero, en el interior del vehículo o sin retenerlas en el arcón de gas, las bombonas de gas podrán quedar dañadas o dañar el vehículo.

- ☞ Guardar las bombonas de gas únicamente en el arcón de gas.
- ☞ Colocar las bombonas de gas en posición vertical, a prueba de rotación y sujetadas con las correas en el arcón de gas.
  
- ☞ Conectar el regulador de presión en la bombona de gas a mano. No usar ninguna herramienta (llave, tenazas, o similares). Sólo está permitido usar el dispositivo auxiliar de enroscado de Truma.
- ☞ Las conexiones de las mangueras de alta presión son apropiadas para bombonas de gas disponibles en el mercado.
- ☞ ¡No retorcer, ni doblar extremadamente las mangueras de alta presión!

El arcón de gas está diseñado para una bombona de gas de 3 kg.

### 9.4 Valores de orientación para el consumo de gas

El consumo de gas depende de la intensidad de aplicación de los dispositivos conectados:

- ◆ La cocina consume aprox. 300 g/h.

## 9.5 Cambiar la bombona de gas

**¡PELIGRO!****Riesgo de explosión**

- ☞ Al cliente únicamente le está permitido establecer la conexión del regulador de presión a la bombona de gas. ¡Cualquier otro trabajo únicamente deberá ser encargado a un taller especializado!
- ☞ ¡Jamás efectuar el cambio de bombonas de gas a la luz de algún encendedor u otras fuentes de luz descubiertas!
- ☞ Incluso en una bombona de gas aparentemente vacía se encuentran residuos de gas. Por lo tanto, ¡efectuar el cambio de bombonas de gas con máxima precaución!
- ☞ ¡Después del cambio de bombonas de gas, se deberá comprobar si sale gas en los puntos de conexión!

**¡CUIDADO!**

- ☞ Conectar la pieza de conexión con el pulsador para el dispositivo de seguridad en caso de rotura de manguera en la bombona de gas sólo a mano. No utilizar ninguna herramienta.
- ☞ Durante el cambio de bombonas de gas, prestar atención a que la manguera de gas esté en perfecto estado.
- ☞ Conectar la manguera de gas en la bombona de gas sin doblarla ni someterla a alguna tensión.

1. Cerrar la llave de paso de la bombona de gas (Fig. 46, pos. 1).
2. Desenroscar la pieza de conexión con el pulsador para el dispositivo de seguridad en caso de rotura de manguera (Fig. 46, pos. 3) de la bombona de gas con la mano (cuidado: rosca izquierda).
3. Soltar la correa (Fig. 46, pos. 4) y sacar la bombona de gas vacía del arcón de gas.
4. Proveer la bombona de gas vacía con capuchón de rosca y capuchón de protección.
5. Guardar y retener la bombona de gas vacía en algún lugar apropiado en el arcón de gas.
6. Colocar la bombona de gas llena en el dispositivo de alojamiento en el arcón de gas y retenerla con la correa (Fig. 46, pos. 4).
7. Enroscar la pieza de conexión con el pulsador para el dispositivo de seguridad en caso de rotura de manguera (Fig. 46, pos. 3) con la mano (cuidado: rosca izquierda).
8. Abrir la llave de paso de la bombona de gas (Fig. 46, pos. 1).
9. Hundir el pulsador del dispositivo de seguridad en caso de rotura de manguera (Fig. 46, pos. 3) firmemente.

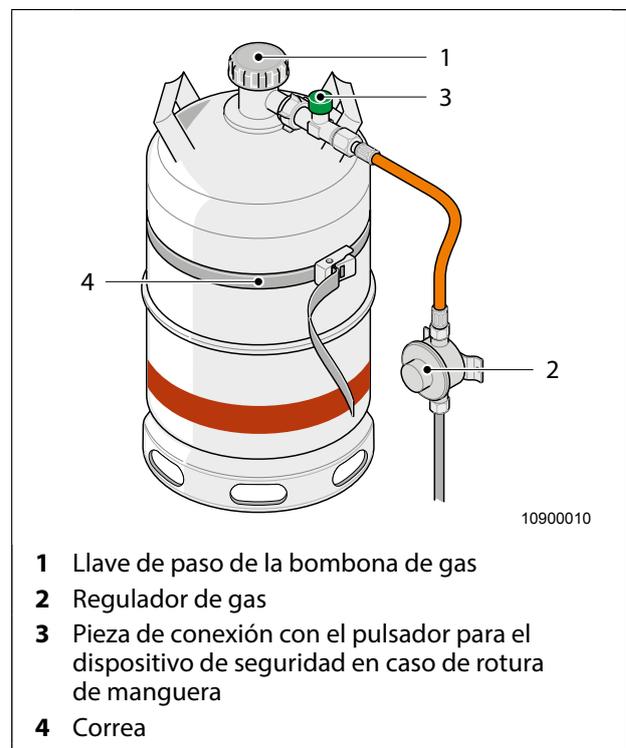


Fig. 46 Bombona de gas en el arcón de gas

## 10. Suministro de agua

### 10.1 Suministro de agua potable



#### ¡AVISO!

- ☞ La instalación de suministro de agua representa el estado actual de la técnica 03/2009 (directiva 2002/72/CE).
- ☞ Únicamente utilizar el agua del depósito de agua potable si se puede asegurar que el agua rellenada tuvo y todavía tiene calidad de agua potable. **El titular y usuario es la única persona responsable de la calidad del agua rellenada.**



#### ¡CUIDADO!

##### **Daño de la bomba de agua**

La bomba de agua se agarrotará si se pone en funcionamiento sin agua.

- ☞ No poner la bomba de agua en funcionamiento sin agua.

Para la alimentación de agua potable, todos los modelos disponen de un depósito de agua potable y una bomba de agua. La bomba de agua se opera a través de la instalación de 12 voltios. La bomba de agua se encuentra en el depósito de agua potable y se pondrá en funcionamiento al tomar agua a través de los grifos de agua.

El depósito de agua potable de gas se encuentra debajo de una cubierta en la parte trasera del vehículo. El depósito de agua potable es calentado a través de un conducto de la calefacción (véase el apartado "12.4 Calefacción de depósito de agua potable y depósito de aguas residuales").

El orificio de limpieza (Fig. 47, pos. 1) sirve para realizar trabajos de mantenimiento y limpieza en el depósito de agua potable. El orificio de limpieza se encuentra debajo de una cubierta en la parte trasera del vehículo.

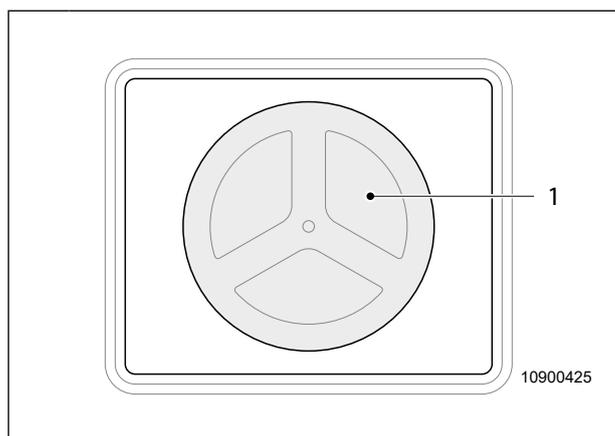


Fig. 47 Orificio de limpieza

## 10.2 Llenado del depósito de agua potable



**¡PELIGRO!**

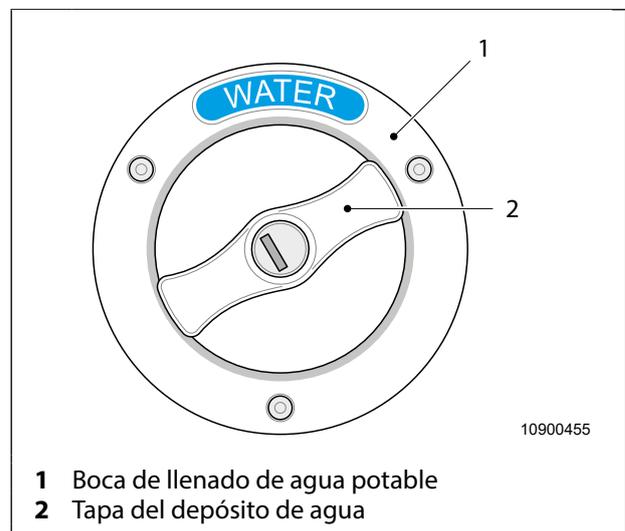
### Formación de gérmenes en el agua potable

Los gérmenes en el agua potable pueden provocar enfermedades.

- ☞ Para llenar el depósito de agua potable sólo usar agua de calidad potable.
- ☞ Para llenar el depósito de agua potable, sólo usar una manguera de agua potable certificada según KTW y DVGW (regulaciones alemanas).
- ☞ Lavar la manguera de agua potable periódicamente.
- ☞ En caso de llenar el depósito de agua potable con una regadera, prestar atención a que la regadera esté limpia y el agua en ella libre de rayas.
- ☞ Limpiar la regadera periódicamente.

La boca de llenado de agua potable (Fig. 48, pos. 1) se encuentra en la zona trasera en la pared exterior del vehículo.

1. Cerrar la llave de desagüe (Fig. 49, pos. 1). Para ello, girar la llave de desagüe hasta el tope en el sentido a las agujas del reloj.
2. Cerrar Truma FrostControl (véase el apartado "12.3.1 Truma FrostControl").
3. Desbloquear la tapa del depósito de agua (Fig. 48, pos. 2) con la llave y abrirla.
4. Llenar el depósito de agua potable con la yuda de algún recipiente apropiado con pico (p. ej. regadera).
5. Cerrar la tapa del depósito de agua (Fig. 48, pos. 2).



- 10900455
- 1 Boca de llenado de agua potable
  - 2 Tapa del depósito de agua

Fig. 48 Boca de llenado de agua potable

## 10.3 Llenar la instalación de agua

1. Llenado del depósito de agua potable (véase 10.2).
2. Conectar el interruptor principal y la bomba de agua en el panel de control a bordo (véase el apartado "11.5 Panel de control a bordo").

Llenar las tuberías de la producción de agua caliente con agua:

3. Abrir todos los grifos de agua y cabezales de ducha en la posición "caliente".
4. Dejar los grifos de agua abiertos hasta que el agua salga de los grifos de agua sin burbujas.

Llenar las tuberías de agua fría con agua:

5. Abrir todos los grifos de agua y cabezales de ducha en la posición "fría".
6. Dejar los grifos de agua abiertos hasta que el agua salga de los grifos de agua sin burbujas.
7. Cerrar todos los grifos de agua.

## 10.4 Vaciado de la instalación de agua



### ¡CUIDADO!

#### **Daño de la instalación de agua**

La instalación de agua puede quedar dañada por agua que se está congelando.

- ☞ En caso de no utilizar la instalación de agua durante un tiempo prolongado, sobre todo antes de la conservación del vehículo durante el invierno, vaciar totalmente la instalación de agua entera.
- ☞ Si hay riesgo de heladas, vaciar totalmente la instalación de agua completa o calentar el vehículo.

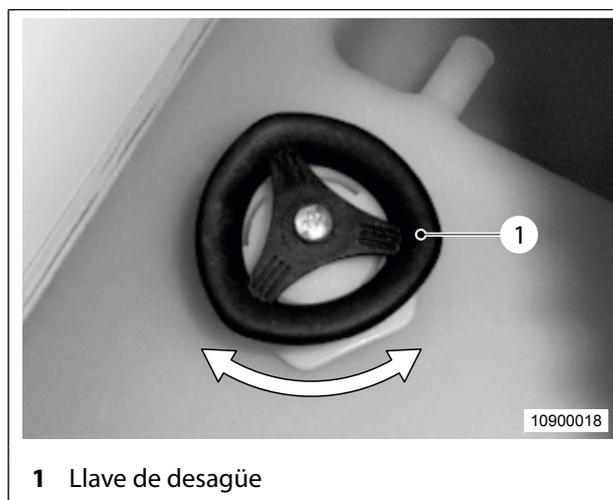


### ¡AVISO!

Recomendamos que, aún estando el bidón de agua potable o el depósito de agua potable lleno, se cambie el agua periódicamente (p. ej. una vez por semana), ya que en el agua potable se forman bacterias ya después de pocos días, las cuales hacen que el agua sea inservible.

## 10.5 Vaciado del depósito de agua potable

1. Apagar la bomba de agua en el panel de control a bordo (véase el apartado "11.5 Panel de control a bordo").
2. Abrir todos los grifos de agua.
3. Abrir la cubierta al depósito de agua potable.
4. Girar la llave de desagüe (Fig. 49, pos. 1) hasta el tope en sentido contrario de las agujas del reloj.
5. Dejar que el depósito de agua potable se vacíe completamente.
6. Dejar la llave de desagüe y los grifos de agua abiertos hasta el siguiente llenado.



1 Llave de desagüe

Fig. 49 Vaciado del depósito de agua potable

## 10.6 Reducción de peso para el modo de viaje

El contenido del depósito de agua potable se puede reducir a 20 litros.

1. Abrir la cubierta al depósito de agua potable.
2. Girar la llave de desagüe (Fig. 49, pos. 1) en sentido de las agujas del reloj hasta que salga agua. No abrir la llave de desagüe hasta tope puesto que de lo contrario se vaciará completamente el depósito de agua potable.
3. Dejar que salga agua potable hasta que se haya alcanzado el volumen de llenado reducido.
4. Cerrar la llave de desagüe.
5. Cerrar la cubierta al depósito de agua potable.

## 10.7 Eliminación de aguas residuales

En todos los modelos, las aguas residuales que se producen son recogidas en un depósito de aguas residuales. El depósito de aguas residuales está fijado en los bajos.

Opcionalmente están a disposición una calefacción para el depósito de aguas residuales, así como un sistema de calefacción de conductos (calefacción de la tubería de aguas residuales). De este modo, el depósito de aguas residuales será resistente a heladas en caso de temperaturas bajas.



### ¡AVISO!

¡Las aguas residuales únicamente se deberán vaciar en campings con las instalaciones depuradoras correspondientes o en estaciones de evacuación previstas para ello!

## 10.8 Vaciar el depósito de aguas residuales

La válvula de desagüe y el orificio de desagüe para las aguas residuales se encuentran en el centro, en el lado izquierdo del vehículo, abajo del vehículo.

1. Abrir la llave de desagüe del depósito de aguas residuales (Fig. 50, pos. 1) y vaciar las aguas residuales en una estación de evacuación apropiada.
2. Cerrar la llave de desagüe del depósito de agua residuales (Fig. 50, pos. 1).

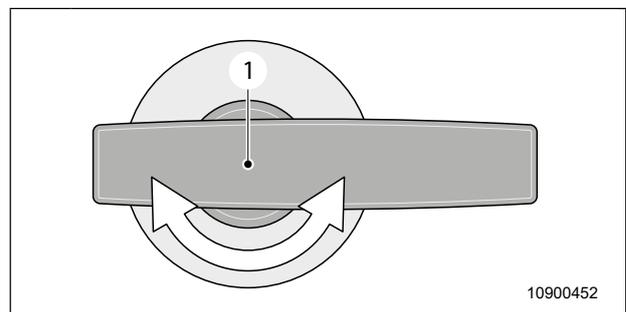


Fig. 50 Llave de desagüe del depósito de aguas residuales



### ¡AVISO!

Al cerrar la llave de desagüe, saldrá una pequeña cantidad de agua residual de la llave a través de un agujero de salida. De este modo, se evita que la llave de desagüe se congele.

## 11. Suministro de corriente eléctrica

### 11.1 Generalidades

El vehículo está equipado con un circuito eléctrico de 230 voltios y un circuito eléctrico de 12 voltios (corriente continua).

Todos los dispositivos del vehículo operados con 12 voltios podrán operarse independientemente de un suministro de corriente eléctrica de 230 voltios externo.

Los dispositivos operados exclusivamente con 230 voltios sólo funcionarán cuando el vehículo está conectado a un suministro de corriente eléctrica externa de 230 voltios.



### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de sufrir lesiones debido a electrocución

El uso inadecuado de aparatos eléctricos puede causar lesiones mortales.

- ☞ Sólo a personal cualificado y capacitado (personal especializado) le está permitido trabajar en la instalación eléctrica en conformidad con las normas, reglamentos y medidas de protección contra incendios aplicables localmente.
- ☞ Por lo menos una vez al año, encargar la inspección de la instalación eléctrica a algún taller especializado.
- ☞ Jamás tocar un aparato eléctrico al tener las manos o los pies mojados o al estar descalzo.
- ☞ Jamás use ningún aparato eléctrico al aire libre.
- ☞ La seguridad eléctrica de los aparatos sólo está garantizada si los aparatos están conectados a un sistema debidamente conectado a tierra y cumple con las normas de seguridad eléctrica.
- ☞ Un cable de suministro de corriente eléctrica dañado se deberá sustituir inmediatamente. Queda prohibido usar el aparato si el cable o la conexión enchufable está dañado.
- ☞ Jamás utilizar ni un limpiador de alta presión ni un limpiador de vapor para la limpieza. La humedad podrá penetrar a los componentes eléctricos.
- ☞ Sólo ponga en funcionamiento aparatos eléctricos que estén secos.
- ☞ Queda prohibido hacer intervenciones en el aparato además de los trabajos de limpieza y de mantenimiento descritos el manual de instrucciones del fabricante del dispositivo.



### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de accidente

Dispositivos instalados posteriormente o que se usan durante el viaje (p. ej. teléfonos móviles, equipos de radio, aparatos de electrónica de consumo) pueden influir en la seguridad funcional del vehículo durante el viaje. Es posible que se active el airbag o que quede perturbada la electrónica de a bordo debido a estos aparatos.

- ☞ Cualquier aparato instalado posteriormente en el vehículo o que se opera durante el viaje deberá satisfacer los siguientes requerimientos: Marca CE, Prueba CEM (compatibilidad electromagnética), marca de prueba ECE.



### ¡AVISO!

También observar los manuales de instrucciones separados de los fabricantes de los dispositivos además de este capítulo.

## 11.2 Suministro de corriente eléctrica de 230 voltios (tensión de la red eléctrica)

El vehículo se puede conectar con un suministro de corriente eléctrica de 230 voltios (tensión de la red eléctrica) externa. El conector CEE se encuentra atrás de una trampilla en la pared exterior del vehículo.

### Establecer/desconectar la conexión eléctrica entre el vehículo y el punto de toma de corriente eléctrica



#### ¡CUIDADO!

En el caso de tambores de cable sin protección contra sobrecalentamiento, desenrollar el cable eléctrico completamente del tambor de cable.

#### Establecer la conexión eléctrica

1. Tender el cable eléctrico.
2. Conectar el cable eléctrico en el conector CEE del vehículo.
3. Conectar el cable eléctrico en el punto de toma de corriente eléctrica o en el grupo electrógeno de emergencia.

#### Desconectar la conexión eléctrica

1. Desconectar el cable eléctrico del punto de toma de corriente eléctrica o del grupo electrógeno de emergencia.
2. Desconectar el cable eléctrico del conector CEE del vehículo.
3. Guardar el cable eléctrico.

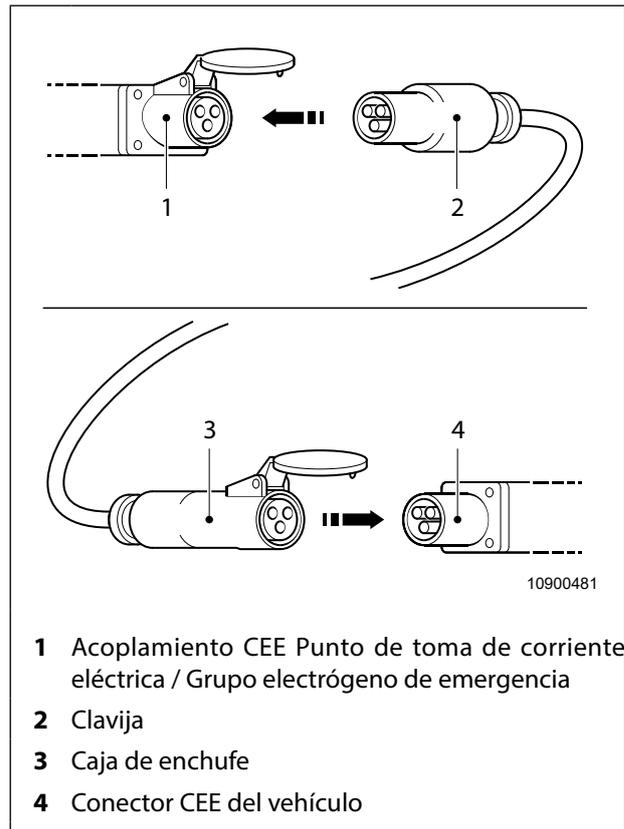


Fig. 51 Establecer la conexión a la red eléctrica



#### ¡AVISO!

Establecer la conexión (cable eléctrico y adaptador) del vehículo con la red eléctrica de 230 voltios a través de un cable recubierto de goma del tipo HO7 RN-F 3G 2,5 mm<sup>2</sup> o equivalente, con dispositivos de enchufe según EN 60309-2 (Europa).



#### ¡AVISO!

¡La longitud total del cable eléctrico no deberá exceder 25 m ± 2 m!

### 11.3 Unidad eléctrica

La unidad eléctrica se encuentra a la izquierda, debajo de una cubierta o bien dos cubiertas en una caja debajo de la cama trasera.

La unidad eléctrica sirve para la protección por fusible a la distribución de los circuitos eléctricos de 230 voltios y de 12 voltios, así como otras funciones de control y monitoreo.

- 1 Amplificador de carga
- 2 Fusible automático
- 3 Cargador con interruptor (iluminado)
- 4 Caja de distribución

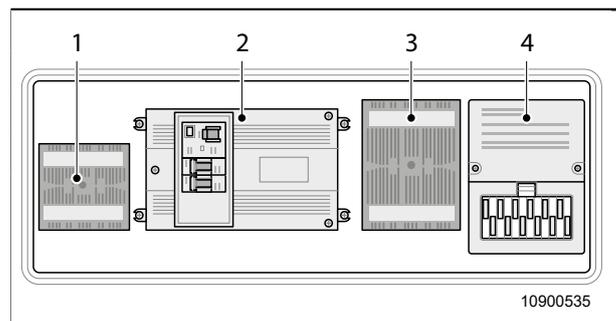


Fig. 52 Unidad eléctrica

La situación real puede diferir de la ilustración

El amplificador de carga mejora la funcionalidad del cargador. Para el funcionamiento de todos los días no se requerirá ninguna operación en el amplificador de carga.

#### 11.3.1 Fusible automático

En el caso de un suministro externo de corriente eléctrica de 230 voltios, el vehículo estará protegido a través de los fusibles (Fig. 53, pos. 2) y el disyuntor diferencial (Fig. 53, pos. 1) en el fusible automático.

La instalación de aire acondicionado (accesorio especial) también está protegida por el fusible automático (Fig. 53, pos. 3).

**Posiciones de conmutación:**

- Interruptor hacia arriba = ENCENDIDO
- Interruptor hacia abajo = APAGADO

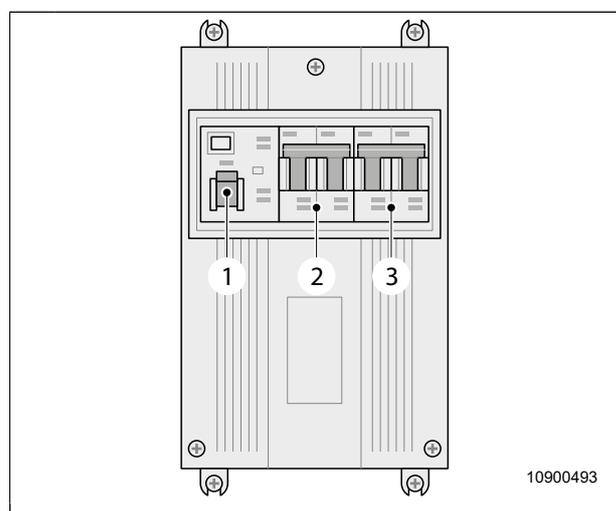


Fig. 53 Fusible automático

### 11.3.2 Caja de distribución

Los consumidores eléctricos en el habitáculo conectados en el suministro de corriente eléctrica de 12 voltios están protegidos por fusibles separados en la caja de distribución (Fig. 52, pos. 4).

La caja de distribución controla el proceso de carga de la batería del habitáculo y de la batería del motor de arranque.

### 11.3.3 Cargador

El cargador es el equipo de suministro de energía central para todos los consumidores de 12 voltios en la instalación eléctrica del vehículo.

Después de haber establecido la conexión a la red eléctrica de 230 voltios, el cargador estará funcionando. El interruptor del cargador (Fig. 52, pos. 3) estará iluminado. Si el interruptor no está iluminado, pulsar el interruptor.



## ¡AVISO!

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del aparato.

## 11.4 Suministro de corriente eléctrica de 12 voltios en el habitáculo

Con la batería del habitáculo libre de mantenimiento y el cargador, el vehículo dispone de un suministro de corriente eléctrica de 12 voltios autónomo.

En caso de estar apagado o no estar conectado el suministro de corriente eléctrica de 230 voltios, los consumidores de 12 voltios del habitáculo serán alimentados con 12 voltios por la batería del habitáculo, no importando si el motor del vehículo está apagado o en marcha.

La instalación de 12 voltios entera se controla a través del panel de control a bordo.

## 11.5 Panel de control a bordo

El panel de control a bordo está instalado en la zona de la puerta corredera.

En el panel de control a bordo, se podrá encender o bien apagar la bomba de agua (Fig. 54, pos. 10) tanto individualmente a través del interruptor correspondiente o en conjunto a través del interruptor principal (Fig. 54, pos. 9).

En el panel de control a bordo, se podrá consultar el estado de carga de la batería del motor de arranque (Fig. 54, pos. 2), el estado de carga de la batería del habitáculo (Fig. 54, pos. 1) y el nivel del depósito de agua potable (Fig. 54, pos. 3) a través de los pulsadores correspondientes. El indicador LED indicará el estado de carga (Fig. 54, pos. 7) o el nivel (Fig. 54, pos. 3).

Un depósito de aguas residuales lleno se señalará a través de un LED rojo (Fig. 54, pos. 4).

En el panel de control a bordo está instalada una protección de descarga total. La protección contra descarga total activada se indica en el panel de control a bordo. Al alcanzarse una tensión de batería de aprox. 10,0 voltios, se apagarán todos aquellos consumidores que son conectados o bien desconectados a través del interruptor principal.

Accionando el interruptor principal (Fig. 54, pos. 9), se podrán volver a conectar estos consumidores por aprox. 1 minuto; a continuación, automáticamente se volverá a activar la desconexión de estos consumidores. En caso de una tensión más alta que 12 voltios los consumidores se volverán a conectar automáticamente.

**Panel de control a bordo PC 110**

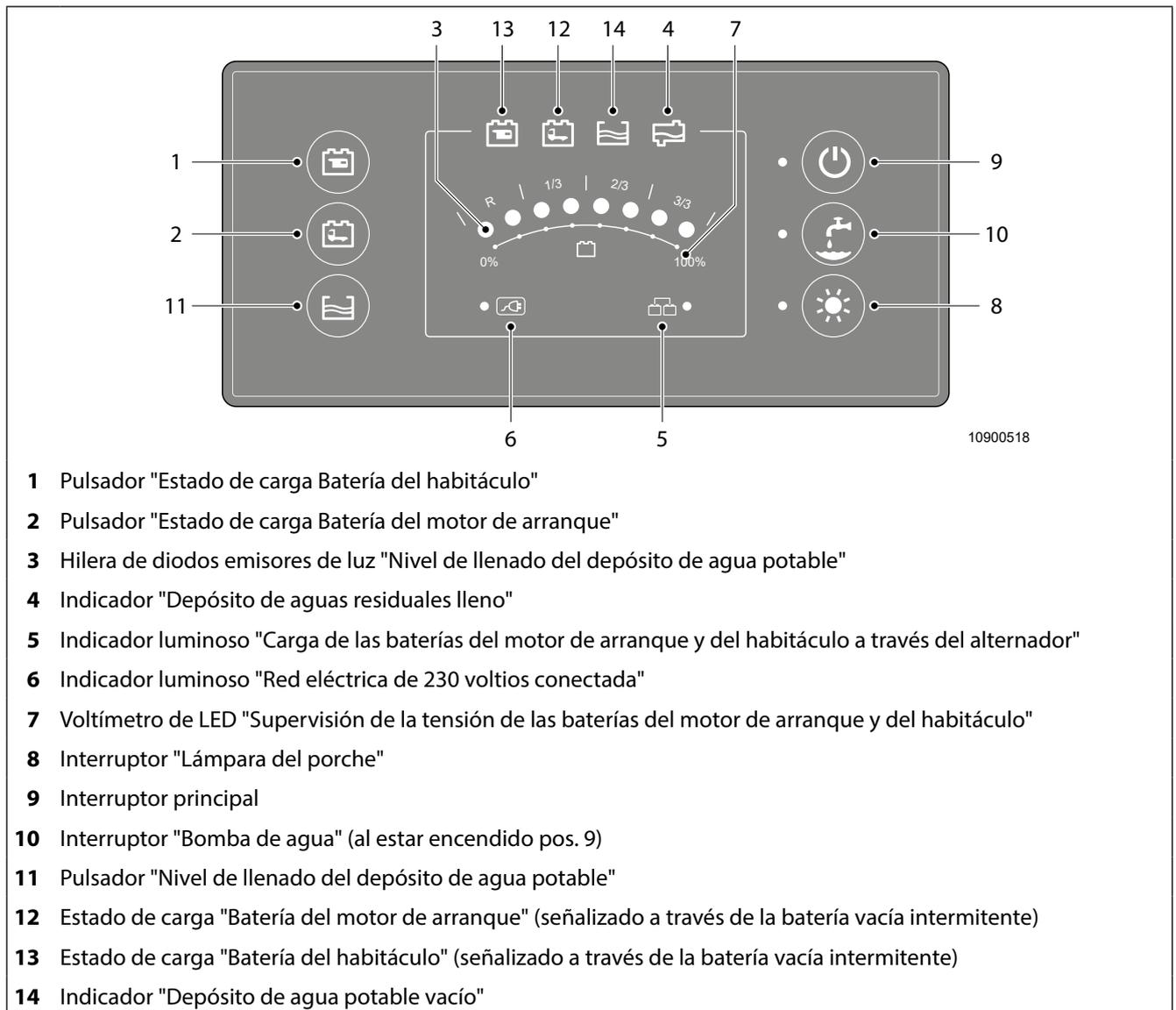


Fig. 54 Panel de control a bordo PC-110



**¡AVISO!**

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del aparato.

## 11.6 Batería del habitáculo

Según el plano, el equipamiento o el modelo, la batería del habitáculo se encontrará o bien a la izquierda o a la derecha en una de las cajas abajo de la cama trasera.

Todos los consumidores de 12 voltios en el habitáculo son alimentados por la batería del habitáculo en el modo de funcionamiento de 12 voltios.



### ¡PELIGRO!

#### Quemaduras químicas, formación de una mezcla de gas explosiva

- ☞ No se deberá llevar a cabo ningún trabajo en baterías libres de mantenimiento. Existe el riesgo de que la batería explote.
- ☞ La batería únicamente deberá sustituirse con una batería del mismo tipo.



### ¡CUIDADO!

#### Daño de la batería del habitáculo

La batería del habitáculo podrá quedar dañada si se carga incorrectamente o no se trata adecuadamente.

- ☞ En caso de un periodo prolongado de inactividad, cargar la batería del habitáculo completamente y, a continuación, en el panel de control a bordo, desconectar el interruptor principal de 12 voltios (Fig. 54, pos. 9).
- ☞ En invierno, desmontar la batería del habitáculo completamente cargada. Descargas totales podrán causar daños irreparables en la batería del habitáculo.
- ☞ En estado desmontado, cargar la batería del habitáculo sólo con un cargador apropiado. Observar la información del fabricante del cargador referentes a la curva característica de carga.



### ¡AVISO!

#### Descarga de la batería del habitáculo

Si el suministro de corriente eléctrica de 230 voltios del vehículo no está ni encendida, ni conectada, o el motor del vehículo está apagado, la batería del habitáculo se descargará en un lapso de pocas horas al estar encendidos algunos consumidores eléctricos (sobre todo el frigorífico, el ventilador de recirculación de aire, la instalación de aire acondicionado y el televisor).



### ¡AVISO!

#### Descarga de la batería del habitáculo

También al estar apagados los consumidores, permanentemente se estará tomando una corriente eléctrica de alrededor de 20 a 65 mA de la batería del habitáculo. Para prevenir daños en la batería del habitáculo, controlar periódicamente el estado de carga de la batería del habitáculo. Antes de un periodo prolongado de no utilización de la batería del habitáculo, desconectar el suministro de corriente eléctrica a través del interruptor principal en el panel de control a bordo (Fig. 54, pos. 9).



### ¡AVISO!

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del aparato.

## 11.7 Carga de la batería del habitáculo y la batería del motor de arranque

Si el vehículo: está conectado con el suministro de corriente eléctrica de 230 voltios, tanto la batería del habitáculo, como la batería del motor de arranque se cargarán automáticamente a través del cargador. En esto, la batería del motor de arranque sólo se cargará con una carga de mantenimiento.

En caso de estar en marcha el motor del vehículo, tanto la batería del habitáculo como la batería del motor de arranque del vehículo se cargarán a través del alternador del vehículo. En esto, la batería del motor de arranque obtendrá la carga principal.

Prestar atención a que la batería del habitáculo esté siempre completamente cargada.

### 11.7.1 Controlar el estado de carga de la batería del habitáculo y de la batería del motor de arranque

Antes de comenzar el viaje, controlar el estado de carga de la batería del habitáculo y de la batería del motor de arranque.

1. Conectar el suministro de corriente eléctrica de 12 voltios en el interruptor principal (Fig. 54, pos. 9).
2. Pulsar el pulsador "Estado de carga Batería del habitáculo" (Fig. 54, pos. 1) o el pulsador "Estado de carga Batería del motor de arranque" (Fig. 54, pos. 2).

La tensión de la batería del habitáculo o de la batería del motor de arranque se indicarán en el voltímetro de LED "Monitoreo de la tensión de las baterías del motor de arranque y del habitáculo" (Fig. 54, pos. 7).

### 11.7.2 Controlar el proceso de carga de la batería del habitáculo y de la batería del motor de arranque

Antes de comenzar el viaje, controlar si la batería del habitáculo y la batería del motor de arranque se cargan después de conectar y encender el suministro de corriente eléctrica de 230 voltios.

1. Conectar el vehículo con el suministro de 230 voltios (véase 11.2).
  - ◆ Si está encendido el indicador luminoso "Red eléctrica de 230 voltios conectada" (Fig. 54, pos. 6), se estarán cargando la batería del habitáculo y la batería del motor de arranque.
  - ◆ Si no está encendido el indicador luminoso "Red eléctrica de 230 voltios conectada" (Fig. 54, pos. 6), la batería del habitáculo y la batería del motor de arranque no se estarán cargando.
2. Si no se están cargando la batería del habitáculo o la batería del motor de arranque:
  - ◆ Controlar si está conectado el cargador.
  - ◆ Controlar los fusibles de 2 A, 30 A y 50 A en la caja de baterías.
3. Si no se tiene éxito con esto, favor de consultar a un distribuidor de **VANTourer**.

### 11.7.3 Carga de la batería del habitáculo después de una parada prolongada del vehículo

Se recomienda cargar la batería del habitáculo con el cargador durante por lo menos 18 horas antes de su uso.

1. Conectar el vehículo con el suministro de corriente eléctrica de 230 voltios (véase 11.2).
2. Controlar si el indicador luminoso "Red eléctrica de 230 voltios conectada" (Fig. 54, pos. 6) está encendido.
3. Apagar todos los consumidores eléctricos. De este modo, se garantiza una carga rápida y óptima.

## 11.8 Instalación o desmontaje de la batería del habitáculo



### ¡PELIGRO!

#### Cortocircuito o generación de chispas

Durante la instalación o el desmontaje de la batería del habitáculo es posible que se presenten cortocircuitos o se generen chispas.

- ☞ Durante el **desmontaje** de la batería del habitáculo desconectar primero el cable negativo (negro) y, a continuación, el cable positivo (rojo).
- ☞ Durante la **instalación** de la batería del habitáculo conectar primero el cable positivo (rojo) y, a continuación, el cable negativo (negro).
- ☞ Usar sólo bornes de batería con aislamiento.



### ¡AVISO!

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del aparato.

## 11.9 Alimentación eléctrica

La alimentación eléctrica de los consumidores en el vehículo se distribuye de la manera siguiente:

Consumidor	230 V (Conexión a la red eléctrica) Conexión directa a la red eléctrica	230 V (Conexión a la red eléctrica) A través de cargador	12 V Batería del habitáculo
Frigorífico	X		X
Tomas de corriente de 230 voltios	X		
Suministro de corriente eléctrica de 12 voltios del habitáculo		X	X
Lavado del inodoro Thetford			X
Iluminación			X
Bomba de agua			X
Calefacción			X
Tomas de corriente de 12 voltios			X

Tab. 6 Alimentación eléctrica



### ¡AVISO!

Según el equipamiento, algunos consumidores alternativamente también podrán operarse con gas.

## 11.10 Ejemplo de cálculo del consumo de energía

El cálculo a continuación se basa en un suministro de corriente eléctrica a través de una batería de 80 Ah.

Estos valores son indicaciones aproximadas y dependen del respectivo modelo.

BALANCE ENERGÉTICO			VERANO			INVIERNO		
Consumidor	Potencia	Corriente	Horas/Día (h de funcionam.)	Potencia por día	Corriente por día	Horas/Día (h de funcionam.)	Potencia por día	Corriente por día
Focos (por unidad)	10 W	0.8 A	2,0	20 W	1.6 Ah	4,0	40 W	6.4 Ah
Lámpara de la cocina	8 W	0.7 A	1,0	8 W	0.7 Ah	2,0	16 W	1.4 Ah
Frigorífico	48 W	4.0 A	5,0	240 W	20.0 Ah	5,0	240 W	20.0 Ah
Luz Célula de baño	8 W	0.7 A	1,0	8 W	0.7 Ah	1,5	12 W	1.05 Ah
Bomba de agua	40 W	3.4 A	0,5	20 W	1.7 Ah	0,5	20 W	1.7 Ah
Calefacción / caldera de agua caliente	72 W	6.0 A	3,0	216 W	18.0 Ah	16	1.152 W	96.0 Ah
Lámpara del techo/arcón	8 W	0.7 A	1,0	8 W	0.7 Ah	2,0	16 W	1.4 Ah
Televisor	40 W	3.4 A	2,0	80 W	6.8 Ah	4,0	160 W	13.6 Ah
<b>Consumo de energía</b>			<b>En total:</b>	<b>600 W</b>	<b>50.2 Ah</b>	<b>En total:</b>	<b>1.656 W</b>	<b>141.55 Ah</b>
			<b>Aprox. 1,5 días de independencia</b>			<b>Aprox. 0,5 días de independencia</b>		

Tab. 7 Ejemplo de cálculo del consumo de energía (en caso de suministro de corriente eléctrica a través de batería de 80 Ah)



## ¡AVISO!

- ☞ Esta tabla es meramente informativa y utiliza valores de potencia ejemplares.
- ☞ En el caso de baterías de una capacidad Ah más alta o más baja, las indicaciones de la capacidad serán más altas o más bajas respectivamente.
- ☞ Al calcular, usar las potencias efectivamente instaladas de la batería y de los consumidores.

### 11.11 Suministro externo de corriente eléctrica de 230 voltios a través de grupo electrógeno de emergencia (accesorio especial)



#### ¡CUIDADO!

##### **Daño de la instalación eléctrica**

Si durante el funcionamiento del grupo electrógeno de emergencia ocurren fluctuaciones de la tensión eléctrica, podrá quedar dañada la instalación eléctrica del vehículo.

- ☞ Evitar fluctuaciones de la tensión eléctrica durante el funcionamiento del grupo electrógeno de emergencia.
- ☞ Observar la información del fabricante del dispositivo al utilizar un grupo electrógeno de emergencia.
- ☞ Durante el funcionamiento de un grupo electrógeno de emergencia conectar un dispositivo de protección contra sobretensión en el circuito eléctrico de 230 voltios corriente arriba del bloque eléctrico. Obtenga información más detallada de su distribuidor de **VANTourer**.

#### 11.11.1 Puesta en funcionamiento del grupo electrógeno de emergencia

1. Arrancar el grupo electrógeno de emergencia y dejar que alcance la temperatura de servicio.

Según la temperatura exterior el grupo electrógeno de emergencia alcanzará la temperatura de servicio después de aprox. 5 a 10 minutos. Esperar hasta que el indicador de tensión eléctrica del grupo electrógeno de emergencia indique una tensión eléctrica constante.

Las causas de fluctuaciones de la tensión eléctrica podrán ser p. ej. el encendido y apagado repentino del grupo electrógeno de emergencia o bien el apagado automático del grupo electrógeno de emergencia debido a la falta de combustible.

2. Establecer la conexión eléctrica entre el grupo electrógeno de emergencia y el vehículo (véase 11.2).

#### 11.11.2 Puesta fuera de funcionamiento del grupo electrógeno de emergencia

1. Desconectar la conexión eléctrica entre el vehículo y el grupo electrógeno de emergencia (véase 11.2).
2. Apagar el grupo electrógeno de emergencia.



#### ¡AVISO!

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del aparato.

### 11.12 Puerto USB (accesorio especial)



#### ¡CUIDADO!

- ☞ En el puerto USB únicamente se deberán conectar dispositivos apropiados para ello.
- ☞ Estos dispositivos se deberán haber concebido para una tensión de 5 voltios.

Algunos modelos están equipados con un puerto USB (Fig. 55, pos. 1) en el habitáculo. En el puerto USB podrán conectarse dispositivos apropiados para ello.



#### ¡AVISO!

Antes de conectar algún dispositivo en el puerto USB, cerciorarse de que el dispositivo a conectar sea apropiado para ello.

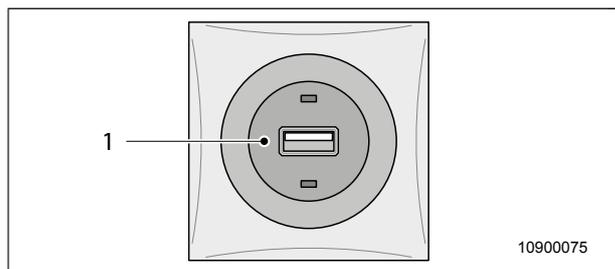


Fig. 55 Puerto USB

### 11.13 Conmutador del autorradio (accesorio especial)

Independientemente de la posición de la llave de contacto se podrá conmutar el autorradio a través del interruptor basculante representado al lado.

El conmutador para el autorradio se encuentra en el salpicadero, en proximidad del encendedor de cigarrillos.

Son posibles tres posiciones de conmutación:

- I - Radio funciona con el encendido
- - Radio sin función
- II - Radio funciona sin encendido

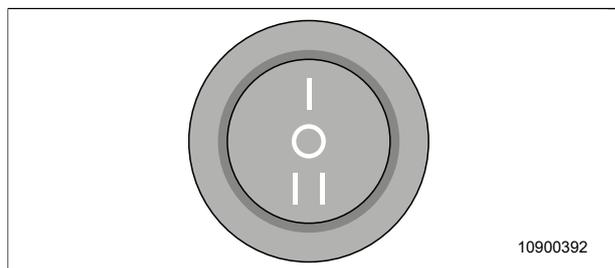


Fig. 56 Conmutador de autorradio en el salpicadero

### 11.14 Iluminación interior e interruptores

Según el plano, los interruptores para la iluminación del habitáculo (Fig. 57) en la zona de la unidad de cocina o en la pared del baño.

Algunos de los interruptores son de conmutación.

Lámparas que no se conmuta a través de los interruptores se conmutarán a través de interruptores táctiles directamente en la lámpara.

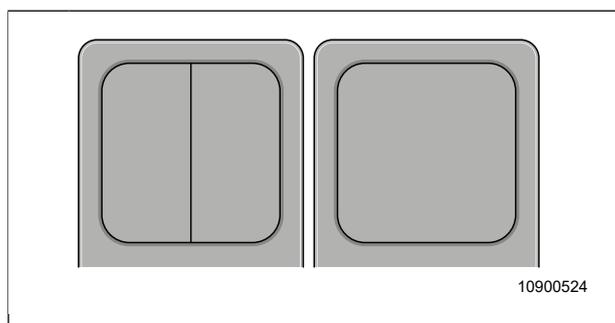


Fig. 57 Conmutadores de iluminación de LED del habitáculo

## 12. Calefacción, agua caliente y clima

### 12.1 Truma Combi D

El vehículo está equipado con una calefacción de gasoil Truma D 6. La calefacción se encuentra debajo del banco.

La caldera de agua caliente integrada tiene una capacidad de 10 litros. En el modo de invierno, también se calienta agua a través del funcionamiento de calefacción. En el modo de verano, se puede calentar el agua independientemente de la calefacción. El agua se calienta a 60°C en alrededor de 20 minutos.



### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de asfixia

Si los dispositivos de ventilación y los orificios de aire de escape están bloqueados puede crearse una concentración de gas mortal en el vehículo.

- ☞ No bloquear los dispositivos de ventilación y los orificios de aire de escape.
- ☞ Limpiar los dispositivos de ventilación y los orificios de aire de escape periódicamente.



### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de explosión

Al usar dispositivos de funcionamiento a gas o con combustible durante el repostaje, en aparcamientos, en garajes o transbordadores existe riesgo de explosión.

- ☞ Apagar los dispositivos de funcionamiento a gas o con combustible en la unidad de mando.
- ☞ Asegurarse de que los dispositivos de funcionamiento a gas o con combustible no se puedan encender a través de un control remoto (p. ej. aplicación Truma).



### ¡CUIDADO!

#### Daño de la calefacción

La calefacción puede quedar dañada debido a un trato incorrecto.

- ☞ Sólo a personal experto y entrenado (personal especializado) le está permitido instalar, reparar o efectuar la prueba de funcionamiento en los productos Truma.
- ☞ No cubrir las salidas de aire caliente que no se pueden bloquear.



### ¡CUIDADO!

#### Daño de la bomba de agua

La bomba de agua se agarrará si se pone en funcionamiento sin agua.

- ☞ No poner la bomba de agua en funcionamiento sin agua.



## ¡CUIDADO!

### Descarga de la batería del habitáculo

Incluso cuando la Truma Combi o la bomba de agua están apagadas, permanentemente se estará tomando una corriente de pocos miliamperios de la batería del habitáculo.

- ☞ En caso de una ausencia prolongada, desconectar el interruptor principal en el panel de control a bordo (véase el apartado "11.5 Panel de control a bordo").



## ¡AVISO!

Antes de la puesta en funcionamiento de la calefacción Truma Combi, favor de observar el manual de instrucciones separado del fabricante del dispositivo.



## ¡AVISO!

### Truma Combi D

En el caso de las calefacciones Truma Combi operadas con gasoil, se requerirán arranques repetidos de la calefacción durante la primera puesta en funcionamiento o si se ha vaciado completamente el depósito, para llenar las tuberías de combustible.

### 12.1.1 Calentamiento y producción de agua caliente

1. Quitar la cubierta de la chimenea y controlar si la chimenea está libre. La chimenea se encuentra en el lado izquierdo del vehículo.
2. Cerrar la ventana lateral en el banco. En la ventana lateral se encuentra un interruptor que pondrá la calefacción fuera de funcionamiento al estar la ventana completamente cerrada.
3. Llenar la instalación de agua antes de la preparación de agua caliente (véanse los apartados "10.2 Llenado del depósito de agua potable" y "10.3 Llenar la instalación de agua").
4. Ajustar el modo de operación en la unidad de mando.

Para ajustar los modos de operación correspondientes Calentar / Producción de agua caliente, observar los apartados 12.1.2, 12.1.3 o 12.1.4.

### 12.1.2 Ajuste de los modos de operación con la unidad de mando CP Classic

La unidad de mando CP classic está instalada en la zona de la puerta corredera.

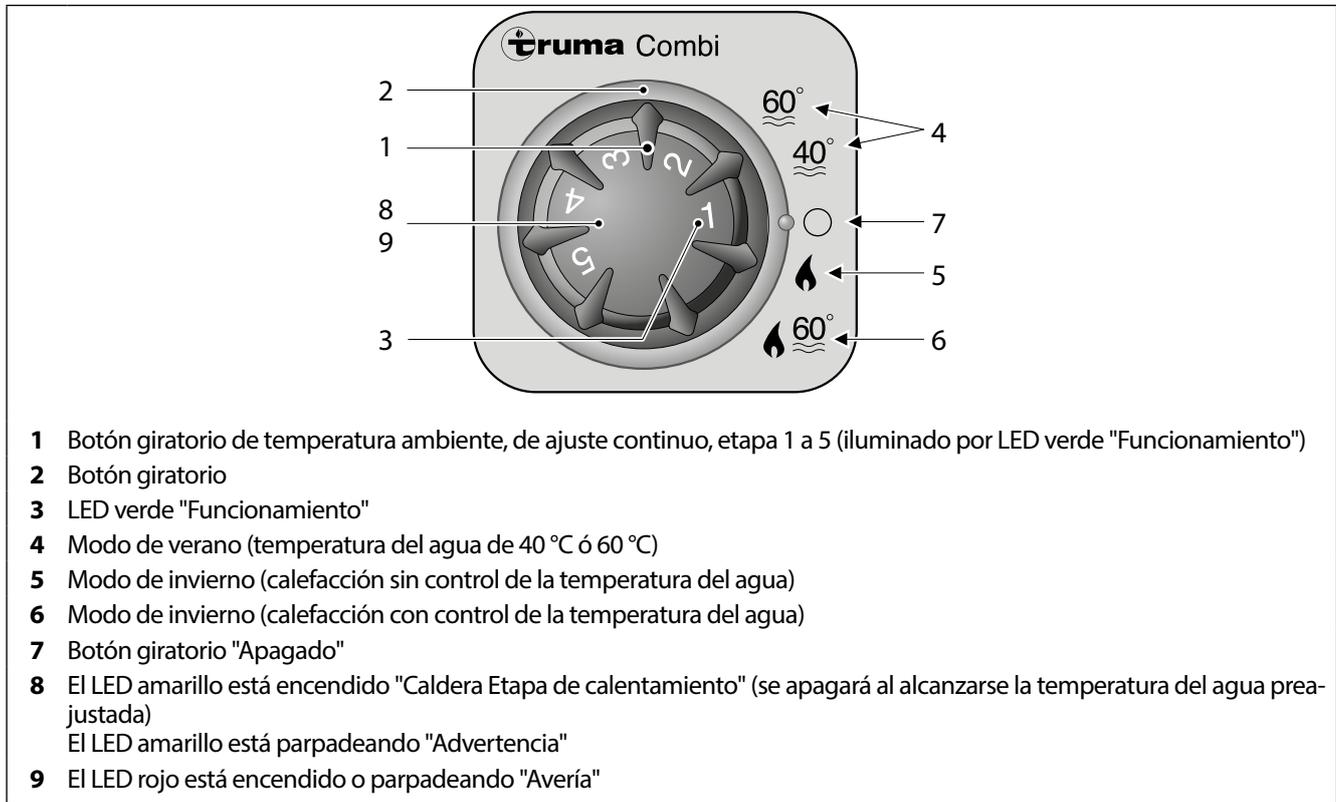


Fig. 58 Unidad de mando CP classic

En la unidad de mando CP classic se pueden ajustar los siguientes modos de operación:

- ◆ Modo de verano: sólo modo de agua caliente sin modo de calefacción
- ◆ Modo de invierno: Modo de calefacción con temperatura del agua controlada
- ◆ Modo de invierno: Modo de calefacción sin control de la temperatura del agua
- ◆ Modo de invierno: Modo de calefacción con instalación de agua vaciada

Al estar uno de los modos de operación activado, estará encendido el LED verde atrás del botón giratorio (Fig. 58, pos. 1).



## ¡AVISO!

Si se presenta una de las situaciones siguientes, rogamos se sigan las instrucciones en el manual de instrucciones separado del fabricante.

- ☞ El LED verde no está encendido a pesar de que el modo de operación está ajustado.
- ☞ El LED amarillo está parpadeando.
- ☞ El LED rojo está encendido o parpadeando.

### 12.1.2.1 Modo de verano

#### Sólo preparación de agua caliente

1. Girar el botón giratorio (Fig. 58, pos. 2) a la temperatura del agua deseada, 40 °C ó 60 °C (Fig. 58, pos. 4).  
Cuando se haya alcanzado la temperatura deseada, se apagará el quemador y se apagará el LED amarillo (Fig. 58, pos. 8).  
El quemador funcionará en el nivel de quemador más bajo.

### 12.1.2.2 Modo de invierno

#### Calefacción con temperatura del agua controlada

1. Girar la botón giratorio (Fig. 58, pos. 2) a la posición 6.
2. Girar el botón giratorio (Fig. 58, pos. 1) a la posición de termostato deseada, 1 a 5, para la temperatura ambiente.  
El LED verde (Fig. 58, pos. 3) estará encendido e indicará la posición de la temperatura ambiente ajustada.  
Después de haber alcanzado la temperatura ambiente ajustada, el quemador conmutará al nivel más bajo y el agua en la caldera será calentada a una temperatura de 60 °C. El LED amarillo (Fig. 58, pos. 8) indicará la etapa de calentamiento y se apagará al alcanzarse la temperatura del agua.

#### Calefacción sin temperatura del agua controlada

1. Girar la botón giratorio (Fig. 58, pos. 2) a la posición 5.
2. Girar el botón giratorio (Fig. 58, pos. 1) a la posición de termostato deseada, 1 a 5, para la temperatura ambiente.  
El LED verde (Fig. 58, pos. 3) estará encendido e indicará la posición de la temperatura ambiente ajustada.  
Al alcanzarse la temperatura ambiente ajustada, se apagará la calefacción.  
Al estar la caldera llena, el agua se calentará también automáticamente. El LED amarillo (Fig. 58, pos. 8) únicamente estará encendido en caso de temperaturas del agua abajo de 5 °C.

#### Calefacción con la instalación de agua vaciada

1. Girar la botón giratorio (Fig. 58, pos. 2) a la posición 5.
2. Girar el botón giratorio (Fig. 58, pos. 1) a la posición de termostato deseada, 1 a 5, para la temperatura ambiente.  
El LED verde (Fig. 58, pos. 3) estará encendido e indicará la posición de la temperatura ambiente ajustada.  
Al alcanzarse la temperatura ambiente ajustada, se apagará la calefacción.

### 12.1.2.3 Apagado de calefacción / caldera de agua caliente

1. Girar la botón giratorio (Fig. 58, pos. 2) a la posición ○ .
2. Colocar la cubierta de la chimenea.

### 12.1.3 Conmutador selector de energía CP E classic (accesorio especial)

En los vehículos con Truma Combi D y unidad de mando CP classic, adicionalmente estará instalado el conmutador selector de energía CP E classic en la zona de la puerta corredera.

#### Ajuste del modo eléctrico (230 voltios)

1. Girar el botón giratorio (Fig. 59, pos. 2) a la posición 3 (1800 W) ó 4 (900 W). El LED amarillo (Fig. 59, pos. 1) señala el modo eléctrico con 230 V.

#### Ajuste del modo de gasoil

1. Girar la botón giratorio (Fig. 59, pos. 2) a la posición 5.

#### Ajuste del modo combinado

1. Girar la botón giratorio (Fig. 59, pos. 2) a la posición 6 ó 7.

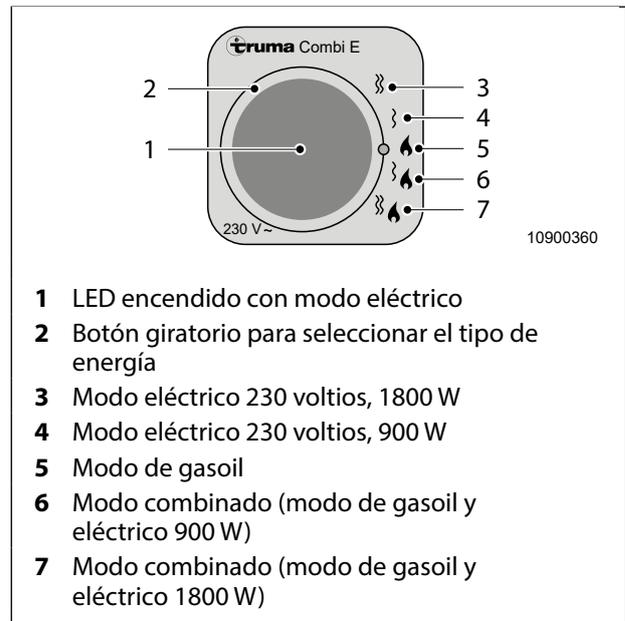


Fig. 59 Conmutador selector de energía CP E Classic



## ¡AVISO!

En el modo de verano no es posible el modo combinado. Con este ajuste, la calefacción automáticamente seleccionará el modo eléctrico con la potencia eléctrica preajustada de 900 W ó 1800 W.

En el modo de invierno tendrá prioridad el modo eléctrico. Si la potencia calorífica eléctrica no es suficiente, se conmutará al modo de gasoil.

### 12.1.4 Ajuste de los modos de operación con la unidad de mando Truma CP plus (accesorio especial)

La unidad de mando Truma CP plus (accesorio especial) está instalada en la zona de la puerta corredera.

El botón giratorio/pulsador (Fig. 60, pos. 8) sirve para seleccionar los menús o para cambiar los valores que deben ajustarse.

- ☞ Girar el botón giratorio/pulsador hacia la derecha o izquierda para seleccionar algún elemento de menú o para cambiar los valores.
- ☞ Pulsar el botón giratorio/pulsador para activar el elemento de menú o para aceptar el valor ajustado.
- ☞ Para encender o apagar la unidad de mando, pulsar el botón giratorio/pulsador por más de 3 segundos.

Con la botón Atrás (Fig. 60, pos. 9) se retornará al menú anterior o a la visualización anterior.

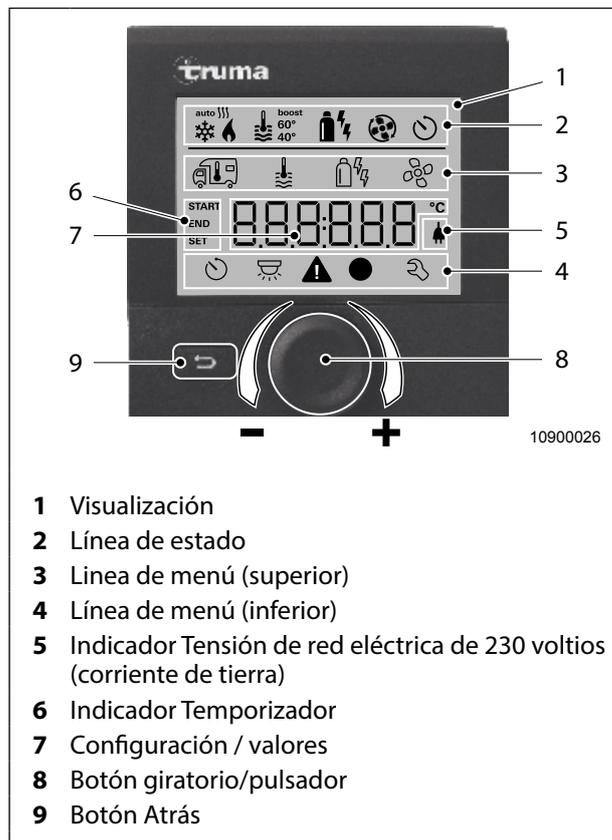


Fig. 60 Unidad de mando Truma CP plus (accesorio especial)



**¡AVISO!**

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del aparato.

### 12.2 Sistema Truma iNet (accesorio especial)



**¡AVISO!**

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del aparato.

## 12.3 Calefacción: Vaciado de la caldera de agua caliente

### 12.3.1 Truma FrostControl

La Truma FrostControl se encuentra en la zona de la calefacción.

La Truma FrostControl es una válvula de seguridad de sobrepresión sin corriente y llave de desagüe con función de control de heladas.



## ¡CUIDADO!

### Daño de la instalación de agua

Si la Truma FrostControl no puede vaciar la caldera de agua caliente a temperaturas abajo de aprox. 3 °C, existe un alto riesgo de daños por heladas en la instalación de agua.

- ☞ Mantener la boca de vaciado de la Truma FrostControl libre de suciedad (aguanieve, hielo, hojas, etc.).
- ☞ Al estar apagada la calefacción y con riesgo de heladas, vaciar completamente la instalación de agua.

### Abrir Truma FrostControl

1. Apagar la bomba de agua en el panel de control a bordo (véase el apartado "11.5 Panel de control a bordo").
2. Abrir todos los grifos de agua y cabezales de ducha en la posición central.
3. Girar el botón giratorio (Fig. 61, pos. 1) 90° de la posición B "Cerrada", hasta que engatille en la posición A "Vaciar". El pulsador (Fig. 61, pos. 2) saltará hacia fuera.

De este modo, el contenido de agua de la caldera de agua caliente será vaciado directamente hacia el exterior a través de la boca de vaciado.

4. Durante el vaciado, controlar si sale todo el contenido de la caldera de agua caliente.

### Cerrar Truma FrostControl

1. Girar el botón giratorio (Fig. 61, pos. 1) 90° de la posición A "Vaciar", hasta encajar en la posición B "Cerrada".
2. Hundir el pulsador (Fig. 61, pos. 2).

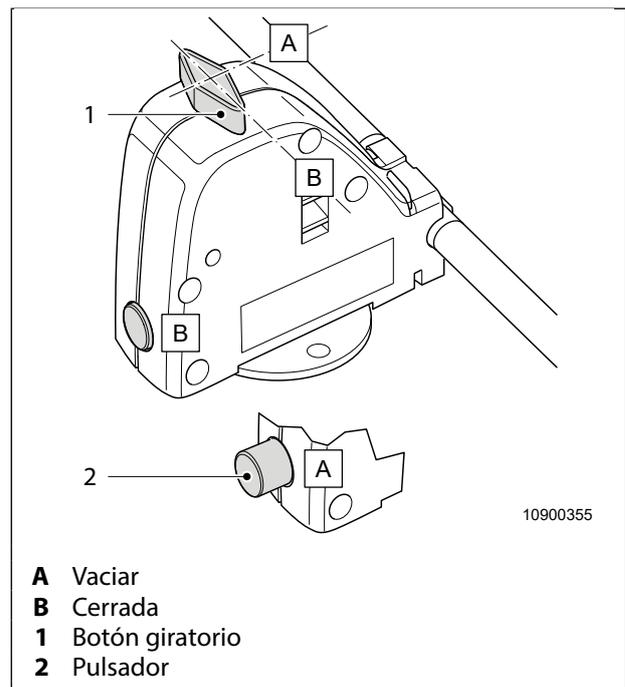


Fig. 61 Caldera de agua caliente Truma FrostControl



**¡AVISO!**

- ☞ ¡Sin funcionamiento de la calefacción, la Truma FrostControl apenas se dejará a cerrar a temperaturas más altas que 7 °C!
- ☞ En el caso de temperaturas abajo de aprox. 3 °C en la Truma FrostControl, ésta se abrirá automáticamente y drenará el contenido de agua.
- ☞ La Truma FrostControl sólo protege a la caldera de agua caliente de daños por heladas. Todos los demás componentes del circuito de agua (bomba de agua, grifos de agua, etc.) no están protegidos por la Truma FrostControl.



**¡AVISO!**

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del aparato.

**12.4 Calefacción de depósito de agua potable y depósito de aguas residuales**

Como accesorio especial están a disposición una calefacción para el depósito de aguas residuales, así como un sistema de calefacción de conductos (calefacción de la tubería de aguas residuales). De este modo, el depósito de aguas residuales será resistente a heladas en caso de temperaturas bajas.

El depósito de agua potable y el depósito de aguas residuales son calentados a través de un conducto de la calefacción. De este modo, los depósitos de agua potable y el depósito de aguas residuales estarán protegidos de heladas, incluso en caso de temperaturas bajas. El conducto de la calefacción se abre o se cierra con un bloqueo de conductos.

El bloqueo de conductos (Fig. 62, pos. 1) se encuentra en baño.

**Abrir el bloqueo de conductos**

1. Soltar la cuerda. El depósito de agua potable y el depósito de aguas residuales son calentados.

**Cerrar el bloqueo de conductos**

1. Tirar de la cuerda y sujetarla. El depósito de agua potable y el depósito de aguas residuales no son calentados.

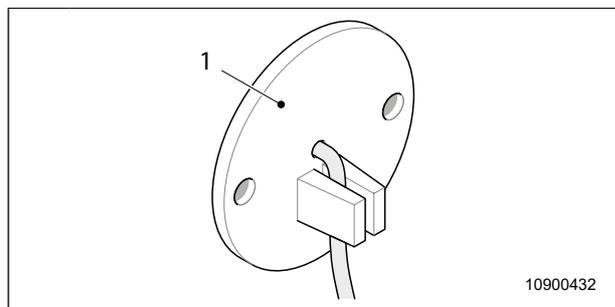


Fig. 62 Bloqueo de conductos

**12.5 Instalación de aire acondicionado**



**¡AVISO!**

¡En lo referente a una posible incorporación de una instalación de aire acondicionado favor de acudir al distribuidor competente de **VANTourer!**

## 13. Cocinar y hornear

### 13.1 Cocina de gas



#### ¡PELIGRO!

##### Riesgo de asfixia

Si los dispositivos de ventilación están bloqueados puede generarse una concentración de gas mortal en el vehículo.

- ☞ Jamás cubrir los sistemas de aireación forzada en las claraboyas, los aireadores de techo y en la zona de entrada.
- ☞ Limpiar los dispositivos de ventilación periódicamente.

Si se usa la cocina de gas o el horno de gas al estar las ventanas y puertas del vehículo puede generarse una concentración mortal de gas en el vehículo.

- ☞ Durante el funcionamiento de la cocina de gas o del horno de gas, deberá estar abierta una puerta del vehículo, una ventana o una claraboya para suministrar suficiente oxígeno al vehículo.



#### ¡PELIGRO!

##### Peligro de incendio

La grasa o el aceite caliente pueden encenderse.

- ☞ Jamás dejar el aceite y la grasa calientes desatendidos.
- ☞ Jamás extinguir un fuego con agua. Apagar la cocina. Sofocar las llamas con precaución con una tapa, una manta de fuego o algo similar.

Objetos que se encuentran en la cocina de gas pueden encenderse.

- ☞ No colocar objetos inflamables en la cocina de gas.

El calor del aparato puede encender objetos y latas de aerosol en cajones situados directamente debajo de la cocina de gas.

- ☞ No guardar objetos inflamables o latas de aerosol en cajones directamente debajo de la cocina de gas.

Las llamas que se extienden más allá de la cocina de gas pueden encender paredes adyacentes, frentes de muebles, paneles, cortinas, persianas enrollables u otros objetos.

- ☞ Si está presente, siempre colocar la chapa guardallamas al estar utilizando la cocina de gas.



#### ¡PELIGRO!

##### Riesgo de explosión

Si el gas no quemado se escapa, se puede crear una mezcla explosiva de gas y aire.

- ☞ Nunca dejar que el gas escape sin quemarse.
- ☞ El operador siempre deberá tener buena visión al proceso de encendido de los quemadores; la visión no deberá estar obstruida por utensilios de cocina (p. ej. ollas, sartenes, woks) u otros objetos.

Al usar cocinas de gas durante el repostaje, en aparcamientos, en garajes o transbordadores existe riesgo de explosión.

- ☞ Apagar la cocina de gas.
- ☞ Cerrar la válvula de paso de gas.



## ¡CUIDADO!

### **Daños en el área de la cocina adyacente a la cocina de gas**

Las llamas que se extienden más allá de la cocina de gas pueden dañar paredes adyacentes, frentes de muebles, paneles, cortinas, persianas enrollables u otros objetos.

☞ Al colocar los utensilios de cocina (por ejemplo, ollas, sartenes, woks), prestar atención a colocarlos en el centro de la rejilla de la olla y que las llamas no se propaguen más allá del borde de los utensilios de cocina.

Utensilios de cocina (por ejemplo, ollas, sartenes, woks) que sobresalen de la cocina de gas pueden dañar paredes adyacentes, frentes de muebles, paneles, cortinas, persianas enrollables u otros objetos.

☞ Los utensilios de cocina no deberán ser más grandes que la rejilla que se encuentra sobre el quemador.



## ¡AVISO!

El quemador derecho, junto a la unidad de mando, funciona con potencia reducida para que la zona de la cocina colindante no quede dañada por el quemador.



## ¡AVISO!

No utilizar la cocina de gas como calefacción.



## ¡AVISO!

Lea el manual de instrucciones separado del fabricante del aparato antes de poner la cocina de gas en funcionamiento por primera vez.

### **Puesta en funcionamiento de la cocina de gas**

1. Abrir la llave de paso de la bombona de gas.
2. Plegar hacia arriba la cubierta de la placa de cocina.
3. Para encender el quemador, pulsar y mantener pulsado el botón giratorio en la concavidad correspondiente en la placa de cocina.
4. Encender el gas que sale con un dispositivo de encendido y continuar pulsando el botón de control por otros 5 a 7 segundos. Si se suelta el botón de control demasiado pronto, se podrá apagar la llama. En tal caso, repetir el proceso de encendido.
5. Ajustar la potencia deseada del quemador, llama grande o bien llama pequeña, en el botón giratorio.
6. Para apagar, girar el botón de control a la posición cero.

**¡AVISO!**

- ☞ Si la llama no muestra contornos definidos, lo mismo será un indicio de una mala combustión. Por lo tanto, se recomienda encargar un mantenimiento anual a un especialista.
- ☞ En el caso de un termopar doblado o defectuoso, el quemador ya no funcionará perfectamente; la llama se apagará cada vez aunque el botón de control se mantenga hundido durante mucho tiempo. En tal caso, deberá encargarse el cambio del termopar a un especialista.
- ☞ Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del aparato.

## 14. Frigorífico

- ◆ El frigorífico funciona con los siguientes modos de operación (tipos de energía):
  - ◆ 230 voltios
  - ◆ 12 voltios
- ◆ La capacidad del frigorífico se indica en la placa de identificación en el interior del frigorífico.

### Operar el frigorífico

El botón giratorio en el interior del frigorífico permite encender y apagar el frigorífico y ajustar la temperatura.



### ¡AVISO!

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del aparato.

## 15. Inodoro

### Cassette



### ¡CUIDADO!

#### **Daño de la puerta de cassette de servicio**

Si la chimenea de pared del vehículo se encuentra junto a la puerta de cassette de servicio, la puerta de cassette abierta quedará dañada por el aire caliente durante el funcionamiento de la calefacción.

☞ Cerrar la puerta de cassette de servicio al estar la calefacción encendida.



### ¡CUIDADO!

#### **Daño del inodoro**

En caso de heladas, el cassette podrá congelarse y quedar dañado debido a ello.

☞ En caso de riesgo de heladas y de no estar calentado el vehículo, se ha de vaciar completamente el cassette.

En modo de invierno, la bomba de agua del inodoro podrá quedar dañada en caso de heladas.

☞ Apenas operar el lavado del inodoro después de haber calentado a fondo la célula de baño.



### ¡AVISO!

☞ El cassette únicamente se deberá vaciar en campings con las instalaciones depuradoras correspondientes o en estaciones de evacuación previstas para ello.

☞ Usar un aditivo químico ecológico y fácilmente biodegradable para el inodoro.

☞ También es posible usar el inodoro sin productos químicos por razones ecológicas. Sin embargo, en tal caso será necesario vaciar el cassette más frecuentemente.

### Uso del inodoro

1. Durante la primera o nueva puesta en funcionamiento del cassette, realizar todas actividades de preparación según el manual de instrucciones separado del fabricante.
2. Antes de usar el inodoro, pulsar el botón de lavado para dejar entrar una pequeña cantidad de agua a la taza del inodoro.
3. Abrir la corredera debajo de la taza del inodoro. Ahora, el inodoro estará listo para utilizarlo.
4. Pulsar el botón de lavado. El inodoro se lava.
5. Después del lavado, cerrar la corredera completamente.



### ¡AVISO!

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del aparato.

## 16. Camping en invierno

### 16.1 Generalidades del camping en invierno

Si también en invierno no se quiere prescindir de la vida libre del camping, observar las siguientes notas:

- ☞ Después de viajes sobre carreteras mojadas con sal, se deberán lavar con agua los bajos del vehículo básico.
- ☞ Antes y durante el viaje a las vacaciones de invierno, informarse precisamente en lo referente a las condiciones meteorológicas y el estado de las carreteras.
- ☞ El vehículo está aislado por todos lados y equipado con ventanas de doble cristal y, en caso de una operación correcta, es adecuado para su uso en invierno. En todos los vehículos, el suministro de agua se encuentra en el interior.
- ☞ Una ventilación adecuada en invierno tiene la misma importancia que la calefacción. Botas de esquí y otros objetos húmedos en el vehículo aumentan la formación de agua por condensación.
- ☞ En el camping en invierno tendrá particular importancia la calefacción. Sobre todo en el caso del camping en invierno, se deberá reducir lo más pronto posible el vapor de agua que se produce al cocinar, por ropa mojada o por la respiración de las personas. Además de una aireación y desaireación buenas, el aire calentado – aire caliente absorbe significativamente más agua que aire fría – proporciona una rápida reducción del vapor de agua. Tanto más baja la temperatura ambiente es en caso de humedad relativa del aire, tanto más fácilmente se formará agua de condensación en caso de una diferencia entre la temperatura del interior y la temperatura de la pared interior.
- ☞ Según la utilización, la cantidad de personas, la ubicación del estacionamiento, así como la humedad del aire en el interior y el exterior del vehículo, las ventanas, los marcos de las ventanas, así como las zonas de las esquinas de los arcones serán propensas a la formación de agua de condensación. Un remedio es un suficiente calentamiento del vehículo en combinación con el ventilador de recirculación de aire.



### ¡CUIDADO!

#### **Daño de las lunas**

¡Si para descongelar, se usa algún producto que contiene alcohol, quedarán dañadas las lunas de plástico (PMMA) del vehículo!

- ☞ ¡No usar ningún descongelante con alcohol para las lunas de plástico (PMMA)!



### ¡CUIDADO!

#### **Daño del techo del vehículo, del toldo parasol, del porche o del techo parasol**

Una carga de nieve puede dañar el techo del vehículo, el toldo parasol o el porche.

Acumulaciones de agua pueden dañar el toldo parasol, el porche o el techo parasol.

- ☞ Mantener el techo del vehículo, el toldo parasol y el porche libre de nieve.
- ☞ Evitar acumulaciones de agua en toldos parasol, porches y techos parasol.

## 16.2 Avisos adicionales referentes al camping en invierno

- ☞ Retener el vehículo de tal manera que no pueda desplazarse y, a continuación, soltar el freno de estacionamiento del vehículo para que el mismo no se agarrote por congelación.
- ☞ De ser posible, colocar todos los cojines en el vehículo de tal manera que queden bien ventilados y se puedan secar.
- ☞ En el modo de invierno, únicamente utilizar gas propano del 100 %, puesto que el gas butano no gasifica a temperaturas bajo cero. Proporcionar una suficiente reserva de bombonas de gas. ¡Únicamente guardar las bombonas de gas en el arcón de gas!
- ☞ De ser posible, no usar ningunos aparatos eléctricos de gran consumo de corriente eléctrica. La capacidad de corriente eléctrica en campings está limitada.
- ☞ Si se abandona el vehículo durante un periodo prolongado a bajas temperaturas, se podrán congelar las tuberías de agua en el vehículo al estar apagada la calefacción.
- ☞ Debido al riesgo de congelación, vaciar el depósito de aguas residuales al estar apagada la calefacción (véase el apartado "10.8 Vaciar el depósito de aguas residuales").
- ☞ La batería del habitáculo siempre deberá estar completamente cargada.
- ☞ En la etapa de calentamiento, abrir las puertas de los armarios, las trampillas y los arcones para prevenir la formación de agua de condensación.
- ☞ Debido al peligro de congelación, no guardar ningunos recipientes (botellas, latas, etc.) los cuales contengan agua, zumos u otros líquidos en el vehículo sin calentar.
- ☞ Eliminar cuidadosamente la nieve y el hielo del techo del vehículo y del toldo; sobre todo el escape de la calefacción en la pared lateral deberá estar siempre libre.
- ☞ Mantener los sistemas de aireación forzada siempre abiertos; posiblemente abrir también un poco la claraboya.
- ☞ No tender cables eléctricos en el suelo para que los mismos no queden adheridos por congelación, o dañados en el caso de trabajos quitanieves con vehículos quitanieves.
- ☞ En caso de peligro de congelación en el vehículo sin calentar, la grifería para agua de metal deberá permanecer abierta aunque se haya vaciado el suministro de agua completamente. Sobre todo, se deberá prestar atención a que la palanca mezclador se abra tanto en la posición "agua fría" como en la posición "agua caliente" y permanezca en una de estas posiciones abiertas.

### 16.3 Accesorios recomendados para el camping en invierno

Para estar preparado para todo tipo de eventualidades en el camping en invierno, recomendamos los siguientes accesorios:

Comentarios:		Fecha:	
Cubierta de invierno del frigorífico (accesorios especiales)	OK: <input type="checkbox"/>	Cable de ayuda de arranque	OK: <input type="checkbox"/>
Prolongación de chimenea de gases de escape (accesorios especiales)	OK: <input type="checkbox"/>	Un saquito de arena siempre será una gran ayuda en los casos que no sea posible moverse del lugar	OK: <input type="checkbox"/>
Pala quitanieves	OK: <input type="checkbox"/>	Cubiertas de protección de nieve para ventanas de techo (sólo para camping permanente)	OK: <input type="checkbox"/>
Escoba	OK: <input type="checkbox"/>		OK: <input type="checkbox"/>
Rascador de cristales de plástico	OK: <input type="checkbox"/>		OK: <input type="checkbox"/>
Spray descongelante	OK: <input type="checkbox"/>		OK: <input type="checkbox"/>
Talco o vaselina	OK: <input type="checkbox"/>		OK: <input type="checkbox"/>
Sal de mesa o algún anticongelante ecológico para el depósito de aguas residuales	OK: <input type="checkbox"/>		OK: <input type="checkbox"/>
Esteras antideslizantes para nieve	OK: <input type="checkbox"/>		OK: <input type="checkbox"/>
Cadenas para la nieve*	OK: <input type="checkbox"/>		OK: <input type="checkbox"/>

\* Favor de consultar a algún distribuidor especializado autorizado o al fabricante de las llantas antes del empleo de cadenas para la nieve.

Copiar si es necesario

Tab. 8 Accesorios recomendados para el camping en invierno



## ¡AVISO!

Favor de consultar cualquier información más detallada sobre el camping en invierno en los manuales de instrucciones separados del respectivo fabricante del dispositivo.

## 17. Puesta fuera de funcionamiento



### ¡PELIGRO!

- ☞ También en el caso de una puesta fuera de funcionamiento breve del vehículo se deberá vaciar completamente la instalación de agua. En el agua fresca se forman bacterias ya después de pocos días, las cuales hacen que el agua sea inservible. Recomendamos un producto germicida para el depósito de agua potable, el cual está a disposición con su distribuidor **VANTourer**.
- ☞ ¡Después de una puesta fuera de funcionamiento prolongada, se deberá encargar la inspección del sistema de frenos completo a un taller especializado autorizado antes de una nueva puesta en funcionamiento!

### 17.1 Puesta fuera de funcionamiento temporal del vehículo

En caso de una previsión adecuada, el vehículo podrá permanecer al aire libre durante todo el año sin riesgo de daños.

Si el vehículo se va a poner fuera de funcionamiento temporalmente, se deberán adoptar las siguientes medidas:

VEHÍCULO	Mantener los sistemas de aireación forzada en las claraboyas, los aireadores de techo y la placa base en la zona de la cocina siempre abiertos.	OK: <input type="checkbox"/>
	Eliminar posibles puntos de herrumbre y retocar daños pequeños de la pintura. Su distribuidor <b>VANTourer</b> tiene a disposición los medios apropiados para retocar pequeños daños de la pintura.	OK: <input type="checkbox"/>
	Limpiar el vehículo a fondo y aplicar algún producto de conservación de pintura. Su distribuidor <b>VANTourer</b> tiene a disposición los productos apropiados para la conservación del vehículo.	OK: <input type="checkbox"/>
	Si el vehículo no está levantado en los apoyos, se deberá desplazar una vez al mes para prevenir puntos de presión en los neumáticos y los cojinetes de la ruedas. Retener el vehículo colocando calzas en las ruedas.	OK: <input type="checkbox"/>
	Repostar el vehículo. De este modo, se pueden prevenir daños de corrosión en el sistema de combustible.	OK: <input type="checkbox"/>
	Soltar el freno de estacionamiento del vehículo.	OK: <input type="checkbox"/>
	Si se usa una lona para cubrir el vehículo, se deberá prestar atención a que todavía pueda circular aire sobre el techo del vehículo (p. ej. colocar tablas de madera ligeras en el techo del vehículo). La cubierta no deberá poder adherirse a la pared exterior del vehículo.	OK: <input type="checkbox"/>
	También proveer una suficiente circulación de aire en los bajos.	OK: <input type="checkbox"/>
	Ventilar bien el vehículo aproximadamente cada 3 semanas.	OK: <input type="checkbox"/>
	Colocar la cubierta (de existir) en la chimenea de salida de gases.	OK: <input type="checkbox"/>
	Retraer el toldo parasol.	OK: <input type="checkbox"/>
	Desmontar el porche y el techo parasol.	OK: <input type="checkbox"/>
	Limpiar el techo abatible (accesorio especial), dejarlo secar bien, cerrarlo y bloquearlo correctamente.	OK: <input type="checkbox"/>
	OK: <input type="checkbox"/>	
	OK: <input type="checkbox"/>	

Copiar si es necesario

INSTALACIÓN DE AGUA	Vaciar la instalación de agua completamente.	OK: <input type="checkbox"/>
	La grifería para agua de metal deberá permanecer abierta aunque se haya vaciado la instalación de agua. Prestar atención sobre todo a que la palanca mezclador se abra en ambas posiciones (agua fría y agua caliente) y que a continuación permanezca abierta en una de estas posiciones.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
INSTALACIÓN DE GAS	Cerrar la llave de paso de la bombona de gas.	OK: <input type="checkbox"/>
	Siempre sacar las bombonas de gas, también las bombonas de gas vacías, del arcón de gas y guardar las mismas adecuadamente en casa.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
HABITÁCULO	Dejar abiertas las puertas de los armarios, las trampillas de servicio y los arcones.	OK: <input type="checkbox"/>
	Limpiar todos los compartimientos de almacenamiento.	OK: <input type="checkbox"/>
	Levantar todos los cojines o guardar los mismos en casa.	OK: <input type="checkbox"/>
	Limpiar el frigorífico.	OK: <input type="checkbox"/>
	Dejar la puerta del frigorífico y el compartimiento congelador ligeramente abiertos.	OK: <input type="checkbox"/>
	Asegurarse de que los sistemas de aireación forzada no estén cubiertos.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
DISPOSITIVOS INCORPORADOS	Favor de consultar las notas referentes a la puesta fuera de funcionamiento temporal de los dispositivos incorporados de los manuales de instrucciones separados de los respectivos fabricantes. Para simplificar, se podrán reunir las medidas individuales y listar las mismas y continuación.	
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>

Copiar si es necesario

## 17.2 Puesta fuera de funcionamiento del vehículo durante el invierno

Si el vehículo se va a poner fuera de funcionamiento durante el invierno, además de las medidas de 17.1, se deberán adoptar aquellas que figuran a continuación:

VEHÍCULO	En caso de nevadas, eliminar la carga de nieve del techo del vehículo.	OK: <input type="checkbox"/>
	Calentar el vehículo a fondo una vez al mes y, en esto, ventilarlo muy bien.	OK: <input type="checkbox"/>
	Limpiar y lubricar todas las bisagras de las puertas y trampillas de servicio.	OK: <input type="checkbox"/>
	Aplicar aceite en todos los dispositivos de bloqueo.	OK: <input type="checkbox"/>
	Aplicar talco o vaselina a todas las juntas de goma.	OK: <input type="checkbox"/>
	Tratar todos los cilindros de cierre con polvo de grafito.	OK: <input type="checkbox"/>
	Montar o bien cerrar la cubierta de invierno para la rejilla de ventilación del frigorífico (si existe).	OK: <input type="checkbox"/>
	Retraer el toldo parasol.	OK: <input type="checkbox"/>
	Desmontar el porche y el techo parasol.	OK: <input type="checkbox"/>
	Limpiar el techo abatible (accesorio especial), dejarlo secar bien, cerrarlo y bloquearlo correctamente.	OK: <input type="checkbox"/>
INSTALACIÓN ELÉCTRICA	Desmontar la batería del motor de arranque (vehículo) y la batería del habitáculo, cargar las mismas con algún cargador apropiado y almacenarlas en casa protegidas de heladas.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
HABITÁCULO	Sacar todos los cojines del vehículo y guardar los mismos en un lugar seco en casa.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
DISPOSITIVOS INCORPORADOS	Favor de consultar las notas referentes a la puesta fuera de funcionamiento durante el invierno de los dispositivos incorporados de los manuales de instrucciones separados de los respectivos fabricantes. Para simplificar, se podrán reunir las medidas individuales y listar las mismas y continuación.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>

Copiar si es necesario

## 17.3 Nueva puesta en funcionamiento del vehículo después de puesta fuera de funcionamiento

Para la nueva puesta en funcionamiento del vehículo después de un puesta fuera de funcionamiento, adoptar las siguientes medidas:

VEHÍCULO	Comprobar el funcionamiento de las ventanas abatibles, los sistemas de aireación forzada, las ventanas de techo y claraboyas Heki.	OK: <input type="checkbox"/>
	Comprobar el funcionamiento de las trampillas de servicio y de las puertas del vehículo.	OK: <input type="checkbox"/>
	Retirar la cubierta de la chimenea de salida de gases (si existe).	OK: <input type="checkbox"/>
	Retirar la cubierta de invierno de la rejilla de ventilación del frigorífico (si existe).	OK: <input type="checkbox"/>
	Controlar la presión en todos los neumáticos (también en la rueda de repuesto).	OK: <input type="checkbox"/>
	Controlar el techo abatible (accesorio especial).	OK: <input type="checkbox"/>
INSTALACIÓN DE AGUA	Lavar las tuberías de agua y el depósito de agua potable con agua potable. Los grifos de agua deberán estar abiertos.	OK: <input type="checkbox"/>
	Cerrar todas las llaves de desagüe y todos los grifos de agua.	OK: <input type="checkbox"/>
	Comprobar la estanqueidad de los grifos de agua, las llaves de desagüe y los distribuidores de agua.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
INSTALACIÓN DE GAS	Colocar las bombonas de gas en el arcón de gas, amarrar las mismas firmemente y conectarlas.	OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
INSTALACIÓN ELÉCTRICA	Favor de consultar las notas referentes a la nueva puesta en funcionamiento de los aparatos eléctricos en los manuales de instrucciones separados de los respectivos fabricantes. Para simplificar, se podrán reunir las medidas individuales y listar las mismas y continuación.	
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>
DISPOSITIVOS INCORPORADOS	Favor de consultar las notas referentes a la nueva puesta en funcionamiento de los dispositivos incorporados de los manuales de instrucciones separados de los respectivos fabricantes. Para simplificar, se podrán reunir las medidas individuales y listar las mismas y continuación.	
		OK: <input type="checkbox"/>
		OK: <input type="checkbox"/>

Copiar si es necesario

## 18. Limpieza y conservación

### 18.1 Generalidades

La conservación periódica y competente sirve para mantener el valor de su vehículo.

Los productos de conservación necesarios están disponibles en los distribuidores de **VANTourer** o en tiendas especializadas. Favor de observar las instrucciones de aplicación en el embalaje.



### ¡PELIGRO!

#### Peligro para la salud o riesgo de intoxicación

Si se usan incorrectamente, los productos de conservación y limpieza pueden ser perjudiciales para la salud o conducir a la intoxicación.

- ☞ Usar los productos de conservación sólo de acuerdo con las instrucciones del fabricante de los productos de limpieza y conservación.
- ☞ Observar las instrucciones de advertencia en el embalaje de los productos de limpieza y conservación.
- ☞ Almacenar los productos de limpieza y conservación de modo seguro.
- ☞ Mantener los productos de limpieza y conservación fuera del alcance de los niños.



### ¡CUIDADO!

#### Daños del vehículo

El chorro de presión de los limpiadores de alta presión o de los limpiadores de alta presión de agua caliente puede dañar las superficies y los neumáticos del vehículo. Las aplicaciones en el exterior (láminas decorativas) se podrán desprender.

- ☞ No limpiar el vehículo con boquillas de chorro redondo o cortadores de suciedad.
- ☞ No dirigir el chorro de presión directamente a las aplicaciones exteriores (láminas decorativas).
- ☞ No limpiar los neumáticos con limpiadores de alta presión o limpiadores de alta presión de agua caliente.
- ☞ Sólo dirigir el chorro de presión hacia el vehículo a distancia.
- ☞ No dirigir el chorro de presión directamente a los huecos de las puertas, los accesorios eléctricos, los conectores enchufables, las juntas, las rejillas de ventilación, las chimeneas o las claraboyas.
- ☞ No limpiar el interior del vehículo con limpiadores de alta presión o limpiadores de alta presión de agua caliente.

La temperatura del chorro de presión de un limpiador de alta presión de agua caliente puede dañar la superficie exterior y las aplicaciones exteriores (láminas decorativas) del vehículo.

- ☞ Sólo dirigir el chorro de presión del limpiador de alta presión de agua caliente hacia el vehículo a distancia.
- ☞ No ajustar una temperatura demasiado alta en el limpiador de alta presión de agua caliente.



### ¡AVISO!

#### Nota medioambiental

- ☞ Utilizar preferentemente productos de conservación ecológicos.
- ☞ No eliminar los residuos de los productos de conservación en la basura doméstica.

## 18.2 Conservación exterior y limpieza del vehículo



### ¡CUIDADO!

#### **Daño de las lunas**

¡Si para la limpieza o, en invierno, para descongelar, se usa algún producto que contiene alcohol, quedarán dañadas las lunas de plástico (PMMA) del vehículo!

☞ ¡No usar ningún producto de limpieza ni ningún descongelante con alcohol para las lunas de plástico (PMMA)!

Para conservar la calidad de la superficie, deberían observarse los siguientes indicaciones de conservación:

- ☞ Siempre que la capa de pintura del vehículo esté contaminada p. ej. con sal (en proximidad del mar), hollín, excrementos de pájaros y otras sustancias agresivas, será necesario limpiar la capa de pintura inmediatamente.
- ☞ En proximidad del mar, se debería lavar el vehículo con agua periódicamente.
- ☞ La limpieza exterior del vehículo realizará de modo similar a la de un automóvil.
- ☞ Limpiar el vehículo con algún producto de limpieza con un valor pH lo más neutro posible (valor pH de 6 a 8). ¡No olvidar el techo del vehículo!
- ☞ Lavar el vehículo a fondo con agua y secarlo.
- ☞ Sólo usar esponjas, paños suaves y cepillos blandos como ayudas. Dispositivos de trabajo duros podrán dañar la capa de pintura.
- ☞ Para la conservación y para aumentar el brillo, de vez en cuando se debería realizar un tratamiento de cera en el vehículo. Al aplicar la capa de cera, observar las indicaciones del fabricante del respectivo producto.
- ☞ Los elementos de plástico reforzado con fibra de vidrio podrán obtener un toque amarillento con el tiempo. Sin embargo, lo mismo no es ningún defecto de calidad. Existen productos de limpieza y de pulido especiales para volver a mejorar la apariencia de estos elementos. El distribuidor especializado autorizado tiene estos productos a disposición.
- ☞ Para recuperar el brillo de pinturas antiguas, la superficie del vehículo se podrá tratar con productos de pulido apropiados. También en esto, se deberán observar las indicaciones del fabricante del producto. El pulido podrá atacar la superficie de pintura del vehículo (desgaste). Por esta razón, el pulido únicamente se deberá realizar en casos extremos.
- ☞ Los elementos de plástico no se deberán tratar con productos de limpieza agresivos (benceno, alcohol, diluyente, etc.) (véase 18.2.1).
- ☞ Manchas de alquitrán u otros ensuciamientos orgánicos en la superficie de pintura se pueden eliminar de la mejor manera posible con benceno. ¡Aconsejamos decididamente que no se usen ningunos otros diluyentes!
- ☞ Remojar insectos con agua y, a continuación, eliminarlos con una esponja enrollada en una media de nylon.
- ☞ En razón de la protección anticorrosiva, cualquier daño de la superficie del vehículo se deberá reparar con pintura de reparación sin demora.

- ☞ Controlar el estado de la protección de los bajos una vez al año. En caso de una protección de los bajos defectuosa, favor de consultar al distribuidor de **VANTourer** competente.
- ☞ Después de viajes sobre carreteras mojadas con sal, se deberán lavar con agua los bajos del vehículo básico.

### 18.2.1 Limpieza de los elementos de plástico en el exterior del vehículo

- ☞ Los elementos de plástico, o bien de plástico reforzado con fibra de vidrio, se pueden limpiar cuidadosamente con agua caliente a la que por lo general se ha agregado algún producto de limpieza poco ácido, neutro o poco básico.
- ☞ Como producto de limpieza se podrá usar algún producto de limpieza doméstico en forma de disolución acuosa (< 2 %).
- ☞ Los productos de limpieza abrasivos no son apropiados porque rayarán las superficies de plástico.
- ☞ Superficies muy grasosas o llenas de aceite pueden ser lavadas con fracciones de gasolina sin aromáticos, p. ej. etanol. Al usar diluyentes orgánicos existirá el riesgo de dañar el material.
- ☞ Posibles daños en piezas moldeadas son grietas por tensión causadas por diferentes sustancias. Otras sustancias químicas pueden causar el hinchado o el reblandecimiento del plástico. Por lo tanto, estas piezas moldeadas sólo deberían ser expuestas brevemente (máx. 2 minutos) y a temperatura ambiente a los disolventes mencionados más arriba.

## 18.3 Conservación del interior y limpieza del vehículo



### ¡CUIDADO!

- ☞ Únicamente utilizar productos de limpieza y conservación de uso doméstico.
- ☞ No se deberán usar ningunos productos de limpieza cáusticos o abrasivos.
- ☞ Evitar todo lo que podría causar rasguños o ranuras.
- ☞ ¡La célula de baño únicamente se deberá limpiar con un poco de agua, a la que se ha agregado un producto de limpieza suave, y un paño húmedo!
- ☞ ¡De ninguna manera se deberá colocar la moqueta encima del recubrimiento de PVC del piso, ya que la moqueta podrá quedar adherida al recubrimiento de PVC del piso y arrancaría el mismo al volver a retirarla!



### ¡AVISO!

#### Instrucciones de conservación para el espejo en la célula de baño

- ☞ Limpiar las manchas causadas por el uso diario (p. ej. gotas de agua, salpicaduras de pasta de dientes) con un paño suave o con una toalla después de secarse las manos.
- ☞ Eliminar manchas difíciles (p. ej. residuos de cosméticos) con precaución usando un paño de microfibras o una gamuza ligeramente húmedos.
- ☞ Si es posible, limpiar el espejo sin agua ni productos de limpieza para evitar que la humedad y los productos químicos penetren en el recubrimiento del espejo.

- ☞ Limpiar los muebles únicamente con algún producto para muebles disponible en el mercado. No se deberían usar productos de conservación intensiva.
- ☞ El fregadero de acero inoxidable en la cocina consiste de acero especial y deberá limpiarse con algún producto doméstico.
- ☞ Limpiar recubrimientos de mesa y cubiertas de cocina únicamente con agua a la que se ha agregado algún detergente lavavajillas o algún producto de limpieza suave.
- ☞ Limpiar las fundas de los cojines, las cortinas y los visillos en seco.
- ☞ El recubrimiento de PVC del piso es resistente y fácil de cuidar. Para su limpieza, limpiar el mismo en húmedo, secándolo a continuación. No usar ninguna cera.
- ☞ No utilizar ningún producto de limpieza abrasivo ni ninguno agresivo.



### ¡AVISO!

Los elementos de plástico en el interior de la célula de baño podrán obtener un toque amarillento con el tiempo debido a la radiación solar. Sin embargo, lo mismo no es ningún defecto de calidad.

#### 18.3.1 Limpieza de los elementos de plástico en el interior del vehículo



### ¡PELIGRO!

¡El manejo de ácidos concentrados es peligroso y se debería evitar el mismo! Para eliminar incrustaciones de cal, únicamente se deberán utilizar ácidos comerciales (p. ej. ácido acético).

- ☞ Los elementos de plástico se pueden limpiar cuidadosamente con agua caliente a la que por lo general se ha agregado algún producto de limpieza poco ácido, neutro o poco básico.
- ☞ Como producto de limpieza se podrá usar algún producto de limpieza doméstico en forma de disolución acuosa (< 2 %).
- ☞ Los productos de limpieza abrasivos no son apropiados porque rayarán las superficies de plástico.
- ☞ Superficies muy grasosas o llenas de aceite pueden ser lavadas con fracciones de gasolina sin aromáticos, p. ej. éter de petróleo, etanol o percloroetileno. Al usar diluyentes orgánicos existirá el riesgo de dañar el material.
- ☞ Posibles daños en piezas moldeadas son grietas por tensión causadas por diferentes sustancias. Otras sustancias químicas pueden causar el hinchado o el reblandecimiento del plástico. Por lo tanto, estas piezas moldeadas sólo deberían ser expuestas brevemente (máx. 2 minutos) y a temperatura ambiente a los disolventes mencionados más arriba.
- ☞ Durante la limpieza se debería reducir al mínimo posible cualquier sollicitación mecánica de las piezas moldeadas, p. ej. agarrotamiento, para evitar una deformación de las piezas moldeadas.
- ☞ Para evitar incrustaciones de cal, el agua utilizada debería estar descalcificada. Si se han formado acumulaciones de cal en la superficie, será posible eliminarlas usando ácidos diluidos disponibles en el mercado, p. ej. ácido acético.

### 18.3.2 Limpieza y conservación de las piezas de madera (accesorio especial)

En algunos modelos, la zona de la ducha está equipada con una rejilla de ducha y revestimientos de madera. Para garantizar el mantenimiento del valor de estas piezas de madera se deberá efectuar la limpieza y la conservación en conformidad con las siguientes instrucciones.



#### ¡CUIDADO!

- ☞ No usar ningún producto de limpieza químico o con contenido de cloro para la limpieza de las piezas de madera.
- ☞ Para mantener el valor de la rejilla de ducha limpiar ésta regularmente después del uso y secarla bien fuera de la célula de baño.
- ☞ Limpiar las piezas de madera con un cepillo y un producto de limpieza suave.
- ☞ Para conservar el decorativo vetado y los colores de la madera se recomienda tratar la madera con algún aceite para madera dura o tropical de alta calidad. Estas medidas de conservación se deberían realizar de dos a tres veces al año dependiendo de la frecuencia de uso.

### 18.4 Limpieza y conservación de superficies de acero especial

- ☞ Limpiar todos los objetos de acero especial (p. ej. el fregadero) sólo con algún producto de limpieza doméstico.



#### ¡CUIDADO!

¡Debido al riesgo de corrosión por contacto, no se deberán depositar ningunos objetos metálicos sobre las superficies de acero especial (p. ej. el fregadero) durante un periodo prolongado!

### 18.5 Limpieza de las ventanas de vidrio acrílico en la superestructura y la capuchina



#### ¡CUIDADO!

- ☞ ¡Jamás pasar por un túnel de lavado automático con el vehículo, ya que los cepillos de limpieza rotatorios rascarían las ventanas de vidrio acrílico!
- ☞ Para la limpieza de las ventanas de vidrio acrílico no se deberán usar ni productos de limpieza químicos, ni limpiacristales, ni productos de limpieza con contenido de alcohol. Los productos de limpieza no deberán contener plastificantes. ¡La consecuencia serían la fragilización de las ventanas de vidrio acrílico o bien la formación de grietas en las mismas!
- ☞ ¡Se deberán evitar torsiones al abrir o cerrar las ventanas!
- ☞ Limpiar las ventanas de vidrio acrílico con una gran cantidad de agua, una esponja limpia y un paño suave.
- ☞ El único líquido que deberá entrar en contacto con acrílico es agua a la que se ha agregado una solución del 10 % de algún detergente lavavajillas suave, para mantener las ventanas claras y libres de cargas electrostáticas.
- ☞ En caso de ensuciamientos persistentes, usar un producto de limpieza especial para vidrio acrílico que el distribuidor de **VANTourer** tiene a disposición.
- ☞ Para garantizar la marcha suave de todos los elementos móviles, lubricar todas las bisagras, trampillas y ventanas periódicamente con grasa para bornes de batería o aceite para armas (p. ej. Ballistol) sin ácidos.

**¡AVISO!**

Debido a las propiedades físicas de vidrio acrílico, será posible que quede empañado el lado interior del cristal más frío, por lo general el cristal exterior. Si el aire en el entorno de la ventana llega a ser muy seco, la humedad desaparecerá automáticamente. Sin embargo, este proceso de difusión se desarrolla de modo relativamente lento.

**18.6 Limpieza y conservación de las claraboyas y ventanas de techo****¡CUIDADO!**

- ☞ ¡En caso de no observar los avisos referentes a la limpieza y la conservación de las ventanas de techo, se anulará la garantía del fabricante!
- ☞ Durante el lavado del vehículo, se deberá prestar atención a que el chorro de agua no sea apuntado directamente en la ventana de techo. Entre la cúpula de cristal y el marco se encuentra un espacio de aire circunferencial (desaireación forzada) a través del cual podrán penetrar salpicaduras de agua al interior del vehículo.
  
- ☞ Por principio, no usar ningunos productos de limpieza agresivos (diluyentes, abrasivos).
- ☞ Las rejillas de ventilación y cubiertas de las lámparas pueden ser desmontadas para la limpieza.
- ☞ Limpiar el vidrio acrílico (cúpula de cristal) y los elementos del marco únicamente con un paño húmedo y una suave solución jabonosa; en caso necesario, utilizar un producto de limpieza especial (sin garantía). Este producto de limpieza especial está a disposición con El distribuidor de **VANTourer** tiene este producto de limpieza especial disponible. Prestar atención a que el agua no tenga contacto con los componentes mecánicos.
- ☞ Conservar todas las juntas de goma con talco.
- ☞ Limpiar la tela plegada y la protección contra insectos con un cepillo blando; en caso necesario, limpiarlas con un paño húmedo.

**18.7 Limpieza y conservación del toldo parasol**

- ☞ Limpiar la lona del toldo periódicamente con una esponja y agua clara o algún producto de limpieza de PVC. De lo contrario, las partículas de suciedad fácilmente se podrán convertir en medio nutritivo para hongos y bacterias.

**18.7.1 Tratamiento del techo del toldo en caso de ataque por hongos**

En caso de una conservación deficiente y una falta de ventilación (p. ej. en caso de su almacenamiento en estado húmedo), la lona del toldo podrá ser atacada por hongos. En tal caso, evitar el uso de diluyentes agresivos.

**¡PELIGRO!**

- ☞ ¡En el caso de aplicar fungicidas, será obligatorio llevar gafas de protección, mascarilla y guantes de protección y procurar una buena ventilación!
- ☞ ¡Se deberán cumplir estrictamente las indicaciones referentes al manejo de la hoja de instrucciones del fungicida!

- ☞ Limpiar el tejido atacado con sosa cáustica al 3 % (a disposición en cualquier farmacia).
- ☞ Dejar que la sosa cáustica haga efecto; a continuación, lavar y secar el tejido muy bien.
- ☞ Repetir este tratamiento en intervalos periódicos.

## 18.8 Limpieza del techo abatible



### ¡AVISO!

- ☞ No ejercer demasiada presión o fuerte fricción innecesaria durante la limpieza. De lo contrario, podrán producirse rozaduras o la suciedad puede introducirse en los intersticios de las fibras del fuelle de tela o quedar dañada la impregnación.
- ☞ No utilizar ningún limpiador de alta presión.
- ☞ Llevar a cabo la limpieza y la nueva impregnación idealmente en estado extendido.

### 18.8.1 Limpieza periódica

- ☞ Limpiar o aspirar el fuelle de tela y la mosquitera a intervalos periódicos en estado seco utilizando un cepillo suave. Recomendación: después de cada viaje largo en el que se haya utilizado el techo abatible y al final de la temporada de camping.
- ☞ Las pequeñas manchas en el fuelle de tela pueden eliminarse con una esponja húmeda (sin frotar), con una goma de borrar incolora con precaución y ejerciendo poca presión o lavar con agua tibia (máx. 35 °C).
- ☞ En caso de suciedad a gran escala, limpiar el fuelle de tela con una solución jabonosa suave (p. ej. una solución de jabón suave y agua tibia a unos 35 °C). Aplicar la solución de limpieza en un área amplia usando una botella de spray. Dejar que la solución haga efecto durante aprox. 5 minutos y, a continuación, lavar a fondo con agua potable hasta que se hayan eliminado todos los residuos del producto de limpieza. Repita el procedimiento si es necesario.
- ☞ Dejar que el fuelle de tela se seque bien después de la limpieza, preferiblemente a la luz del sol.

### 18.8.2 Eliminación de manchas

Hay limpiadores especiales para cada tipo de mancha. Estos pueden contener disolventes agresivos que pueden provocar cambios en el color. Pueden producirse reacciones alérgicas en caso de contacto con la piel. Su uso también puede causar irritación en los ojos, las mucosas o las vías respiratorias. Por lo tanto, se debería evitar el uso de estos productos si es posible. Si se desea utilizar estos productos, comprobar si el producto es adecuado para el fin previsto y seguir las instrucciones de procesamiento del fabricante.

- ☞ En caso de suciedad a gran escala, limpiar con una solución jabonosa suave (p. ej. una solución de jabón suave y agua tibia a unos 35 °C). Crear espuma con la solución limpiadora sumergiendo y exprimiendo una esponja y aplicar en forma de espuma sobre la mancha. Dejar que la solución haga efecto durante aprox. 15 minutos y, a continuación, lavar a fondo con agua potable hasta que se hayan eliminado todos los residuos del producto de limpieza. Repita el procedimiento hasta que la mancha haya desaparecido.

- ☞ Si las manchas no pueden eliminarse de este modo, podrán limpiarse con bencina y un paño limpio, seco y absorbente. Realizar una prueba de si el color del fuelle de la tela cambia debido a la bencina en un lugar poco visible. Evitar movimientos de fricción en lo posible. Si no se puede evitar frotar para tratar una mancha gruesa, frotar siempre desde dentro hacia fuera con movimientos circulares para evitar bordes de la mancha.

### **18.8.3 Información sobre la formación de moho**

Sedimentos (suciedad) en la superficie del fuelle de tela pueden enmohecerse. Los sedimentos negros visibles son excreciones del moho. Por lo tanto, estos sedimentos se deberán eliminar lo antes posible.

Incluso después de la limpieza, los hongos pueden reaparecer después de algún tiempo.

- ☞ Partículas de suciedad, humedad y calor fácilmente causan la formación de moho por bacterias, hongos y otros microorganismos. Por lo tanto, no almacenar los fuelles de tela sucios doblados o plegados en estado húmedo durante un período de tiempo prolongado.

### **18.8.4 Nueva impregnación del fuelle de tela**

El producto de impregnación contiene microcidas ecológicos para proteger el textil de la infestación de moho en la medida de lo posible. Sin embargo, los productos de impregnación no tienen un efecto de amplio espectro contra todos los microorganismos. Por ello, la conservación y la limpieza de los textiles son de especial importancia.

Dependiendo de la frecuencia de uso de los fuelles de tela, podrá ser necesario un tratamiento posterior con algún producto de impregnación.

- ☞ Llevar a cabo la impregnación sólo al estar el tejido seco.
- ☞ Utilizar un producto de impregnación sin silicona para la nueva impregnación.
- ☞ Es obligatorio obedecer las instrucciones de aplicación del producto de impregnación.

## **18.9 Tratamiento de cremalleras duras**

### **Techo abatible (accesorio especial)**

Es posible que las cremalleras estén duras.

- ☞ Para remediar esto, aplicar cera de velas (prestar atención al color) o silicona en aerosol en las cremalleras.

## 19. Mantenimiento e inspección

### 19.1 Trabajos de mantenimiento

En razón de la seguridad vial, el vehículo deberá someterse a un mantenimiento periódico y escurpulosos igual que un turismo.



#### ¡CUIDADO!

- ☞ Para la realización de los trabajos de mantenimiento se exigen conocimientos especializados. ¡Por lo tanto, será necesario que los trabajos únicamente sean encargados a un taller especializado autorizado!
- ☞ En el talonario de servicio posventa, el taller especializado confirmará los trabajos de mantenimiento efectuados respectivamente de la inspección de impermeabilidad.
- ☞ ¡En caso de una sustitución de material, únicamente se deberán usar piezas de repuesto originales de los fabricantes!



#### ¡AVISO!

En el caso de aquellos vehículo que se manejan con poca frecuencia, los trabajos de mantenimiento habrán de llevarse a cabo una vez al año o bien antes de comenzar el viaje.

### 19.2 Inspecciones oficiales del vehículo (Alemania)

Según el Art. 29 del código de circulación vigente (StVZO), los vehículos matriculados en la República Federal Alemana deben someterse a inspecciones oficiales periódicas (p. ej. TÜV, DEKRA). Éstas consisten de la inspección principal (HU), la inspección de gases de escape (AU) (vehículo), y la inspección de la instalación de gas licuado.

Un perito confirmará la inspección de la instalación de gas efectuada correctamente en un certificado de la prueba especializada de gas. La placa de inspección de gas se encuentra en la parte trasera del vehículo en proximidad de la matrícula (en Alemania).

Los plazos de la inspección principal dependen del peso del vehículo.

Inspección oficial	Vehículos Hasta 3,5 t	Vehículos De 3,5 t a 7,5 t	Vehículos Más de 7,5 t
TÜV/DEKRA - Inspección principal con inspección parcial de gases de escape	36 meses hasta la 1ª inspección, después cada 24 meses	Cada 24 meses hasta el 6º año, después cada 12 meses	Cada 12 meses
Inspección de la instalación de gas licuado por algún perito de gas	Cada 24 meses, así como después de cambios o transformaciones		

Tab. 9 Inspecciones oficiales en Alemania (vehículo)



#### ¡AVISO!

¡Deberán observarse las disposiciones nacionales vigentes en otros países!

## 19.3 Plan de mantenimiento para la superestructura

Igual que cualquier otro dispositivo técnico, también el vehículo requiere trabajos de mantenimiento y de inspección. La magnitud y la frecuencia de los trabajos de mantenimiento y de inspección dependen en primer lugar de las diferentes condiciones de funcionamiento y aplicación del vehículo.

Para todos los trabajos de mantenimiento y de inspección se exigen conocimientos especializados. Por lo tanto, será imprescindible encargar estos trabajos a personal especializado con la respectiva formación profesional.

A continuación, únicamente figuran los trabajos de mantenimiento y de inspección para la superestructura del vehículo. Favor de tomar la información sobre las medidas de mantenimiento e inspección en el vehículo básico del manual de instrucciones separado del fabricante del vehículo básico.

Medidas de mantenimiento	Intervalo de mantenimiento
Efectuar inspección de entrega (véase el libro de garantía)	El día de la entrega
Efectuar primera inspección de impermeabilidad	Después de 12 a 14 meses
Efectuar segunda inspección de impermeabilidad	Después de 24 a 26 meses
Efectuar tercera inspección de impermeabilidad	Después de 36 a 38 meses
Efectuar cuarta inspección de impermeabilidad	Después de 48 a 50 meses
Efectuar quinta inspección de impermeabilidad	Después de 60 a 62 meses
Efectuar sexta inspección de impermeabilidad	Después de 72 a 74 meses
Efectuar séptima inspección de impermeabilidad	Después de 84 a 86 meses
Efectuar octava inspección de impermeabilidad	Después de 96 a 98 meses
Efectuar novena inspección de impermeabilidad	Después de 108 a 110 meses
Efectuar décima inspección de impermeabilidad	Después de 120 a 122 meses
Efectuar inspección de TÜV (ITV)	Cada 2 años
Efectuar prueba especializada de gas	Cada 2 años
Controlar presión de aire de los neumáticos	Cada 14 días

Tab. 10 Plan de mantenimiento para la superestructura

## 20. Localización y eliminación de averías



### ¡PELIGRO!

Para su propia seguridad, ¡encargue cualquier trabajo de reparación en el vehículo básico, sobre todo reparaciones y trabajos de ajuste en el sistema de frenos a algún taller especializado autorizado!

### 20.1 Cambio de las lámparas en las luces traseras



### ¡PELIGRO!

#### Riesgo de sufrir lesiones debido a electrocución

Si el vehículo está conectado a la red de 230 voltios, existe el riesgo de electrocución.

☞ Antes de comenzar cualquier trabajo, desconectar el vehículo de la red de 230 voltios.



### ¡AVISO!

- ☞ Se recomienda llevar un surtido de reserva de todas las bombillas presentes en el vehículo para poder llevar a cambio inmediato cuando sea necesario.
- ☞ Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del vehículo básico.
- ☞ Entonces, el cambio de lámparas y el desmontaje de los revestimientos se podrá realizar con las herramientas de a bordo del vehículo básico.

Según el equipamiento del vehículo se usarán cubiertas diferentes. Las ilustraciones pueden diferir del aspecto real.

1. Desconectar el suministro de corriente eléctrica de la red de 230 voltios.
2. Si aplica, quitar los colchones o los cojines.
3. Quitar las caperuzas (Fig. 63, pos. 1) en el revestimiento (Fig. 63, pos. 2).



**¡CUIDADO!**

**Daño de los cables**

Los cables de las tomas de corriente y de los altavoces pueden quedar dañados al quitar los revestimientos.

- ☞ Quitar los revestimientos con precaución.
- ☞ No tirar de los cables.

4. Desenroscar los tornillos de fijación del revestimiento (Fig. 63, pos. 2) con el destornillador de las herramientas de a bordo.
5. Quitar el revestimiento (Fig. 63, pos. 2) con precaución. Observar la longitud del cable de los altavoces y tomas de corriente.
6. Quitar el orificio de revisión (Fig. 64, pos. 1) si está presente. Según el vehículo básico, el equipamiento y el plano, los orificios de revisión podrán encontrarse debajo de la cama, en el arcón de gas o en la estantería.
7. Según el plano, quitar los componentes que interfieren o las cubiertas adicionales en la zona inferior a la altura de las luces traseras con precaución.

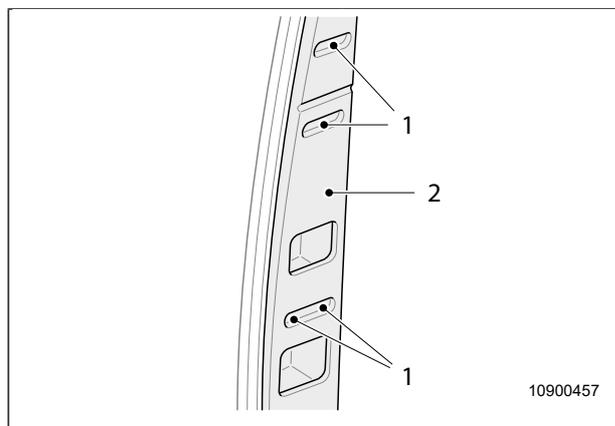


Fig. 63 Revestimiento

La situación real puede diferir de la figura

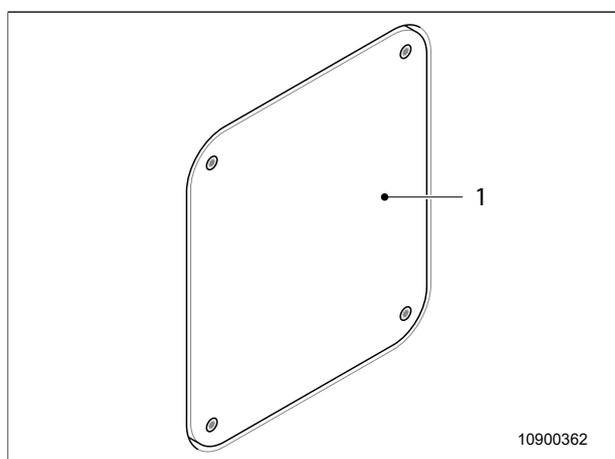


Fig. 64 Orificio de revisión

8. Aflojar ambas tuercas (Fig. 65, pos. 2) de la luz trasera con la empuñadura de las herramientas de a bordo (Fig. 65, pos. 1) desenroscarlas con la mano.
9. Retirar la luz trasera del vehículo con precaución.
10. Desenroscar los tornillos del pie de la lámpara interior y extraer el pie de la lámpara.



### ¡AVISO!

Favor de observar el manual de instrucciones del fabricante del vehículo básico.

11. Abrir el cierre bayoneta del dispositivo de iluminación y sustituir el dispositivo de iluminación.

El reensamblado se realizará en orden inverso. Apretar los tornillos con la mano.



### ¡AVISO!

Según el vehículo básico, el equipamiento o el plano, un orificio de revisión se encontrará en el arcón de gas. Durante el nuevo montaje, prestar atención a que no quede dañada la junta y que el arcón de gas quede herméticamente cerrado otra vez.

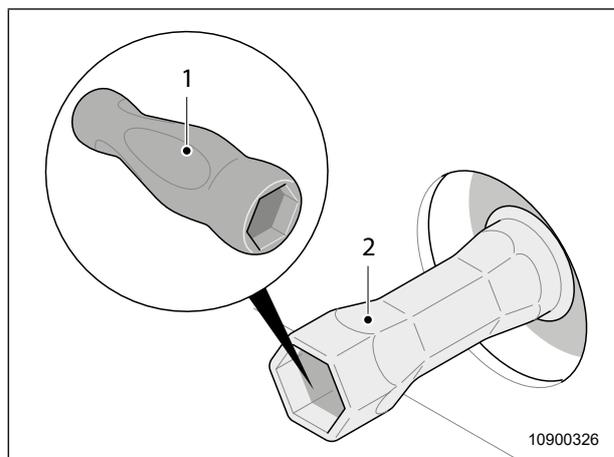


Fig. 65 Tuerca de luz trasera con empuñadura de las herramientas de a bordo

## 20.2 Cambio de rueda



### ¡PELIGRO!

- ☞ ¡El cambio de ruedas únicamente se deberá realizar sobre una base firme y plana, alejado del flujo de tráfico!
- ☞ ¡La autocaravana se deberá proteger según las especificaciones del respectivo país, p. ej. con un triángulo de señalización!
- ☞ ¡Jamás acostarse debajo de la autocaravana levantada!
- ☞ El gato únicamente sirve para el cambio de ruedas. ¡De ninguna manera deberá ser usado para trabajos debajo de la autocaravana!



### ¡CUIDADO!

¡Queda prohibido utilizar apoyos adicionales posiblemente instalados (accesorios) para el levantamiento de la autocaravana!

La rueda de repuesto se encuentra en el lado inferior de la autocaravana, atrás del eje trasero.

**¡AVISO!**

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del vehículo básico.

**20.3 Remolcado****20.3.1 Remolcado del vehículo****¡CUIDADO!****Daño del chasis y de la superestructura**

Si para remolcar el vehículo el cable de remolque o la barra de remolque no se fijan en la argolla de remolque o se usa un cable de remolque inapropiado, de una resistencia a la tracción demasiado baja, quedará gravemente dañado el chasis y la superestructura.

- ☞ Sólo usar la argolla para remolcado delantera para remolcar el vehículo.
- ☞ Usar un cable de remolque o una barra de remolque de una resistencia a la tracción suficiente.

**Remolcado del vehículo**

1. Fijar el cable de remolque o la barra de remolque en la argolla para remolcado delantera del vehículo.
2. Fijar el cable de remolque o la barra de remolque en el dispositivo de remolque perteneciente del vehículo tractor.
3. Al remolcar, observar las disposiciones legales (luces de emergencia, velocidad máxima, remolcado en autopistas, etc.).
4. Después del proceso de remolcado, quitar y guardar el cable de remolque o la barra de remolque de ambos vehículos.

**¡AVISO!**

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del vehículo básico.

**20.3.2 Remolcado con el vehículo****¡CUIDADO!****Daño del chasis y de la superestructura**

El remolcado de otros vehículos con el vehículo sin acoplamiento de remolque causará graves daños en el chasis y en la superestructura.

☞ El remolcado de otros vehículos con el vehículo únicamente está permitido si el vehículo está equipado con un acoplamiento de remolque.

**Remolcado con el vehículo**

1. Fijar el cable de remolque o la barra de remolque en el acoplamiento de remolque o bien en la argolla para remolcado en el vehículo.
2. Fijar el cable de remolque o la barra de remolque en el dispositivo de remolque perteneciente del vehículo remolcado.
3. Al remolcar, observar las disposiciones legales (luces de emergencia, velocidad máxima, remolcado en autopistas, etc.).
4. Después del proceso de remolcado, quitar y guardar el cable de remolque o la barra de remolque de ambos vehículos.

**¡AVISO!**

Favor de tomar cualquier información más detallada del manual de instrucciones separado del fabricante del vehículo básico.

## 20.4 Tablas de localización de averías

- ☞ La localización y eliminación de averías se habrá de realizar por medio de la siguiente tabla de localización de averías.
- ☞ En el caso de que se hayan presentado averías que no se pueden eliminar, se habrá de notificar al servicio posventa del punto de servicio al cliente competente de **VANTourer** o bien del fabricante del respectivo dispositivo (calefacción = Truma o bien Alde, frigorífico = Dometic o bien Thetford, inodoro = Thetford, etc.).

INSTALACIÓN DE GAS		1/1
Avería	Causa	Eliminación
Olor a gas, gran consumo de gas.	La instalación de gas tiene fugas.	Inmediatamente poner fuera de funcionamiento la instalación de gas, cerrar la llave de paso de la bombona de gas, abrir las ventanas y puertas y ventilar bien. Acudir al servicio posventa y encargar una inspección de la instalación de gas. No actuar ningún conmutador eléctrico (p. ej. arrancador); llama abierta y fumar quedan estrictamente prohibidos.
No hay gas.	Llave de paso de la bombona de gas cerrada.	Abrir la llave de paso de la bombona de gas.
	Temperatura exterior demasiado baja. Gas propano: -42 °C Gas butano: 0 °C	Esperar temperaturas exteriores más altas.
	Dispositivo incorporado defectuoso.	Acudir al servicio posventa.

CALEFACCIÓN / CALDERA DE AGUA CALIENTE TRUMA COMBI con unidad de mando CP classic		1/1
<p>La unidad de mando Truma CP (E) classic indica averías a través de los LED verde, amarillo y rojo encendidos o parpadeantes. Favor de consultar el significado de las combinaciones individuales de señales luminosas de los LED del manual de instrucciones separado del fabricante del dispositivo. La eliminación de las averías también se encuentra descrita en el manual de instrucciones del fabricante del dispositivo.</p> <p>Los manuales de instrucciones de Truma CP (E) classic y Truma CP plus también se encuentran en el sitio web de la empresa Truma.</p>		
CALEFACCIÓN / CALDERA DE AGUA CALIENTE Truma Combi con unidad de mando CP plus		1/1
<p>La unidad de mando Truma CP plus indica averías a través de códigos de error. Favor de consultar el significado de los códigos de error del manual de instrucciones separado del fabricante del dispositivo. La eliminación de las averías también se encuentra descrita en el manual de instrucciones del fabricante del dispositivo.</p> <p>Los manuales de instrucciones de Truma CP (E) classic y Truma CP plus también se encuentran en el sitio web de la empresa Truma.</p>		
CALEFACCIÓN / CALDERA DE AGUA CALIENTE TRUMA FrostControl		1/1
Después de apagar la calefacción se abrirá la llave de desagüe (FrostControl).	La temperatura en la llave de desagüe está abajo de 3 °C.	Encender la calefacción. ¡A temperaturas por debajo de aprox. 3 °C, la llave de desagüe se abrirá automáticamente! ¡Sin funcionamiento de la calefacción, la llave de desagüe apenas se podrá volver a cerrar a temperaturas por encima de aprox. 7 °C!
		Utilizar un elemento calefactor para FrostControl.
La llave de desagüe (FrostControl) ya no se puede cerrar.	La temperatura en la llave de desagüe está por debajo de aprox. 7 °C.	Encender la calefacción. ¡Sin funcionamiento de la calefacción, la llave de desagüe apenas se podrá volver a cerrar a temperaturas por encima de aprox. 7 °C!
	El botón giratorio no está ajustado en la posición "Funcionamiento".	Girar el botón giratorio de la llave de desagüe a la posición "Funcionamiento"; a continuación, pulsar el pulsador hasta que engatille.
El agua sale a golpes de la boca de salida del FrostControl.	Presión del agua demasiado alta.	Controlar la presión de la bomba (máx. 2,8 bar). En caso de una conexión al suministro de agua centralizado (toma de campo o City), se deberá instalar un reductor de presión, el cual evitará que se presenten presiones por encima de 2,8 bar en la caldera.
<p><b>Si con todas las medidas de eliminación de averías que figuran en este apartado TRUMA COMBI no se tiene el éxito deseado, favor de consultar el centro de servicio al cliente de Truma.</b></p>		

COCINA DE GAS		1/1
Avería	Causa	Eliminación
El seguro de encendido no arranca; la llama se apaga después de soltar el botón de control.	Seguro de encendido defectuoso.	Acudir al servicio posventa.
La llama se apaga en la posición de "llama pequeña".	El sensor del seguro de encendido no está ajustado correctamente.	<p>Ajustar el sensor del seguro de encendido correctamente (¡sin doblarlo!).</p> <p>La punta del sensor deberá sobresalir 5 mm del quemador. El collar del sensor no debería estar alejado más de 3 mm de la corona del quemador.</p> <p>Si es necesario, acudir al servicio posventa.</p>

SUMINISTRO DE CORRIENTE ELÉCTRICA		1/2
Avería	Causa	Eliminación
Ninguna carga de la batería del habitáculo durante la conexión a la red eléctrica de 230 voltios. El LED verde en el panel de control a bordo (Fig. 54, pos. 6) no está encendido.	Fusible automático apagado.	Encender el fusible automático.
	Fusibles de 2 A ó de 20 A en el cargador defectuosos.	Cambiar el fusible defectuoso. Si el mismo vuelve a fundirse, acudir a servicio posventa inmediatamente.
	Batería del habitáculo descargada totalmente.	Cargar la batería del habitáculo. Arrancar el motor y dejar que marche aprox. 1 minuto. La tensión de la batería del habitáculo asciende a más de 2 voltios y el proceso de carga comienza. Si no es posible cargar la batería del habitáculo, reemplazar la batería; en caso necesario, acudir al servicio posventa.
La batería del habitáculo no se carga durante el viaje. El LED verde en el panel de control a bordo (Fig. 54, pos. 5) no está encendido.	Fusible de 40 A defectuoso en el distribuidor de fusibles de la batería del motor de arranque.	Cambiar el fusible defectuoso.
	Relé o electrónica defectuosos en la caja de distribución.	Acudir al servicio posventa.
Consumidores de 12 voltios (lámparas y toma de corriente) no funcionan.	Interruptor principal (Fig. 54, pos. 9) desconectado en el panel de control a bordo.	Conectar el interruptor principal.
	Fusible defectuoso en la caja de distribución.	Reemplazar el fusible.
	Fusible principal defectuoso en la batería del habitáculo.	Reemplazar el fusible.
	Relé o electrónica defectuosos en la caja de distribución / en el panel de control a bordo.	Acudir al servicio posventa.

SUMINISTRO DE CORRIENTE ELÉCTRICA		2/2
Avería	Causa	Eliminación
La bomba de agua no funciona.	Interruptor principal (Fig. 54, pos. 9) o interruptor de la bomba de agua (Fig. 54, pos. 10) desconectados en el panel de control a bordo.	Conectar el interruptor correspondiente.
	Fusible defectuoso en la caja de distribución.	Reemplazar el fusible.
	Bomba de agua defectuosa.	Reemplazar la bomba de agua.
	Electrónica defectuosa en la caja de distribución / en el panel de control a bordo.	Acudir al servicio posventa.
	Conmutador en el grifo de agua defectuoso.	Reemplazar el grifo de agua.
El indicador del depósito de agua potable (Fig. 54, pos. 3) no funciona.	Conexión defectuosa entre panel de control a bordo y sonda de medición.	Localizar y eliminar el error.
	Panel de control a bordo defectuoso.	Dejar que el servicio posventa reemplace la panel de control a bordo.
El indicador del depósito de aguas residuales (Fig. 54, pos. 4) no funciona.	Conexión defectuosa entre panel de control a bordo y sonda de medición.	Localizar y eliminar el error.
	Panel de control a bordo defectuoso.	Dejar que el servicio posventa reemplace la panel de control a bordo.
	Sonda de medición muy sucia.	Limpiar la sonda de medición.
Iluminación exterior e interior no funciona.	Fusible defectuoso en el larguero B del lado del acompañante.	Controlar el fusible y, en caso necesario, reemplazarlo.

SUMINISTRO DE AGUA		1/1
Avería	Causa	Eliminación
No hay agua potable.	Depósito de agua potable vacío.	Rellenar el depósito de agua potable.
	Fusible defectuoso en la caja de distribución.	Reemplazar o bien hundir el fusible defectuoso.
	Bomba de agua defectuosa.	Encargar la sustitución de la bomba de agua al servicio posventa del punto de servicio al cliente de <b>VANTourer</b> .
	Manguera de agua doblada.	Tender la manguera de agua sin doblarla o bien sustituirla.
	Bloque eléctrico defectuoso.	Acudir al servicio posventa.
Agua de fuga en el vehículo.	Fuga en la instalación de agua.	Localizar la fuga y volver a sujetar las mangueras de alimentación.

FRIGORÍFICO			1/1
Avería	Causa	Eliminación	
El frigorífico no se enciende en el funcionamiento de 12 voltios.	Fusible del frigorífico defectuoso en la caja de distribución.	Sustituir el fusible.	
	Batería descargada.	Cargar la batería. Prestar atención a que la batería siempre esté cargada.	

Calefacción del asiento			1/1
Avería	Causa	Eliminación	
La calefacción no funciona a pesar de que está encendida. El LED no está encendido.	Fusible defectuoso.	Controlar y sustituir el fusible. El fusible de la calefacción del asiento se encuentra en la caja de baterías FIAT del lado del conductor.	
	La temperatura de la funda del asiento es demasiado alta. Se ha apagado el termostato de la calefacción del asiento.	Esperar hasta que haya bajado la temperatura de la funda del asiento.	
La calefacción está funcionando. El LED no está encendido.	La iluminación en el interruptor está defectuosa.	Apagar la calefacción del asiento y acudir a un taller especializado.	
Distribución irregular del calor entre la superficie de asiento y el respaldo.		Apagar la calefacción del asiento y acudir a un taller especializado.	
El fusible dispara repetidamente.	Intensidad incorrecta del fusible.	Controlar la intensidad del fusible. En caso de una intensidad correcta del fusible, apagar la calefacción del asiento y acudir a un taller especializado.	

## 21. Datos técnicos

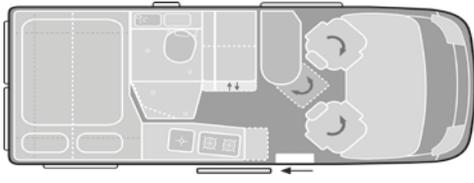
### 21.1 Dimensiones de los vehículos

Favor de consultar los datos técnicos (motorización, masas, dimensiones, etc.) en el certificado de matriculación Parte 1 (anteriormente el documento de registro del vehículo).



#### ¡AVISO!

- ☞ Debido a la utilización de materias primas naturales, los datos de dimensiones y masas se encuentran dentro de posibles tolerancias de  $\pm 5\%$ .
- ☞ Las dimensiones y las masas especificadas en el certificado de matriculación Parte 1 (anteriormente el documento de registro del vehículo) no incluyen ningunos accesorios adicionales.

		
	<b>VANTourer 540 D</b>	<b>VANTourer 600 D</b>
Longitud total (cm)	541	599
Anchura (cm) exterior/interior	205/187	205/187
Altura (cm) exterior/interior	258/190	258/190
Distancia entre ejes (cm)	345	403,5

		
	<b>VANTourer 600 L</b>	<b>VANTourer 630 L</b>
Longitud total (cm)	599	747
Anchura (cm) exterior/interior	205/187	205/187
Altura (cm) exterior/interior	258/190	258/190
Distancia entre ejes (cm)	403,5	403,5

## 21.2 Carga útil



### ¡PELIGRO!

- ☞ No está permitido exceder la masa total admisible del vehículo inscrita en el certificado de matriculación Parte 1 (anteriormente el documento de registro del vehículo).
- ☞ Se podrá perder el control sobre un vehículo sobrecargado durante el viaje.
- ☞ Realizar la carga según el apartado "4.3 Carga del vehículo".
- ☞ Pesar el vehículo completamente cargado en una balanza pública antes de comenzar el viaje.
- ☞ Si la masa total del vehículo determinada efectivamente excede la masa total admisible indicada en los datos técnicos, quedará anulado tanto cualquier derecho de garantía frente al fabricante como la protección del seguro.

Como indicación del peso de un vehículo se indica la masa en estado listo para el viaje y la masa total admisible (Directiva de la CE 97/27 y DIN EN 1645-2). Los accesorios especiales aumentarán la masa en estado listo para el viaje. La máxima posibilidad de carga es la diferencia entre masa total admisible y la masa del vehículo vacío (masa en vacío). Favor de consultar el respectivo valor en el certificado de matriculación Parte 1 (anteriormente el documento de registro del vehículo).

### 21.2.1 Masa del vehículo en orden de marcha

La masa en estado listo para el viaje está definida del siguiente modo:

- Masa del vehículo vacío (incl. herramientas de a bordo, sin rueda de repuesto)
- 75 kg peso del conductor
- Depósito de gasóleo (lleno al 90%)
- Gas licuado (lleno al 100%)
- Depósito de agua de lavado del inodoro (lleno al 100%)
- Calentador de agua potable (lleno al 100%)
- Depósito de agua potable (lleno al 100 %, capacidad limitada a 20 litros de agua potable en el modo de viaje, en tanto previsto tecnológicamente).\*

\* Con arreglo al Reglamento (EU) 1230/2012, Anexo V, Parte A, Cifra 2.6 Fn (h), la capacidad del depósito de agua potable está limitada a 10, 20 ó 40 litros a través de una válvula de rebose (llenado recomendado durante el viaje).

### 21.2.2 Masa total admisible

La masa total admisible indica la masa máxima admisible de un vehículo (incl. accesorios especiales / accesorios / conjuntos y gas, agua, equipaje y carga, etc.) en modo de viaje.

La masa total admisible tiene en cuenta las condiciones de servicio específicas, incluyendo tales factores como resistencia de los materiales, capacidad de carga de los neumáticos, etc. De ninguna manera se deberá exceder la masa total admisible.

### 21.2.3 Determinación de la masa de la carga útil

#### 21.2.3.1 Accesorios especiales

Todos los objetos que están a disposición adicionalmente al equipamiento estándar forman parte de los mismos.

#### 21.2.3.2 Equipamiento personal

El equipamiento personal comprende objetos que se llevan adicionalmente a los accesorios especiales, como p. ej.:

Animales domésticos	Alimentos, bebidas
Ropa, calzado	Artículos deportivos y de ocio
Artículos sanitarios, artículos de baño, productos de limpieza	Multimedia, cámaras
Artículos de cocina, vajilla, cubiertos, etc.	Juguetes, juegos de mesa. etc.

Determinar la masa de los objetos individuales del equipamiento personal que se llevan e inscribir las masas determinadas sin falta en la lista en Página 139. A continuación, sumar las masas determinadas.

#### 21.2.4 Máxima posibilidad de carga

El valor importante de la máxima posibilidad de carga (para equipaje, carga útil, gas, agua, etc.) resulta de la diferencia entre la masa total admisible y la masa del vehículo vacío.

Ejemplo:	Masa total admisible	<b>3.500 kg</b>	
	– Masa del vehículo vacío	<b>2.700 kg</b>	
	<b>Máxima posibilidad de carga</b>	<b>800 kg</b>	> (equipaje, carga, gas, agua, etc.)

La masa del vehículo vacío es determinada pesando el vehículo con el equipamiento estándar (sin accesorios especiales, ni accesorios, ni conjuntos de equipamiento).

Los accesorios especiales, los accesorios y los conjuntos pueden reducir la máxima carga útil de un vehículo debido a su influencia en la masa del vehículo vacío. Como usuario de un vehículo, se tendrá la obligación de no exceder la masa total admisible en modo de viaje.



## ¡AVISO!

- ☞ Para los datos técnicos serán obligatorias las indicaciones en certificado de matriculación Parte 1 (anteriormente el documento de registro del vehículo).
- ☞ Ningunos otros datos técnicos forman parte de este manual de instrucciones. Estos datos son entregados junto con el vehículo en forma de manuales de instrucciones separados.





21.2.7 Masa total de los accesorios de *VANTourer* y del equipamiento personal**¡PELIGRO!**

La suma total (suma de los accesorios de *VANTourer* más todas las personas que viajan **más** el equipamiento personal) de ninguna manera deberá exceder la indicación de la máxima posibilidad de carga.

**¡AVISO!**

En el momento de haber anotado y sumado todas las masas, tanto las de los accesorios de *VANTourer* como aquellas del equipamiento personal, será obligatorio comparar las sumas determinadas con la máxima posibilidad de carga del vehículo. Esta comparación se podrá realizar en la tabla a continuación.

<p>Mi vehículo: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/></p> <p>El dato de la máxima posibilidad de carga de su vehículo se deberá consultar en los datos técnicos a partir de Página 136.</p>	<p>Consultar la masa total de los accesorios de <i>VANTourer</i> que se llevan en Página 138.</p> <p>Accesorios <i>VANTourer</i> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> kg</p> <p>Consultar la masa total del equipamiento personal que se lleva en Página 139.</p> <p>Equipamiento personal: <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> kg</p>	<p>Si la masa total es <b>más pequeña</b> que la máxima carga útil:</p>  <p><b>¡Buen viaje!</b></p>
<p><b>Máxima carga útil:</b> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> kg</p>	<p><b>Masa total:</b> <input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/> kg</p>	<p>Si la masa total es <b>más grande</b> que la máxima carga útil:</p>  <p><b>¡Reducir la carga útil!</b></p>

Copiar si es necesario

**21.3 Tabla de presión en los neumáticos y par de apriete para las llantas**

Tamaño de los neumáticos	Tamaño de llanta, llantas de aluminio	Tamaño de llanta, llantas de acero	Presión en los neumáticos [bar o bien kg/cm <sup>2</sup> ]		
			Adelante	Atrás	Rueda de repuesto
235/60 R17 C	71/2 J x 17	-	4,3	5,0	5,0
Las indicaciones referentes a la presión de llenado de los neumáticos valen para neumáticos fríos y el vehículo completamente cargado.					

*Tab. 11 Tabla de presión en los neumáticos*

**¡AVISO!**

En caso de otros tamaños de los neumáticos, favor de consultar la presión de los neumáticos en las manual de instrucciones del fabricante del vehículo básico.

Tamaño de llanta	Par de apriete [Nm] Llantas de acero	Par de apriete [Nm] Llantas de aleación
6 J x 15	160 ± 10	160 ± 10
6 J x 16	180 ± 10	180 ± 10
7 <sup>1</sup> / <sub>2</sub> J x 17 (accesorio especial)	-	180 ± 10

*Tab. 12 Tabla de pares de apriete para llantas de acero y de aleación*

## 22. Información y sugerencias



### ¡AVISO!

- ☞ Todas las especificaciones contenidas en este capítulo únicamente se refieren a Alemania.
- ☞ En el caso de viajes al extranjero, se deberán observar las especificaciones correspondientes del respectivo país.

### 22.1 Accesorios de emergencia obligatorios para autocaravanas (Alemania)

Accesorios de emergencia obligatorios	Autocaravana Hasta 2,8 t	Autocaravana De 2,8 a 3,5 t	Autocaravana Más de 3,5 t
En la autocaravana se deberán llevar los accesorios que figuran al lado para casos de emergencia.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Botiquín</li> <li>• Triángulo de señalización</li> <li>• chaleco reflectante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Botiquín</li> <li>• Triángulo de señalización</li> <li>• Chaleco reflectante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Botiquín</li> <li>• Triángulo de señalización</li> <li>• Baliza</li> <li>• Chaleco reflectante</li> </ul>

Tab. 13 Accesorios de emergencia obligatorios en Alemania (autocaravana)

### 22.2 Números de teléfono de emergencia (Europa)

En todos los países sin estaciones de llamada de emergencia del ADAC, se podrá llamar el servicio de asistencia de 24 horas de la central del ADAC en Múnich:

Teléfono: 00 49 (0) 89 22 22 22 ó 00 49 (0) 89 76 76 76.



### ¡AVISO!

Antes de comenzar con el viaje al extranjero, obtener la información referente a los números de teléfono de emergencia correspondientes.

### 22.3 Obligación de luces diurnas (Europa)

En los países extranjeros existen diferentes reglamentos relacionados a la obligación de luces.



### ¡AVISO!

En el caso de viajes al extranjero, se deberán observar las especificaciones correspondientes del respectivo país.

## 22.4 Obligación de chalecos reflectantes (Europa)



### ¡AVISO!

Equipe su vehículo en correspondencia a las disposiciones legales. En el caso de viajes al extranjero, se deberán observar las especificaciones correspondientes del respectivo país.

## 22.5 Disposiciones de peaje (Europa)

Actualmente existe una obligación de peaje en muchos países europeos. Las disposiciones relativas al peaje y a su cobro son diferentes en cada país.

Al igual que en el caso de los reglamentos de circulación, el conductor tendrá la obligación de informarse acerca de las disposiciones relativas al peaje **antes** de comenzar con el viaje.



### ¡AVISO!

La información al respecto se puede obtener de todos los clubes automovilísticos o en Internet.

## 23. Lista de comprobación

### 23.1 Lista de comprobación antes de comenzar con el viaje

Antes de comenzar cualquier viaje, se deberá efectuar una inspección de la autocaravana según la siguiente lista de comprobación:

Comentarios:		Fecha:	
			Página de
¿Está toda la documentación del vehículo, también la tarjeta del seguro verde, a bordo? y ¿llevan todas las personas a bordo sus documentos de viaje (pasaporte, documento de identidad, documento de identidad para menor, etc.)? ¿Controlar a tiempo la fecha de vigencia de los documentos de viaje!		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Están a disposición todos los documentos necesarios (certificado sanitario y de vacunas) para los animales domésticos que acompañan el viaje? Cualquier información relativa a los documentos requeridos estarán a disposición en el respectivo consulado, la Oficina de Turismo o los clubes automovilísticos.		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Todavía es vigente el certificado de la prueba especializada de gas (véase la placa de inspección de gas)? ¿Controlar la fecha de vigencia a tiempo!		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Se lleva un juego completo de llaves de reserva (¡guardar el mismo por separado!) para la autocaravana y el posible sistema de alarma?		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Han sido ejecutados a tiempo todos los trabajos de mantenimiento y de inspección en la autocaravana?		OK:	<input type="checkbox"/>
¿No se ha excedido el peso total admisible de la autocaravana (véanse los apartados "4.3 Carga del vehículo" y "21.2 Carga útil")?		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Se ha realizado la carga de la autocaravana según las especificaciones (véase el apartado "4.3 Carga del vehículo")?		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Están las puertas, las trampillas, el arcón de gas, las ventanas, las claraboyas y HEKI – excepto los sistemas de aireación forzada – cerrados correctamente?		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Está cerrado y bloqueado en forma segura el techo abatible (accesorio especial)?		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Están todas las escaleras (p. ej. para la litera, para el techo abatible) guardadas de modo seguro en el lugar previsto para ello?		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Están retraídos completamente el escalón eléctrico y la antena parabólica?		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Están todos los recipientes de líquidos, también aquellos en el frigorífico, protegidos de derramarse?		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Están las bombonas de gas en el arcón de gas fijadas de modo seguro con correas? ¿Está la llave de paso de la bombona de gas?		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Está la carga útil guardada de tal modo que no pueda resbalarse?		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Se ha comprobado la presión en todos los neumáticos (también en el neumático de reserva) de la autocaravana según el apartado "21.3 Tabla de presión en los neumáticos y par de apriete para las llantas"?		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Están guardados al alcance de la mano el botiquín (controlar la fecha de caducidad periódicamente), el triángulo de señalización y los chalecos reflectantes para todos los viajeros (las especificaciones de almacenamiento difieren en los diferentes países)?		OK:	<input type="checkbox"/>
Para un posible cambio de rueda en la autocaravana: ¿se ha almacenado una rueda de repuesto con la presión correcta en el neumático, así como las respectivas herramientas y un gato apropiado para el peso total admisible?		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Están funcionando todas las instalaciones de iluminación en la autocaravana (efectuar una prueba de funcionamiento)?		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Se ha llenado el depósito de agua potable?		OK:	<input type="checkbox"/>
¿Se ha elevado la cama elevable y bloqueado la misma correctamente?		OK:	<input type="checkbox"/>

Copiar si es necesario

**23.2 Lista de comprobación para inscripciones personales**

Comentarios:	Fecha:
Página	de
	OK: <input type="checkbox"/>

## 24. Índice

## A

Abrir/cerrar la claraboya .....	51
Abrir y cerrar la puerta corredera desde el exterior .....	46
Abrir y cerrar la puerta corredera desde el interior .....	46
Accesorios de emergencia .....	142
Accesorios especiales .....	137
Agua potable y aguas residuales .....	23
Aireación y desaireación del vehículo .....	43
Ajuste de los asientos del vehículo .....	29
Alimentación eléctrica de los consumidores .....	88
Apertura/cierre de ventanas abatibles .....	52
Apertura y cierre de la puerta trasera desde el exterior .....	48
Apertura y cierre de la puerta trasera desde el interior .....	49
Apertura y cierre de las puertas del conductor y del acompañante desde el exterior .....	45
Apertura y cierre de las puertas del conductor y del acompañante desde el interior .....	45
Arcón de gas .....	22
Asiento del vehículo: Ajuste de giro .....	29
Asiento del vehículo: Ajuste del respaldo .....	30
Asiento del vehículo: Ajuste de reposabrazos .....	30
Asiento infantil .....	32
Asiento infantil con ISOFIX .....	33
Avisos para el caso de fugas en la instalación de gas .....	73
Avisos referentes a la instalación de gas .....	73

## B

Banco .....	53
Baño Vario .....	59
Batería del habitáculo .....	86
Batería del motor de arranque y adicional .....	18
Bomba de agua: Conmutador .....	85

## C

Cadenas para la nieve .....	29
Caja de distribución .....	84
Calefacción: Apagar .....	95
Calefacción: Calefacción con la instalación de agua vaciada .....	95
Calefacción: Calefacción con temperatura del agua controlada .....	95
Calefacción: Calefacción sin temperatura del agua controlada .....	95
Calefacción: CP classic .....	94
Calefacción del asiento (accesorio especial) .....	30
Calefacción: Depósito de agua potable y depósito de aguas residuales .....	99
Calefacción: FrostControl .....	98
Calefacción: Modo de invierno .....	95
Calefacción: Modo de verano .....	95
Calefacción: Sólo agua caliente .....	95
Calefacción: Truma Combi D .....	92
Calefacción: Truma CP plus (accesorio especial) .....	97
Calefacción: Vaciado de la caldera de agua caliente .....	98
Calefacción y agua caliente .....	23
Cama de reserva (accesorio especial) .....	62
Cama elevable .....	65
Cama para huésped .....	61
Camas: Máxima capacidad de carga .....	21
Cama trasera con función Lounge .....	64
Cambio de lámpara en las luces traseras .....	122
Cambio de rueda .....	124
Camping en invierno .....	105
Camping en invierno: Accesorios recomendables .....	107
Carga del interior .....	25
Carga del portabicicletas .....	26
Carga del techo .....	25
Carga del vehículo .....	25
Cargador .....	84
Cargar las baterías .....	87
Carga útil .....	136
Cassette .....	104
Célula de baño .....	59
Cierre centralizado .....	44
Claraboya Midi-Heki: Apertura y cierre .....	50
Colocación del vehículo .....	40

Comprobación del vehículo antes del viaje .....	35
Conectar el vehículo a la red de 230 voltios .....	82
Conmutador del autorradio (accesorio especial) .....	91
Conservación del interior y limpieza del vehículo .....	114
Conservación exterior y limpieza del vehículo .....	113
Consumo de energía: Ejemplo de cálculo .....	89
Consumo de gas: Valores de orientación .....	75
Cremalleras duras .....	119

**D**

Datos del vehículo .....	11
Datos técnicos .....	135
Determinar la masa de la carga útil .....	137
Dimensiones de los modelos del vehículo .....	135
Disposición de los asientos .....	23
Disposiciones de peaje (Europa) .....	143
Dispositivos de seguridad .....	12
Ducha .....	59

**E**

Eliminación de aguas residuales .....	80
Eliminación de desechos / desguace del vehículo .....	21
Encimera .....	58
Equipamiento personal .....	137
Escalón de la puerta de la superestructura, eléctrico .....	34
Extensión y retracción del toldo parasol .....	41
Extinguir el incendio .....	19

**F**

Fregadero .....	58
Freno de estacionamiento .....	40
Frigorífico .....	103

**G**

Gas licuado .....	74
Grupo electrógeno de emergencia: Puesta en funcionamiento .....	90
Grupo electrógeno de emergencia: Puesta fuera de funcionamiento .....	90
Grupo electrógeno de emergencia: Suministro externo de corriente eléctrica de 230 voltios .....	90

**I**

Iluminación eléctrica en el vehículo .....	34
Iluminación interior e interruptores .....	91
Indicaciones medioambientales .....	20
Información y sugerencias .....	142
Inodoro .....	104
Inspecciones oficiales del vehículo (Alemania) .....	120
Instalación de gas .....	73
Instalación de las bombonas de gas en el arcón de gas .....	75
Instalaciones sanitarias .....	23
Instalaciones sanitarias: Aviso .....	19
Instalación interior y mobiliario .....	22
Instalación o desmontaje de la batería del habitáculo .....	88
Instrucciones de seguridad en general .....	14
Instrucciones de seguridad para el montaje de sistemas portadores en el trasero .....	15
Instrucciones de seguridad para la instalación de gas .....	16
Instrucciones de seguridad para la instalación eléctrica .....	18
Interruptor principal .....	85

**L**

Limpieza de las ventanas de vidrio acrílico en la superestructura y la capuchina .....	116
Limpieza de los elementos de plástico en el exterior del vehículo .....	114
Limpieza de los elementos de plástico en el interior del vehículo .....	115
Limpieza del techo abatible .....	118
Limpieza y conservación .....	112
Limpieza y conservación de las claraboyas y ventanas de techo .....	117
Limpieza y conservación de las piezas de madera (accesorio especial) .....	116
Limpieza y conservación de superficies de acero especial .....	116

Lista de comprobación antes de comenzar el viaje .....	144
Lista de comprobación para inscripciones personales .....	145
Llave de contacto .....	44
Llenar el depósito de agua potable .....	78
Llenar la instalación de agua .....	78
Lugares para dormir .....	22

## M

Manera de comportarse en caso de incendio .....	19
Mantenimiento e inspección .....	120
Masa del vehículo en orden de marcha .....	136
Masas del equipamiento personal .....	139
Masas de los paquetes de equipamiento y accesorios .....	138
Masa total admisible .....	136
Masa total de los accesorios y del equipamiento personal .....	140
Matriculación del vehículo .....	24
Máxima posibilidad de carga .....	137
Mesa de enganche, giratoria .....	54
Mesas .....	54
Mosquitera enrollable de la puerta corredera .....	47

## N

Neumáticos .....	28
Nueva puesta en funcionamiento del vehículo después de puesta fuera de funcionamiento .....	111

## O

Obligación de chalecos reflectantes (Europa) .....	143
Obligación de luces diurnas (Europa) .....	142
Obtención de llaves de reserva .....	34
Operación de la calefacción del asiento .....	31
Oscurecedor enrollable en luna delantera y luna lateral .....	52

## P

Panel de control a bordo .....	84
Par de apriete para las llantas .....	141
Placa de identificación .....	11
Plan de mantenimiento para la superestructura .....	121
Porche .....	40
Presión de los neumáticos .....	141
Prevención del peligro de incendio .....	18
Primera puesta en funcionamiento del vehículo .....	24
Protección con fusible de los circuitos eléctricos en el vehículo .....	83
Protección contra incendios .....	18
Puerto USB (accesorio especial) .....	91
Puesta en funcionamiento de la cocina de gas .....	100
Puesta fuera de funcionamiento del vehículo durante el invierno .....	110
Puesta fuera de funcionamiento temporal .....	108

## R

Reducción de peso para modo de viaje .....	80
Reglamentos de seguridad para la circulación en carretera .....	13
Remolcado con el vehículo .....	126
Remolcado del vehículo .....	125
Repostaje de AdBlue® .....	39
Repostaje de gasoil .....	38
Repostaje del vehículo .....	37

## S

Señalizaciones de seguridad: Lista y explicación .....	12
Sistema de frenos .....	27
Sistema Truma iNet (accesorio especial) .....	97
Suministro de agua potable .....	77
Suministro de corriente eléctrica de 12 voltios en el habitáculo .....	84
Suministro de corriente eléctrica de 230 voltios (tensión de la red eléctrica) .....	82
Suministro de gas: Generalidades .....	73

**T**

Tablas de localización de averías .....	127
Techo abatible .....	.66
Techo abatible: Calefacción .....	.70
Techo abatible: Eliminación de manchas .....	118
Techo abatible: Función de convertible .....	.69
Techo abatible: Luz y corriente eléctrica .....	.70
Techo parasol .....	.40
Televisor .....	.55
Televisor pantalla plana, desplazable .....	.57
Toldo parasol .....	.40
Toldo parasol: Generalidades .....	.41
Toldo parasol: Limpieza y conservación .....	117
Toldo parasol: Tratamiento en caso de ataque por hongos .....	117
Transformación de grupos de asientos en cama .....	.61

**U**

Unidad de cocina .....	.23
Unidad de cocina: Aviso .....	.19
Unidad eléctrica .....	.83

**V**

Vaciar el depósito de agua potable .....	.79
Vaciar el depósito de aguas residuales .....	.80
Vaciar la instalación de agua .....	.79
Vehículo básico .....	.22
Viajes en el vehículo .....	.36









Angelestraße 56 – 88214 Ravensburg/Alemania  
info@tef.de – www.tef.de

Impreso en papel blanqueado sin cloro

# EURO CARAVANING

EuroCaravaning GmbH & CO KG  
Im Metternicher Feld 5-7  
D-56072 Koblenz  
Alemania

[www.vantourer.de](http://www.vantourer.de)